Análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja.

Nelly Elizabeth Álvarez Fonseca
Nohora Liliana Sisa Castro

Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia
Facultad de Ciencias de la Educación.
Maestría en Lingüística
Tunja
2019

Análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja.

Nelly Elizabeth Álvarez Fonseca
Nohora Liliana Sisa Castro

Trabajo de grado para optar el título de Magíster en Lingüística.

Director: Doctor Alexander Torres Sanmiguel.

Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia
Facultad de Ciencias de la Educación.
Maestría en Lingüística
Línea de Investigación – Lenguaje y Sociedad
Tunja
2019

Nota de Aceptación

_____

_____

_____

_____

Presidente del jurado

_____

Jurado

_____

Jurado

Tunja, Mes ___ de 2019

Dedicatoria

“Cualquier tonto puede contar semillas que ve en una manzana. Solo Dios puede contar todas las manzanas que saldrán de una semilla” Robert H. Schuller.

En primer lugar, ofrezco mi trabajo al Todopoderoso, con toda mi fe; por brindarme sabiduría, fortaleza, consejo y demás dones para alcanzar este logro. Agradezco a Dios por poner a las personas adecuadas en mi camino y permitirme la realización de este trabajo investigativo.

A mis padres Miryam Elizabeth Fonseca Suárez y Carlos Francisco Alvarez Castro.

A mis hermanas Ileana, Lida y Pilar.

A Mauricio Alba y familia.

A mi colega y amiga Nohora Sisa.

A mi amiga Lida López.

Nelly Elizabeth

Dedicatoria

La presente tesis la dedico principalmente a Dios por darme la fuerza necesaria para culminar este proceso, ya que gracias a Él he logrado vencer cada uno de los obstáculos que se han presentado en mi vida.

A mi madre, Trinidad Castro, por su amor, sacrificio y esfuerzo, por brindarme su apoyo absoluto y comprensión en esta etapa de mi vida. Por tener siempre una palabra de aliento en los momentos difíciles y ser la mano que me levanta día a día.

A mi padre, Carlos Humberto, por su cariño incondicional y por ser parte de mis proyectos.

A mis hermanos, Carlos, Edwin, Nancy y Fernando, por su constante compañía, por ser mi soporte moral y la motivación para salir adelante.

A mi gran amiga y compañera de tesis, Nelly Elizabeth, por su esfuerzo y dedicación, por el trabajo en equipo y constancia para culminar esta investigación.

A mi esposo e hija, Carlos Andrés y Sara Gabriela, por ser mi inspiración y mi alegría.

Nohora Liliana.

Agradecimientos

En primer lugar, manifestamos nuestra gratitud a nuestro Director de trabajo de grado: Dr. Alexander Torres Sanmiguel; por tener el privilegio de contar con su apoyo; por toda su paciencia, motivación y colaboración en este proceso; por las observaciones y sugerencias constantes para lograr los resultados de este trabajo investigativo.

En segundo lugar, agradecemos al Doctor Mariano Lozano por orientarnos hacia los estudios Sociolingüísticos; por el gusto adquirido en la línea de investigación: "lenguaje – sociedad", con la instrucción del Seminario de Sociolingüística, durante la etapa de estudio de la Maestría en Lingüística de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Tunja.

Asimismo, agradecemos a la Maestría en Lingüística; a cada uno de los docentes que han orientado nuestro proceso en el campo del Lenguaje y han permitido nuestro mejoramiento profesional y personal.

A los jurados del trabajo de investigación: Mg. Joselyn Corredor y Dr. Donald Calderón, por el tiempo empleado para leer nuestro documento y, por aportar su conocimiento en el mejoramiento del mismo.

A Anita Ríos, Secretaria del programa: Maestría en Lingüística UPTC, por su colaboración constante.

A cada una de nuestras familias por ser parte del proceso para realizar la investigación.

A Madeleine Murcia y Mauricio Alba, quienes siempre ofrecieron y prestaron su ayuda para la culminación de este trabajo de grado.

Contenido

Introducción **14**

1. Problema **17**

1.1. Planteamiento del Problema **17**

1.2. Preguntas de investigación **20**

2. Objetivos **21**

3. Justificación **22**

4. Antecedentes **26**

4.1. Antecedentes de investigaciones Léxico semánticas del Español **26**

4.1.1. Teoría del Lenguaje y Lingüística general de Eugenio Coseriu **26**

4.1.2. "Modelos sociolingüísticos" de William Labov **33**

4.1.3. Procesos de cambio léxico en el Español del Siglo XIX: El vocabulario de la indumentaria. **37**

4.1.4. Estudio sociolingüístico de los apelativos en el habla de los jóvenes de Cartagena de Indias. **39**

4.1.5. Caracterización sociolingüística de la comunidad de habla de Tunja. **41.**

4.1.6. Variantes léxicas del español hablado en Tunja dentro del marco del proyecto PRESEEA una muestra de la g a la z. **44**

4.2. Antecedentes de investigaciones morfológicas del Español **47**

4.2.1. La Derivación Verbal Apreciativa en Español. **47**

4.2.2. La Productividad de la Sufijación Apreciativa en el habla de Córdoba, Argentina. **49**

4.2.3. Caracterización de las fórmulas de tratamiento Nominales en el habla de Medellín 50

4.2.4. El apodo en Tunja: un aporte morfo-semántico de esta realidad lingüística 54

5. Marco Teórico 55

5.1. Relación lenguaje y sociedad 55

5.2. Sociolingüística 56

5.3. Comunidad de habla 58

5.4. Variación sociolingüística 59

5.5. Géneros discursivos 61

5.5.1. El discurso narrativo. 63

5.6. Lexicografía 64

5.6.1. Autenticidad en la lexicografía de la lengua Española de Boyacá. 67

5.7. Morfología del lenguaje 67

5.7.1. Clasificación de la Morfología del lenguaje. 68

***5.7.1.1. Morfología Flexiva* 69**

***5.7.1.2. Morfología Léxica o Derivativa.* 70**

5.7.2. Derivación Apreciativa. 71

***5.7.2.1. Diminutivos* 73**

***5.7.2.2. Aumentativos* 73**

***5.7.2.3. Despectivos.* 73**

5.8. Variación, variable y variante morfológica 74

6. Metodología 76

6.1. Paradigmas de investigación 76

6.2. Enfoques de la investigación **77**

6.3. Tipo de Investigación **78**

6.4. Población **78**

6.4.1. Posición geográfica y otros datos importantes. **79**

6.4.2. Aspectos socioeconómicos. **79**

6.4.3. Panorama histórico-social. **80**

6.5. Organización de la población de estudio a partir de los corpus **84**

6.6. Variables sociales de las que depende la población de estudio **85**

6.7. Muestra **86**

6.8. Fases metodológicas de la Investigación **87**

6.8.1. Observación de la comunidad. **88**

6.8.2. Selección de los hablantes. **89**

7. Recolección de los datos **93**

7.1. Recolección de datos con variación léxico-semántica **93**

7.1.1. Variaciones léxicas en hablantes hombres. **93**

7.1.2. Variaciones léxicas en hablantes mujeres. **119**

8. Resultados en el nivel Léxico –Semántico **129**

8.1. Variaciones por acortamiento léxico empleadas por los hablantes hombres de Tunja **129**

8.2. Variaciones de palabras, frases o expresiones en los hablantes hombres de Tunja **135**

8.3. Variaciones léxicas autóctonas empleadas por los hombres **149**

8.4. Variaciones por acortamiento léxico utilizadas por las hablantes mujeres de Tunja 164

8.5. Variaciones por palabras, frases o expresiones en las hablantes mujeres de Tunja 166

8.6. Variaciones léxicas autóctonas empleadas por las mujeres 170

9. Análisis de los datos léxico-semánticos 175

9.1. Identificación de variables lingüísticas 175

9.2. Identificación de variables extralingüísticas 175

9.3. Análisis cuantitativo y cualitativo en el estudio léxico 176

9.3.1. Frecuencia de uso en las variaciones léxicas del Español hablado en Tunja, según variable *género o sexo*. 176

9.3.2. Frecuencia de uso en las variaciones léxicas del Español hablado en Tunja, según variable *generación.* 177

9.3.3. Frecuencia de uso en las variaciones léxicas del Español hablado en Tunja, según variable *nivel de Instrucción.* 181

10. Recolección de los datos morfológicos. 185

10.1. Variable extralingüística mujeres. 186

10.2. Variable extralingüística hombre 194

11. Análisis de los datos morfológicos 202

11.1. Identificación de variables lingüísticas 202

11.2. Identificación de variables extralingüísticas 202

11.3. Análisis cuantitativo y cualitativo de las variables morfológicas 203

11.3.1. Frecuencia uso de diminutivos, en relación con variable hombre/mujer. 206

11.3.2. Frecuencia uso de aumentativos, en relación con variable hombre/mujer. 208

11.3.3. Frecuencia uso de despectivos, en relación con variable hombre/mujer. 209

11.3.4. Frecuencia de uso de diminutivos y aumentativos en relación con la variable extralingüística: generación o edad. 209

11.3.5. Frecuencia de uso de diminutivos y aumentativos en relación con la variable extralingüística: nivel de instrucción. 209

Conclusiones 219

Bibliografía 228

Lista de tablas

Tabla 1. *Organización de las variables extralingüísticas (variables preestratificadas) y el número de entrevistas realizadas de acuerdo con el Corpus del Español hablado en Tunja.* ***84***

Tabla 2. *Selección de los hablantes* ***90***

Tabla 3. *Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas en hablantes de Tunja, dependiendo de la variable extralingüística: Género o sexo* ***176***

Tabla 4. *Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Generación 1(Hablantes con edades entre 20 y 34 años)* ***178***

Tabla 5. *Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Generación 2 (Hablantes con edades entre 35 y 54 años)* ***179***

Tabla 6. *Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Generación 3 (Hablantes con edades mayores a 55 años)* ***180***

Tabla 7. *Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Instrucción 1.* ***181***

Tabla 8. *Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Instrucción 2.* ***182***

Tabla 9. *Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Instrucción 3.* ***183***

Tabla 10. *Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Instrucción 1, 2 y 3.* ***184***

Tabla 11. *Contabilización total de sufijos diminutivos, aumentativos y despectivos empleados por los hablantes hombres.* ***204***

Tabla 12. *Contabilización de Sufijos diminutivos, aumentativos y despectivos empleados por los hablantes mujeres.* ***205***

Tabla 13. *Categoría 1.Diminutivos, analizada respecto la variable género: hombres.* ***206***

Tabla 14. *Categoría 1.Diminutivos, analizada respecto la variable género: mujeres* ***207***

Tabla 15. *Categoría 2: Aumentativos, analizada respecto a la variable género: hombres.* ***208***

Tabla 16. *Categoría 2: Aumentativos, analizada respecto a la variable género: mujeres.* ***208***

Tabla 17. La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Hombres) con edades entre 20 a 34 años. Uso de diminutivos y aumentativos. ***209***

Tabla 18. *La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Hombres) con edades entre 35 a 54 años (Generación 1), de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.* ***210***

Tabla 19. *La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Hombres) con edades de 55 años en adelante (Generación 2), de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.* ***211***

Tabla 20. *La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Mujeres) con edades entre 20 a 34 años. Uso de diminutivos y aumentativos.* ***211***

Tabla 21. *La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Mujeres) con edades entre 35 a 54 años. Uso de diminutivos y aumentativos* ***212***

Tabla 22. *La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Mujeres) con edad superior a los 55 años, de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.* ***213***

Tabla 23. *Totalidad de diminutivos y aumentativos, respecto a las generaciones o edades de hombres y mujeres.* ***213***

Tabla 24. *Nivel de instrucción 1, en hombres.* ***214***

Tabla 25. *Nivel de instrucción 2, en hombres.* ***215***

Tabla 26. *Nivel de instrucción 3, en hombres.* ***215***

Tabla 27. *Nivel de instrucción 1, en mujeres.* ***216***

Tabla 28. *Nivel de instrucción 2, en mujeres.* ***217***

Tabla 29. *Nivel de instrucción 3, en mujeres.* ***217***

Tabla 30. *Comparación entre nivel de instrucción 1, 2 y 3, según el uso de variantes morfológicas por Derivación Apreciativa.* ***218***

Introducción

El presente documento, intitulado "Análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja.", es un trabajo investigativo, para el Programa Maestría en Lingüística, de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, en Tunja, Boyacá. Se basa en el estudio del corpus lingüístico del habla de Tunja en relación con los aspectos morfológicos por derivación apreciativa y los cambios léxico-semánticos que se presentan por diversas variables sociolingüísticas o de estratificación social. El estudio permite el análisis de cambios lingüísticos relacionados con el uso de vocabulario nuevo y la transformación del repertorio léxico ya existente.

Esta propuesta tiene sus cimientos en el proyecto denominado: "El español hablado en Tunja: materiales para su estudio" (2011), el cual posibilita la planeación y ejecución de diversas propuestas de investigación en torno de la lengua. Entre los principales propósitos de este trabajo investigativo, se encuentra la caracterización de las comunidades de habla hispana, teniendo en cuenta las variables sociales o factores individuales correlacionados con la conducta lingüística de los hablantes. Lo anterior, busca integrarse en el macroproyecto de la caracterización de la lengua hispana, con el objeto de describir los recursos Morfológicos por Apreciación y las variaciones Léxicas que utilizan los hablantes de Tunja en su cotidianidad.

Partiendo de todo lo dicho, la ciudad de Tunja es una comunidad de habla, porque no solo tienen en común la misma lengua (Español), sino que comparten y emplean gran parte del mismo dialecto (Español Boyacense); además, poseen unas convenciones sociales y una historia. Estos elementos disponen de las condiciones socioculturales para que los hablantes puedan generar cambios y/o modificaciones en el habla cotidiana.

El análisis morfológico y el estudio léxico-semántico se realiza a partir del estudio del corpus lingüístico recolectado por parte del grupo de investigación de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia (Tunja), en dirección del Doctor Donald Freddy Calderón Noguera. Las variables o comportamientos sociales que permiten el estudio son: género o sexo, edad, generación y nivel de instrucción. Por consiguiente, se emplea la investigación descriptiva – explicativa, con tendencia cualitativa – cuantitativa, de tipo sociolingüístico, en relación con la estratificación social de Tunja, a partir de los aportes metodológicos considerados por la Lingüísta Carmen Silva Corvalán (2001).

El proyecto "Análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja" es un aporte al conocimiento de la lengua que, desde siempre, ha sido uno de los focos de atención para la sociedad y que genera mayor interés en los lingüistas por el carácter sincrónico del habla; un ejemplo de lo anterior es la morfología y la lexicografía que permite el cambio constante, la fijación de nuevas palabras en la lengua o la modificación de las mismas.

Este estudio se considera como aporte a la cultura de Tunja y sus poblaciones circundantes, en la medida que se describe la forma de algunas de las palabras que intervienen en sus procesos de comunicación y, sobre todo, dan cuenta de la variación en su uso. De igual manera, describe parte de la cotidianidad de una población amplia que se incluye en la Lengua Española y que ratifica la existencia de una lengua viva.

El documento se estructura en doce capítulos: capítulo primero: planteamiento del problema, capítulo segundo: objetivos de la investigación; tercero: justificación; cuarto, antecedentes de la investigación o trabajos investigativos; quinto: Marco Teórico relacionado

con Sociolingüística, variaciones sociolingüísticas, Lexicografía y Morfología del lenguaje, entre otros; capítulo sexto: Metodología de la investigación, en la cual se precisa el paradigma, enfoque, tipo de investigación, población, datos importantes de la misma, las variables sociales de las que depende el estudio, fases metodológicas de la investigación, entre otros; el capítulo séptimo, es conformado por la recolección de los datos Léxico-semánticos; octavo: resultados en el nivel Léxico-semántico; noveno: análisis de los datos Léxico-semánticos; décimo: recolección de los datos Morfológicos; capítulo undécimo: análisis de los datos Morfológicos; finalmente, las conclusiones y bibliografía.

1. Problema

1.1. Planteamiento del Problema

Tunja es una ciudad capital intermedia, del departamento de Boyacá, en Colombia, cuya ubicación permite a los habitantes de las zonas rurales, pueblos cercanos o del departamento en general, la realización de trámites educativos, diligencias personales, actividades de entretenimiento, salud, gobierno, comercio, entre muchos otros propósitos habituales y cotidianos. Es así como la ciudad de Tunja es una ciudad de encuentro y confluencia entre lo rural y lo urbano, debido a que en la ciudad se promueven actividades socioeconómicas usuales, favoreciendo el intercambio lingüístico. El último aspecto mencionado, es clave para este trabajo de Investigación, porque genera hechos lingüísticos variables para analizar a través de proyectos y estudios como este, encaminado en la línea sociolingüística, de la Maestría en Lingüística de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.

Los hablantes Tunjanos en sus intercambios lingüísticos se destacan por tener variaciones en la lengua, como en el caso de las variaciones lexicales y las variaciones morfológicas, posibilitando la existencia de dos o más formas de decir lo mismo y, presentando reglas y condiciones que las permiten. Durante la primera fase metodológica de este proyecto, es decir, durante la búsqueda y observación de posibles investigaciones entorno de la Lingüística, surgió la inquietud sobre los cambios en las palabras y expresiones empleadas por los hablantes de la misma región, como se hace evidente en la población de Tunja.

La problemática se hace notoria con el uso constante de expresiones, palabras o terminaciones de las mismas que no todos los hablantes utilizan con la misma frecuencia o con los mismos usos que otros coterráneos emplean. Lo anterior, se evidencia cuando se escuchan

palabras como *butaca, chiripazo, tiesto, taita, contentico, guarapazo*, entre muchas otras diversificaciones atractivas para ser recolectadas y ser analizadas entorno de las situaciones que permiten su uso.

Para las investigadoras, el hecho de escuchar las diferencias léxicas de los comerciantes, docentes, taxistas, vecinos, familiares, compañeros de trabajo, entre otros hablantes, miembros de la comunidad Tunjana, es una situación que se presenta de forma frecuente. Fue de esta manera como se seleccionó particularmente la problemática de la investigación que conllevó la búsqueda de referentes teóricos que soportan los posibles fenómenos del habla en mención.

Ahora bien, los principios teóricos que sustentan esta investigación, se deben a diferentes factores, especialmente a la estratificación social, desarrollada desde la perspectiva de Lingüístas como: Carmen Silva Corvalán (2001) y Humberto López Morales (1990). Otras teorías del lenguaje que sustentan los estudios del habla, indican que las variaciones más comúnes se producen por variables sociofónicas, sociogramaticales, socioléxicas, sociodiscursivas y pragmáticas, que pueden ser estudiadas de acuerdo con el propósito de los investigadores. En cuanto a este trabajo investigativo se tendrá en cuenta la variable socioléxica y morfológica..

Delimitando el problema en esta investigación, se busca clasificar, categorizar, sistematizar y describir, específicamente, los cambios lexicales evidentes por modificaciones o transformaciones en la morfología de la palabra, es decir, las derivaciones según como los hablantes perciben el elemento al que hacen referencia; de otra manera, las variaciones Léxico-semánticas, de palabras o expresiones ocasionalmente extrañas, poco comunes o que simplemente generan sinónimos a otras palabras mayormente empleadas por los hablantes. Lo anterior, respalda la idea de que los estudios morfológicos y léxico-semánticos de las lenguas

indican sistemas de signos realizados en el habla, de forma libre y espontánea, los cuales tienen maneras particulares de satisfacer las necesidades de los hablantes cuya variación lingüística genera comportamientos lingüísticos concretos.

En primer lugar, la morfología del lenguaje permite el análisis de la formación de las palabras empleadas a través del habla; por ejemplo, suavizar algún término que el hablante quiere indicar v.gr: *"es que tengo una casita en un lotecito"*. Cuando se habla de la morfología por Derivación Apreciativa significa la "apreciación" que se tiene de los sustantivos y adjetivos, ante los cuales se les puede expresar su tamaño, atenuación, encarecimiento, menosprecio, opinión sobre las cosas de las que se habla, inclinación ofensiva, entre otros. La Morfología por Derivación apreciativa tiene su categorización en diminutivos, aumentativos y despectivos.

En segundo lugar, los estudios Léxico-semánticos analizan las palabras y expresiones que conciben variación en la lengua misma o el uso de palabras propias que surgen de la creatividad y recursividad del hablante; tal es el caso de la palabra *"joto"* que representa *bulto o costal*. El nivel léxico-semántico de la lengua refleja el uso, la modificación y transformación en ciertas expresiones e incluso de las palabras empleadas por una comunidad de habla específica, dentro de hechos lingüísticos, por ejemplo, en expresiones como: "*me gané un jurgo de plata"* para reemplazar la frase: *gané mucho dinero*. En este nivel de la lengua, se evidencia el uso de expresiones y palabras autóctonas relacionadas con la cultura labriega y el discurso campesino que, por tradición, se ha empleado.

Las variaciones morfológicas por derivación apreciativa (diminutiva, aumentativa y despectiva) y las palabras o expresiones autóctonas del Español hablado en Tunja (Lexico-semántica), se determinarán en relación con las variables sociolíngüísticas que indican

estratificación (edad, género o sexo y nivel de instrucción). Además, se tendrá en cuenta una cuarta variable extralingüística: la profesión u ocupación de los hablantes entrevistados, que posiblemente tiene mucho que ver con la variación morfológica y léxico-semántica.

1.2. Preguntas de investigación

Los anteriores planteamientos llevan a la consideración de la siguiente pregunta de investigación:

¿Cómo se comporta la variación sociolingüística en los niveles del lenguaje: Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa del habla Tunjana?

El interrogante global conlleva la formulación de las siguientes preguntas orientadoras:

¿Cómo las variables sociolingüísticas (edad, género y nivel de instrucción) influyen en los cambios léxico -Semánticos del habla Tunjana?

¿Cómo se comporta la variación sociolingüística en el nivel léxico Semántico del Español hablado en Tunja?

¿Cómo las variables sociolingüísticas (edad, género y nivel de instrucción) inciden en las Derivaciones apreciativas del Español hablado en Tunja?

¿De qué manera, variables extralingüísticas como la profesión u oficio, afectan las formas del lenguaje?

2. Objetivos

2.1. Objetivo general

Analizar la variación Sociolingüística en los niveles Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación apreciativa del habla Tunjana.

2.2. Objetivos específicos

Elaborar un Lexicón que describa los cambios Léxico-semánticos encontrados en el habla Tunjana.

Determinar la relación de la estratificación social (generación o edad, nivel de instrucción y género), en los cambios léxico- semánticos del Español hablado en Tunja.

Identificar la incidencia de la estratificación social (generación o edad, nivel de instrucción y género), en las derivaciones apreciativas del Español hablado en Tunja.

Analizar de qué manera la idiosincrasia de tradición labriega en Tunja, influye en las derivaciones apreciativas y en los cambios léxico-semánticos del habla Tunjana.

3. Justificación

El proyecto "Análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja" se enmarca dentro de los estudios sincrónicos del habla; se justifica en la necesidad de reconocer y explicar la estructura y funcionamiento sociolingüístico del Español hablado en Tunja, específicamente, en sus variaciones morfológicas y léxicas, en correlación con variables sociales preestratificadas de nivel de instrucción, edad, sexo, procedencia y profesión o labor. Se brinda la posibilidad de reconocer la realidad del habla de Tunja en cuánto sus cambios léxico-semánticos y morfológicos por Derivación apreciativa, aportando al acervo cultural y literario de la sociedad Tunjana y, en la comunidad académica.

Este documento sirve como antecedente para nuevas investigaciones y la posibilidad de desarrollar estudios dialectales del Español en otras de sus variaciones, como: sociofónicas, sociogramaticales, socioléxicas, sociodiscursivas, y pragmáticas. Se hace necesario realizar el análisis morfológico y léxico que le aporte al reconocimiento de la riqueza expresada en la variedad del lenguaje y la diversidad de los hablantes, que permita la comprensión de hechos sociales, por medio de aspectos propios de la lengua.

También se espera contribuir a la identidad boyacense para fortalecer su autoestima y cimentar con solidez la propia personalidad de los tunjanos, como habitantes de una ciudad de encuentro y confluencia entre lo rural y lo urbano. La búsqueda de la identidad boyacense es una de las prioridades en el proceso de educación, que no se da solamente para los niños y jóvenes, sino que también se deja a disposición de la comunidad en general. La autenticidad regional, específicamente la realidad de los Tunjanos y su forma de uso de la Lengua, hacen parte de la historia y del autoconocimiento.

Con motivo de la conmemoración del Bicentenario es decir, los doscientos años de la Independencia de Colombia, lograda en límites de la ciudad de Tunja, más exactamente en el sector del Puente de Boyacá, se busca resaltar la cultura autóctona que se posee la cual conlleva hechos lingüísticos, que merecen ser reconocidos, descritos y evocados para conocimiento de los lectores y demás comunidad interesada en la temática. Los resultados de este trabajo de investigación dan cuenta de procesos de transculturación, normas y usos del lenguaje que pueden estar ligadas a la historia y cultura de Boyacá, pero, sobre todo, a la creatividad de la comunidad de habla.

Ahora bien, la investigación: "Análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja" hace parte de dos de los fenómenos lingüísticos que aún están sin describir en la región; se incluyen como aquella contribución en el estudio del Español que se habla en Tunja, la capital de Boyacá, donde ocurren realidades lingüísticas interesantes, relacionadas con hechos históricos y situaciones concretas de una cultura labriega, campesina, con intereses en la agricultura y posiblemente tienen que ver con las variaciones léxicas y morfológicas.

Otra argumento para el desarrollo de esta investigación, se halla en la carencia de proyectos en la Morfología en el habla de Tunja; por lo cual se espera contribuir con los estudios en dicha disciplina del Lenguaje.

De otro modo, somos consientes de la existencia de estudios en las variaciones léxicas en el habla de Tunja de las cuales se hace la descripción en los antecedentes y los referentes bibliográficos. Grosso modo, se cuenta con la recopilación de expresiones y palabras empleadas en Tunja, que poseen algunas variaciones en el habla normal del Español en el documento: "Variantes léxicas del Español hablado en Tunja dentro del marco de proyecto PRESEEA una

muestra de la g a la z" (2012), del Doctor Donald Calderón Noguera; la propuesta da a conocer dichas expresiones en una organización desde la letra G hasta la Z. La investigación consultada, permite gran parte de referentes teóricos y aspectos metodológicos entorno de la propuesta, sin embargo los objetivos y resultados serán más completos. Dicho de otra manera, la investigación del Doctor Calderón tiene el listado de algunas palabras o frases con variación léxica en dicha ciudad, pero no se cuenta con la información de las entrevistas semidirigidas específicas de las cuales fueron extraídas y, por ende, no se observan las variables implicadas. Significa que se desconoce los factores individuales que pudieron afectar su uso: edad, género, nivel de instrucción, profesión u oficio, entre otros. Es así como se hace la investigación "desde ceros" porque se requiere del análisis del Corpus recolectado, sin recurrir al léxico que la otra investigación ya generó. De aquí surge la justificación de que se espera aportar el análisis de incidencia de las variables de estratificación social a las variaciones léxico-semánticas del Español hablado en Tunja.

Otro argumento para realizar esta investigación Sociolingüística, se debe a la existencia de los materiales para el estudio de la Lengua Tunjana, gracias a los aportes generados por investigadores y colaboradores de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia detallados en la población de la Investigación y en la selección de los datos. Es fundamental considerar que las autoras de este proyecto sobre las variaciones léxicas y morfológicas apreciativas, participaron en la recolección del corpus del trabajo de investigación "El Español hablado en Tunja: materiales para su estudio" (2009), durante las labores académicas del Pregrado: Licenciatura en Idiomas Modernos Español-Inglés. Teniendo en cuenta lo anterior, se busca hacer uso del material existente, para continuar con uno de los objetivos del proyecto, además de emplear los corpus recolectados antes de que pierdan vigencia y utilidad.

Por otra parte, las autoras de este documento, como Docentes orientadoras en las áreas de Humanidades Lengua Castellana e Inglés en Instituciones Educativas Públicas de Básica Secundaria y Media de Boyacá, buscan generar estudios, no solamente en el ámbito pedagógico, sino que, esperan generar otra clase de aportes en el Lenguaje, específicamente en los estudios de corte sociolingüístico del departamento. La propuesta es útil, además, en el quehacer laboral en el que se desempeñan las docentes debido a que existen Estándares de Competencias Básicas en Lenguaje, generadas por parte del Ministerio de Educación Nacional, que plantean tratar éstos saberes específicos dentro de las aulas, en todos los niveles académicos. Específicamente, se trata del factor: "Ética de la Comunicación" (MEN, 2006, p.36), "al reconocer la diversidad y el encuentro de culturas, en situaciones comunicativas auténticas".

4. Antecedentes

En este capítulo se encontrarán algunos estudios a nivel internacional, nacional y local, cuyos fines fueron muy similares a los de nuestra propuesta de Investigación o que aportan aspectos teóricos y/o fundamentos metodológicos indispensables para el desarrollo de la misma. La organización de la revisión documental se presenta de la siguiente manera: en una primera parte, los referentes sobre las investigaciones realizadas en el nivel Léxico-semántico de la lengua Española; en segundo lugar, los documentos y estudios realizados en el nivel Morfológico por Derivación Apreciativa.

Se indica el nombre del trabajo encontrado, el año, los autores de cada proyecto o investigación, el resumen de los propósitos y justificaciones, los constructos teóricos empleados, los resultados obtenidos, el aporte a nuestra investigación, entre otros razonamientos considerados como aspectos importantes por reseñar.

4.1. Antecedentes de investigaciones Léxico-semánticas del Español

4.1.1. Teoría del Lenguaje y Lingüística general de Eugenio Coseriu (1973). Este libro aclara algunos de los problemas básicos de la Lingüística actual y muestra algunas perspectivas sobre el lenguaje. Inicia con la disertación sobre tres aspectos fundamentales que, pueden resultar útiles y provechosos para los estudios lingüísticos, tanto sincrónicos como diacrónicos: el sistema, la norma y el habla. Coseriu (1973, p. 11), cita a los lingüistas: Emile Benveniste, Hjelmslev y Lotz, quienes en alguna conferencia presentaron la explicación de los tres aspectos enunciados, a diferencia de la teoría de Saussure, que destacaba la distinción entre lengua y habla. Los tres aspectos “el sistema, la norma y el habla” son indispensables para el trabajo de investigación: “Análisis Léxico-semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa

del Español hablado en Tunja", en la medida que fortalecen la teoría de los cambios lingüísticos presentados por gran parte de fenómenos descritos en este libro reseñado, cuyas definiciones comienzan a resumirse a continuación.

La comprensión de la realidad en el lenguaje y "los sistemas histórico-culturales a los que se les llama comúnmente lenguas, poseen cambios lingüísticos, mecanismos de producción y difusión" (p.14) para los cuales surgen teorías que no son definitivas, ni exactas porque las concepciones, en ocasiones coinciden o no o dependen de los fenómenos concretos por estudiar entorno al lenguaje.

Coseriu indica que es posible encontrar teorías muy geométricas, lo que significa que son rígidas y sin variación, pero que la realidad del lenguaje es movimiento, es decir que "el lenguaje es movimiento… es actividad, es perpetua creación, y que, por lo tanto, todo sistema sincrónico se basa en un equilibrio inestable" (1973, p. 15).

Ahora bien, el movimiento constante que posee el lenguaje tiene principios, relacionados con actividades que son al mismo tiempo individual y social. Coseriu presenta argumentos que validan nuestro objetivo de encontrar parte de esas actividades que implican individualidad y sociedad, además de involucrar una "perpetua creación de expresiones correspondientes a intuiciones inéditas, y dentro de la cual la distinción de un sistema más o menos estable no significa comprobación de otra realidad, distinta de los actos lingüísticos"(1973, p.17).

4.1.1.1. Aclaración sobre lengua y habla. Gran parte de las dificultades que se tienen entre concepciones del lenguaje, parten de la incoherencia y contradicción para los conceptos: lengua y habla. Se han dado muchas definiciones a la anterior dicotomía, siendo tratadas por Coseriu en su libro. Para algunos lingüistas como Jespersen (1947, p.20) citado por Coseriu

(1973): “la lengua sería una especie de plural del habla… la parte común que se extrae de los lenguajes individuales” (p.19), “el conjunto de convenciones, una clave” (p.21); el habla sería el funcionamiento lingüístico momentáneo del individuo, dependiendo de los usos lingüísticos de los hablantes o “un juego de actividades personales” (p.21). Para Jerspersen es importante considerar las comunidades lingüísticas, comenzando con los hábitos lingüísticos particulares del individuo.

Coseriu indica que los conceptos de habla y lengua resultan imprecisos porque son varios lingüistas quienes han aportado los argumentos al respecto. Por ejemplo: el Lingüista Inglés Harold Palmer, citado por Coseriu (1979) afirma que, el habla es un conjunto de actividades físicas y mentales implicadas en la comunicación de una persona, durante sus pensamientos, nociones y emociones; la lengua es “el conjunto de convenciones adoptadas y sistematizadas por una masa socializada de usuarios del habla a fin de asegurar la inteligibilidad para todos” (p.20).

Además, Charles Bally (1947, p.124) citado por Coseriu (1979), indica que lengua es el acervo lingüístico social y el habla es el funcionamiento individual; “la lengua se engendra continuamente mediante el hablar” (p.22), lo que significa que la comunicación emplea la lengua que ya se tiene, pero es al mismo tiempo un modelo para crear un nuevo sistema o parafraseando a Bally: la creación de una nueva lengua, la lengua del pasado y la misma del porvenir.

Por su parte, Walter Porzig (1950, p. 106) según Coseriu (1979, p. 23) afirma que, la lengua hace parte de los hábitos acumulados en la conciencia del hablante, es decir, la parte común entre los hablantes; el habla es la forma real o concreta de hacerlo, situación que conlleva a construir la lengua.

En cuanto a los argumentos de Alan Gardiner (1951) mencionado por Coseriu (p.24), la lengua tiene carácter general y abstracto, es decir, los signos abstractos de la lengua; el habla es particular y ocasional, el acto exclusivo de cada hablante, la actividad que se funda en un saber del hablante. Para Gardiner, tanto en la lengua como en el habla, no existe carácter individual o social porque puede tener ambos aspectos, tanto social como individual.

Otro lingüista, aludido por Coseriu, es Antonino Plagiaro (1950), quien considera que el lenguaje llega a la lengua, que pertenece al individuo y al mismo tiempo a la comunidad, por lo cual, se presentan "alteridades" porque "queda una amplia libertad para las manifestaciones del habla, de la creatividad individual" (p. 37).

Coseriu (1979) concluye las concepciones sobre lengua y habla, indicando que no pueden ser realidades autónomas y separables porque "el habla es realización de la lengua, y por otro lado, la lengua es condición del habla" (p.41). Lo anterior confirma que para analizar el lenguaje y sus eventuales distinciones y oposiciones deben establecerse en la realidad concreta de la lengua, que es el habla. Cuando se habla, se manifiesta la lengua que ya se posee. Coseriu precisa que es necesario remitirse a los postulados de Ferdinand de Saussure sobre lengua y habla porque la mayoría de concepciones descritas en los párrafos anteriores, siguen algunas de sus ideas. "La lengua es ese sistema gramatical virtualmente existente en el cerebro de los individuos… el conjunto de hábitos lingüísticos que permiten a un sujeto comprender y hacerse comprender" (p.45), pero la lengua no está completa en ningún individuo porque se origina el habla que "comprende las combinaciones individuales, dependientes de la voluntad de los hablantes y los actos de formación igualmente voluntarios, necesarios para ejecutar tales combinaciones" (p.44).

En la medida que se van identificando las concepciones sobre el habla, según distintos lingüistas, el lingüista Hjelmslev (1943), citado por Coseriu (p.67) precisa la existencia de variantes libres o individuales mejor llamadas *variaciones* y además, variantes condicionales o combinatorias denominadas *variedades*. Las variaciones pueden estudiarse por métodos estadísticos.

4.1.1.2. Sistema y norma. De otro modo, remitiendonos a otro de los objetivos del libro de Coseriu: Teoría del lenguaje y Lingüística general", se continúa con el análisis y distinción entre norma y sistema. El lingüista Martinet (1949) citado por Coseriu (p.69), identifica la norma como: "un aspecto de la lengua, coordinado con el sistema".

Existen ejemplos demostrativos sobre la tripartición: sistema, norma y habla que, aunque se presentan mayormente en el nivel fónico, también se presentan en la morfología por derivación y composición, en la sintaxis y el léxico (p.71). El sistema indica la forma común entre los hablantes de una comunidad para emplear algún hecho lingüístico, es decir, lo que marca la lengua; sin embargo, la norma muestra que muchas de esas formas comunes no se realizan, sino que se dan otros casos (p.76). Coseriu aporta algunos ejemplos, que son intercambiables, por ejemplo *andé y anduve*, pero la norma española solo admite *anduve.*

> En el paso de una norma a otra, hay un momento en el que la norma es incierta, sobre todo si se quiere comprobarla en todo un idioma; en realidad, hay varias normas parciales (sociales, regionales), dado que la norma, por su misma índole es menos general que el sistema (Coseriu 1979, p.77).

La distinción entre norma y sistema en relación con este trabajo de grado que se realiza en los niveles morfológicos por derivación apreciativa y léxico-semánticos del Español hablado en Tunja, "se manifiesta en relación con las necesidades expresivas cotidianas de cualquier

hablante" (p.78). Coseriu, es muy claro cuando indica que si se consideraran inexistentes algunas palabras que no están en el Diccionario de la Real Academia, que sugiere cumplir el código de la norma, no se podrían emplear palabras de la Lengua española como: *planteo, concretamiento, sacapuntas*, entre otras de las cuales resulta muy interesante rescatar la palabra *papal*, por ejemplo, porque se le daría un sentido relacionado al *Papa*, pero no se le podría dar el sentido de *plantación de papas*.

> Lo anterior confirma que, "algunas palabras pueden no existir en la norma, pero de alguna manera existen en el sistema, en el conjunto de estructuras, posibilidades y oposiciones funcionales de la lengua española… el sistema es un conjunto de vías cerradas y vías abiertas de coordenadas prolongables y no prolongables" (Coseriu, 1973, p.78).

Coseriu confirma la idea Saussureana en la que se involucran las combinaciones empleadas por los hablantes, utilizando el código de la lengua, para expresar un pensamiento personal. Esas combinaciones, hacen parte del habla. Sin embargo, la diferencia entre norma y sistema, se observa con más complejidad en el nivel Léxico-semántico del lenguaje porque existen muchas variedades; esas variedades se presentan en el sistema porque lo que representa puede generar mucha modificación para otra lengua, por ejemplo, la palabra *sobretodo*, que en inglés sería *overall*, pero al ser estudiada la palabra del inglés hacia el italiano, representa una prenda encima de otras (*soprabito:* sobre vestido) (p.86).

Además, Coseriu (p.87), aclara que en cuanto al sistema y la norma que rodean los cambios lingüísticos léxicos en el habla del Español, se tienen palabras comunes como *brazo, árbol, casa*, entre otros, cuyo significado es principal; las otras formas de enunciarlas o

denominarlas, son formas "laterales o secundarias", como en el caso de *perro-can.* Esos hechos lingüísticos son permitidos por el sistema, en ocasiones no son comunes, en otros casos son complementarios y algunas veces se dan de forma tradicional, según lo acepta la norma.

Para continuar con la explicación entre norma y sistema, retomamos la escritura de Coseriu (1973, p. 89): "La norma puede coincidir aparentemente con el sistema (cuando el sistema ofrece una única posibilidad), así como la realización individual puede coincidir con la norma", pero los dos conceptos son diferentes. El sistema permite las variantes, empleando la norma, por ser parte de una comunidad de habla. La norma no indica que la variación se presente en una forma ideal, es decir "hablar bien", "cómo se debe decir", "correcto o incorrecto", por el contrario, intenta evidenciar que "coincide o no coincide" o qué otras posibilidades existen.

Ahora bien, los hablantes emplea formas que encuentra dentro de su lengua; Coseriu lo denomina lengua anterior, porque el individuo crea su expresión en una lengua, realiza concretamente moldes y estructuras de la lengua de su comunidad. "Esas estructuras son simplemente normales y tradicionales en la comunidad, constituyen lo que llamamos *norma*;… de esas estructuras se desprenden una serie de elementos esenciales e indispensables, o de oposición: lo que llamamos *sistema*" (p.94).

Existen actos lingüísticos en el habla, que se dan como hechos de norma individual y hechos de norma social. La norma individual suele tener en cuenta a la social y por tanto, al sistema; es decir, "una red de funciones, que se realiza en formas sociales determinadas y más o menos constantes" (p.97). El sistema son las posibilidades, o sea, "las imposiciones y las libertades… sólo exige que no se afecten las condiciones funcionales del instrumento lingüístico" (p.98).

4.1.2. "Modelos sociolingüísticos" de William Labov (1983). El libro describe y explica algunas de las siguientes temáticas:

En un primer capítulo, se encuentra la motivación de un cambio fonético, mediante un estudio denominado "La isla de Martha´s Vineyard (La isla del viñedo de Martha)", que trae consigo la explicación de la selección de la variable lingüística, investigaciones propias de los fonemas estudiados, escalas de medida en el estudio, el entorno lingüístico y los posibles factores que generan los cambios lingüísticos, interacción de pautas lingüísticas y sociales, disertaciones sobre la centralización de los fonemas, la intersección de las estructuras sociales y lingüísticas; y los límites del estudio.

Lavob precisa que el problema del cambio de lenguaje parece descomponerse a su vez, en tres problemas distintos: el origen de las variaciones lingüísticas; la extensión y propagación de los cambios lingüísticos; y la regularidad del cambio lingüístico. Para que exista variación se requiere de la existencia de uno o varios fenómenos del habla, en uno o dos individuos. Además, en palabras de Labov (1983):

> Las variaciones se dan por procesos de asimilación o diferenciación, por analogía, préstamo, fusión, contaminación, variación casual, o cualquier tipo de procesos en los que el sistema lingüístico interacciona con las características fisiológicas y psicológicas del individuo. La mayoría de estas variaciones ocurren solo una vez y se extinguen tan pronto como surgen. Sin embargo, unas pocas vuelven a producirse y, en una segunda fase, pueden ser imitadas más o menos ampliamente, y pueden extenderse hasta tal punto de que las nuevas formas entran en contraste con las formas más antiguas en un amplio

frente. Finalmente, en una fase ulterior, una u otra forma triunfa por lo general y se completa con la regularidad (p.30).

Ahora bien, no todos los cambios lingüísticos están bien estructurados, ni tampoco ocurren en un vacío social. Las variaciones no se dan fuera de la vida social de la comunidad.

El estudio de la isla de Martha's Vineyard en Massachusetts (Estados Unidos), fue un estudio inicial o de laboratorio sobre los modelos sociales en el cambio lingüístico, que se presentan en un fenómeno de centralización de diptongos con influencia en el entorno fonético, prosódico y estilístico. El lingüista Labov, presenta todos los datos concerniente al contexto social, geográfico y demás condiciones para orientar su trabajo. De este estudio se pueden concluir varios aspectos para otras investigaciones afines:

-La selección de la variable lingüística, debe ser parte de "un elemento que sea frecuente y que ocurra tan a menudo en una conversación espontánea, que su comportamiento pueda ser establecido a partir de contextos no estructurados y entrevistas breves" (p.36). Los cambios lingüísticos presentan rasgos que presentan criterios de la estratificación social. En ocasiones las exploraciones preliminares de la comunidad, puede indicar otras variables posiblemente más interesantes para estudiar.

- Entre los instrumentos empleados, se describen algunas entrevistas formales y observaciones en un gran número de situaciones coloquiales: restaurantes, bares, almacenes, muelles y demás conversaciones públicas. Se realizaron escalas de medida, basadas en la transcripción de las entrevistas.

- Otro aspecto por concluir, sobre la investigación de Martha´s Vineyard, indica que en la medida que se completa el proceso de generalización, se establece una nueva norma.

En el segundo capítulo del libro, Lavob describe una nueva investigación sobre la estratificación social de (r) en los grandes almacenes de Nueva York, desarrollada específicamente en tres almacenes seleccionados. Se diseñaron muestras aleatorias, se realizaron entrevistas en los domicilios de los empleados de los almacenes, y además, se les hicieron preguntas con habla casual y anónima en su propio lugar de trabajo. Las variables extralingüísticas que se tuvieron en cuenta para el estudio, fueron el almacén, planta o piso, sexo o género, edad estimada, puesto o labor, raza y acento extranjero o regional.

Dentro del capítulo se da cuenta del método empleado para el estudio, la estratificación general de (r), el efecto de otras variables dependientes como raza y empleo, diferenciación de los informantes según la edad, algunas orientaciones metodológicas.

A partir de este estudio, se puede precisar que los medios empleados para la recolección de datos, pueden interferir en los mismos datos. Se tiene el ejemplo de los discursos formales que se obtienen cuando se hacen entrevistas, en tanto que pueden interferir para obtener el habla de la vida cotidiana. Se hace necesario, buscar al sujeto en su forma natural: en la interacción con su familia o con el grupo de pares, entre otros lugares que requieran de la observación explícita. La meta de esta clase de estudios sociolingüísticos se presenta cuando los hablantes usan el lenguaje cuando nadie los observa.

Lavob (1983, p.102), confirma la posibilidad sociolingüística, al emplear los métodos de su trabajo en el habla de Nueva York, para grandes ciudades o instituciones amplias, donde puedan analizar individuos como policías, secretarios, conductores de taxi, habitantes de calle, obreros de construcción, entre otros; la población enumerada posee una identidad más clara y se puede tener bases de la escala social o estratificación. Sin embargo, el lingüista Lavob, sugiere:

"las observaciones rápidas y anónimas como medio experimental más importante…para la gente corriente en sus asuntos cotidianos" (p.104)

El tercer capítulo del libro se interesa por la diferenciación de los estilos contextuales, de donde se destacan algunas variables fonológicas, la determinación de instrumentos para realizar estudios sociolingüísticos, los instrumentos a los cuales establece como contextos, es decir: Contexto B: la situación de la entrevista, contexto C: estilo de lectura, contexto D: listas de palabras, contexto D': pares mínimos. Otro tema, dentro de este capítulo del libro, es el problema del discurso casual, denominados, igualmente, con la palabra contextos: contexto A1: discurso exterior a la entrevista formal, contexto A2: discurso con una tercera persona, contexto A3: discurso que no responde directamente a las preguntas, contexto A4: rimas infantiles y tradicionales, contexto A5: el peligro de muerte. Además, se tratan las modificaciones de la cadena del discurso casual, el abanico de la variación estilística y la estructura de la variación estilística.

Los estilos contextuales a los que hace referencia el capítulo, indican que los modos de la forma de hablar, se puede dividir en *discurso cuidado:* cuando el hablante presta atención a su propia forma de hablar y se cuida de emplear su habla natural; *discurso espontáneo*, cuando utiliza un estilo más relajado (p.115) Los anteriores discursos se pueden emplear, dependiendo de los límites de la entrevista. Además

En este capítulo, Lavob indica que el análisis correcto de la variable lingüística, es el paso más importante de la investigación sociolingüística y "una vez hayamos establecido esta definición lingüística de la variable estamos en disposición de mantenernos en el *principio de explicabilidad"* (p.108)

El cuarto capítulo se titula: “el reflejo de los procesos sociales en las estructuras lingüísticas”. En este apartado del libro se indica que los estudios más precisos del contexto social y los elementos de la estructura lingüística están implicados en la variación sistemática que refleja tanto cambios temporales, como procesos sociales extralingüísticos. Sin embargo esos comportamientos lingüísticos no afectan drásticamente el desarrollo social o sus condiciones de vida individual (p.155).

De otro modo, Labov explica sobre la pauta de variación estilística que está directamente relacionada con la estructura de la estratificación social, derivada del comportamiento de los informantes precisando muchos aspectos de la sociedad urbana. Esos aspectos generan índices lingüísticos que, “proporcionan un corpus amplio de datos cuantitativos que reflejan la influencia de muchas variables independientes… una vez determinada la significación social de una variable lingüística determinada, la variable puede servir como índice para medir otras formas de comportamiento social” (p.165).

Además, en el capítulo cuarto se muestra que la comunidad de habla no define acuerdos para usar sus variantes, sino que las normas son observadas en el comportamiento y se presenta uniformidad de esquemas abstractos de variación, dando paso a niveles particulares de uso.

4.1.3. Procesos de cambio léxico en el Español del Siglo XIX: El vocabulario de la indumentaria. Es una tesis doctoral, de la Universidad de Granada en la Escuela de Filología y Letras, del Departamento de Lengua Española, en España, investigada por Radana Strbáková, en el año 2007. El trabajo fue arduo, teniendo en cuenta que la autora se dirigió hasta otros países, donde tuvo una estadía de tres meses para adquirir información de Universidades como Praga.

Dentro de los corpus analizados se encuentran: Prensa periódica: revista de modas, diccionarios burlescos, sátiras y panfletos, memorias y epistolarios, literatura Costumbrista, material iconográfico, corpus lexicográficos: diccionarios académicos y extra-académicos, entre otros tipos de documentales que datan de muchas épocas históricas.

Este antecedente considera los cambios Léxico-semánticos de la vestimenta, como uno de los elementos más representativos de las sociedades modernas. Se presentan múltiples innovaciones que determinan a su vez, la aparición de vocabulario nuevo, así como la transformación del repertorio léxico ya existente. Entre los propósitos de esa tesis de grado está el aporte de avances respecto de la historia del léxico en la indumentaria y moda del siglo XIX.

El trabajo consta de dos partes y un glosario de términos. La primera parte hace referencia al marco general, los estados de la cuestión, los principios metodológicos y el corpus documental. La segunda parte, hace parte de los resultados con el análisis lexicológico del vocabulario registrado en los corpus.

La autora, hace el análisis histórico para dar una perspectiva sobre la sociedad durante los años ochocientos, para indicar el contexto en el que tiene lugar los cambios léxicos. Se habla de la moda como símbolo del estatus social y lo relacionado con el panorama histórico examinado por la autora. Además, se señalan los cambios concretos que se producen en la forma de vestir, con las principales novedades que caracterizan cada periodo, novedades que se reflejan a su vez en el plano léxico.

Entre los objetivos que motivaron a la autora, se encuentra continuar con los estudios de corte sociolingüístico. El trabajo, se debe principalmente a la existencia de importantes lagunas en el conocimiento del léxico de la época, de su evolución en relación con la historia social y la historia de las ideas. Su aporte, se genera para la historiografía del español en general. De igual,

forma, la autora se justifica en la carencia de un diccionario histórico completo del Español, por lo que se intenta dar una obra lexicográfica. El interés especialmente en el léxico de la indumentaria del Siglo XIX, se debe a que durante los años ochocientos, los grandes cambios vestimentarios, consecuencia natural de la transformación del orden social y de múltiples factores externos, conllevan a la aparición de un vocabulario nuevo de la indumentaria y la revitalización del repertorio léxico ya existente. Según Strbákov para abordar las variaciones léxicas, se debe analizar "el arrinconamiento, sustitución y hasta pérdida de unidades léxicas o significados" (2007, p.45). Entre otros fenómenos encontrados, se encuentran los préstamos que aún tienen importancia en el Español moderno, los cuales provienen por ejemplo de la Lengua Francesa.

4.1.4. Estudio sociolingüístico de los apelativos en el habla de los jóvenes de Cartagena de Indias. Es un trabajo de pregrado, de las estudiantes Eucaris M. Caraballo Vega y Adriana Álvarez Arrieta, en dirección del Docente Andrés Vásquez Castillo, para optar el título de Profesional en Lingüística y Literatura, en la Universidad de Cartagena, en el año 2016.

El documento indica que el proyecto surge de la necesidad de explorar la variación léxica de los jóvenes de estratos tres de la ciudad de Cartagena, para determinar las razones por las que los hablantes usan diversos tipos de expresiones para referirse a un mismo hecho lingüístico.

En relación con lo anterior, cabe resaltar que escogieron a los jóvenes de estrato tres en Cartagena, Colombia, quienes según la observación previa, presentan un nivel neutro en cuanto las variaciones del habla. De acuerdo con las investigadoras Caraballo y Álvarez, la comunidad de habla seleccionada mantiene mayor contacto con la población que pertenece a los diferentes

niveles socioeconómicos de la ciudad, tanto los más bajos como los más altos; lo que permite el encuentro de mayor número de apelativos usados por los jóvenes cartageneros.

Partiendo de lo expuesto anteriormente, surgió el siguiente interrogante ¿cuáles son los apelativos más usados en el habla de los jóvenes entre 15 y 19 años de edad en estratos 3 de la ciudad de Cartagena? ¿Cuál es su frecuencia de uso? Para responder, se hace uso de once planteamientos teóricos expuestos por Silva Corvalán (2001); la selección de los informantes, la recolección del corpus, el análisis cualitativo y cuantitativo, y la interpretación.

La investigación está estructurada en cuatro capítulos: el primero hace referencia a la contextualización de los actores y el ambiente, incluye la descripción histórica y geográfica de Cartagena de Indias, costumbres, cultura, economía, educación, población y su comunidad juvenil, el punto de atención, detallando las relaciones con el otro, practicas, costumbres, etc. De modo que pueda conocerse acerca de la comunidad con la que trabajan. El segundo capítulo aborda los antecedentes de la investigación sobre el léxico, resultando de gran interés y ayuda para la investigación los libros: “Mas sobre diversidad léxica en el Español” de Juan M. Lope Blanch (2006); “Motivación y creación léxica en el español de Colombia” de José Joaquín Montes Giraldo (1983); El habla de los jóvenes de la Tadeo: acercamiento sociolingüístico sobre la variación lingüística en Bogotá, por Adriana Plazas Salamanca (2008), entre otras. Todas estas investigaciones recogen aspectos del léxico, relaciones con el otro, términos y formas de tratamiento.

También se hace referencia al aspecto metodológico de la investigación sobre los apelativos en Cartagena; las autoras emplean la propuesta de Silva-Corvalán (2001) que consiste

en: la selección de los informantes, recolección de los datos y la selección de los mismos en forma cualitativa y cuantitativa, para la interpretación de los resultados.

Además, en el tercer capítulo del trabajo de grado, se exponen las teorías y conceptos principales de la investigación, se aborda a profundidad conceptos fundamentales, como el variacionismo, sociolingüística, léxico, variación léxica, lenguaje, lengua y habla, variación lingüística, variables, factores sociales, variable léxica, diferencia entre apelativos y apodos, entre otros.

En el último capítulo, se aborda el uso de los apelativos en los jóvenes y el análisis cuantitativo, mostrando la frecuencia absoluta de los apelativos. Para esto se presenta una tabla por cada situación comunicativa: el apelativo y las realizaciones por hombres y mujeres; luego, se pasa del análisis de los datos cuantitativos, su análisis cualitativo, uso y frecuencia de los apelativos, función fática y valores semánticos de estos. Por último, las conclusiones y anexan algunas de las encuestas realizadas.

4.1.5. Caracterización sociolingüística de la comunidad de habla de Tunja. El documento encontrado hace parte de un artículo publicado en la Revista Cuadernos de Lingüística Hispánica, No.14. Julio-Diciembre. Sus autores son Calderón Noguera Donald Freddy y Durán Mendivelso Blanca Nidia, en el año 2009. Dentro del artículo se indica que el artículo pertenece al Grupo de Investigación “Si mañana despierto”.

El artículo ha sido indispensable para la documentación de nuestro proyecto, en la medida que ha generado aportes teóricos en la parte de caracterizaciones de una comunidad de habla. De igual manera, este artículo muestra una visión general, sobre cómo se recolectó el Corpus existente sobre el Español hablado, el cual es el derrotero del trabajo de grado: Análisis Léxico-

semántico y Morfológico por Derivación apreciativa del Español hablado en Tunja y otras investigaciones que se pretenden realizar sobre al habla espontánea de los Tunjanos.

En el comienzo del documento, los autores indican que, para caracterizar una comunidad de habla se comienza con "la descripción de los elementos sociales de tipo geográfico, histórico, político, económico y sociocultural, relacionados con los usos lingüísticos de una comunidad de habla específica" (2009, p.142). Este proceso se lleva a cabo mediante la recolección de la información en diversas fuentes, que los autores catalogan como fuentes primarias y fuentes secundarias. Las primeras, hacen referencia a las búsquedas específicas en entidades como Gobierno Municipal, universidades, colegios, bibliotecas e incluso entre gremios y asociaciones como los comerciantes, agricultores, entre otros. La segunda fuente, hace parte de la recopilación de información por medio de la aplicación de entrevistas o muestras de habla espontánea.

Las anteriores fuentes observadas producen prejuicios e hipótesis entorno a muchos estudios que se pueden determinar a través de la ejecución de investigaciones de tipo sociolingüístico.

En este artículo consultado, se explican los avances de la investigación: El Corpus del Español hablado en Tunja: materiales para su estudio". Entre los anticipos que relatan los autores, se informa que se recolectó un corpus. Las entrevistas son semidirigidas a hablantes nativos de Tunja o informantes que llegaron a la ciudad y han permanecido en un tiempo de al menos 10 años. Los investigadores han analizado las entrevistas entorno a la variación que generan. En una primera instancia, indican que los materiales requirieron de medición estadística para un consiguiente análisis cualitativo. A manera de inferencia, se logran generar perspectivas o hipótesis en el comportamiento lingüístico de los Tunjanos, para futuros estudios.

Este antecedente, permite la explicación de las variables preestratificatorias que se tienen en cuenta para la recolección del corpus, las cuales son descritas en el Capítulo: Metodología de este trabajo de investigación, las cuales serán descritas, tal y como los autores las han clasificado, debido a que el presente estudio emplea todas las entrevistas que se recopilaron en su investigación.

Además, en el artículo, los investigadores tomaron una muestra de 18 entrevistas, es decir, 18 hablantes, que equivalen al 33% de la población total a la que entrevistaron para recolectar el Corpus (54 hablantes). Hicieron análisis cuantitativos y cualitativos, en los siguientes niveles del Lenguaje: Nivel sociofonético, nivel sociosintáctico, nivel socioléxico y nivel sociodiscursivo, en los cuales muestran resultados, a través de cuadros (análisis cuantitativos) y descripción o análisis de los datos encontrados (análisis cualitativos), que, según se aclara, no pueden ser definitivos porque se trata de una muestra.

Los datos cuantitativos y cualitativos arrojados por el estudio de muestra, se analizan evidenciando la comparación entre las variaciones preestratificadas o variaciones extralingüísticas: generaciones 1, 2, 3 y niveles de Instrucción 1, 2, 3.

Las conclusiones que arrojó el artículo, determinaron las relaciones que existen entre las variables edad, género, nivel de instrucción y procedencia permite construir inferencias y prejuicios parciales de comportamiento lingüísticos. En la muestra de análisis posibles en los distintos niveles del lenguaje, se encontraron resultados muy específicos para cada caso los cuales se pueden revisar, a través de la lectura y consulta del artículo citado entre las referencias infográficas de este documento. Además, el corpus permite el estudio de caracterizaciones de tipo social, cultural y económico en Tunja, según la intención del investigador, aprovechando la

riqueza sociocultural de la ciudad estudiada. Finalmente, el artículo de investigación advierte que es un estudio de base y se configura como estado del arte para los análisis sociolingüísticos basados en el corpus.

4.1.6. Variantes léxicas del español hablado en Tunja dentro del marco del proyecto PRESEEA una muestra de la g a la z. Esta investigación fue desarrollada por el Doctor Donald Fredy Calderón Noguera, en la ciudad de Tunja, Boyacá, Colombia, en el año 2012, a partir del Proyecto: "El Español hablado en Tunja: Materiales para su estudio", dentro del marco del Proyecto para el estudio sociolingüístico del Español de España y América PRESEEA. El documento es un artículo donde se explican los avances de la investigación. Se trata de un estudio de la variación socio léxica que permite la recopilación de palabras y frases a partir de las variables: procedencia, género, nivel de instrucción y generación.

Se tiene como base el estudio ejecutado anteriormente por el mismo autor, en el año 2011, denominado: "El Español hablado en Tunja: Materiales para su estudio". Se tuvo en cuenta el mismo corpus analizado para nuestra propuesta investigativa, compuesto por 54 entrevistas semidirigidas. Entre los razonamientos encontrados por el Doctor Calderón, se encuentra que: "Las variantes léxicas corroboran cómo el español expresa su unidad en la variedad mediante procesos metafóricos y cognitivos que posibilitan la relación social y la interacción de los hablantes con su entorno" (2012, p.129).

El Marco Teórico empleado para este antecedente investigativo, se encuentra correlacionado con la variación, citando proposiciones de Sankoff, Fishman, Silva Corvalán y otros. Cuando se trata de estudios sociolingüísticos se acepta el hecho de encontrar variaciones y heterogeneidad en los resultados, "la búsqueda de las causas o motivaciones que explican la

variación lingüística es conocido como teoría de la variación o teoría variacionista y plantea que la variación lingüística está condicionada tanto por factores internos al sistema de la lengua como por factores sociales externos tales como género, edad, instrucción, raza" (Calderón, 2012, p. 131).

El Marco de Referencia tratado por Calderón en su investigación: "Variantes léxicas del español hablado en Tunja dentro del marco del proyecto PRESEEA una muestra de la g a la z", pone énfasis en la variación léxica, a partir de López Morales:

> Dos o más palabras se consideran paralelas semánticamente si son equivalentes o poseen un mismo valor de verdad y como tal pueden intercambiarse libremente en los contextos sin que referencialmente se altere el significado. Esta apreciación debe entenderse como relativa ya que todo proceso de sinonimia o metafórico tiene en su esencia un grado de diferencia, es decir, que la variación es equivalente, similar, no igual. Esto permite caracterizar a los hablantes y sus comunidades como individuos o colectivos específicos. (Calderón, 2012, p. 132).

Además, en la Investigación sobre "Variantes léxicas del español hablado en Tunja dentro del marco del proyecto PRESEEA una muestra de la g a la z", se pone en consideración, que las palabras analizadas con variación léxica, generalmente no se encuentran relacionadas en el Diccionario de la Real Academia Española RAE y por ende, no se encontrarán en otros diccionarios. De otra manera, si alguna palabra se encuentra consignada en el diccionario, suele tener otro sentido o significado, lo que ratifica la heterogeneidad y variación de la lengua, siendo aceptada con dichos cambios.

Entre los resultados obtenidos en este trabajo de investigación, se encuentra la recopilación de palabras y frases con variantes léxicas, las cuales se muestran en orden alfabético, desde la letra G hasta la Z. A continuación, destacamos algunas de las palabras o expresiones encontradas en el antecedente:

Gafufa: n. Persona que usan gafas.

Galápago: n. Vehículo de tracción animal.

Galguear: v. Gastar el dinero en golosinas. // Comer golosinas.

Gallada: n. Grupo de personas con interese afines, especialmente de niños y jóvenes.

Gallina enzamarrada: fra. adj. Nombre dado a la mujer que usan faldas largas.

Gambeta: n. Finta que hace el jugador para no dejarse quitar el balón. //Jugada audaz.

Gamín: n. Niño vagabundo que generalmente permanece con otros en pandilla. // Persona que se expresa con palabras obscenas. // Persona que pide ayuda en la calle para sus sustento. // Persona que recoge la basura de las calles.

Gaminería: Jóvenes vagabundos. // Comportamiento grosero u obsceno. (Calderón 2012 p. 133)

Es importante aclarar, que los propósitos de la investigación encontrada y el estudio que se busca ejecutar en este documento, se relacionan indiscutidamente. Ya se encuentra un listado de palabras o frases con variación léxica del Español hablado en Tunja, sin embargo, falta el análisis de las mismas entorno a la incidencia que tienen las variables sociolingüísticas para su uso.

4.2. Antecedentes de investigaciones morfológicas del Español

4.2.1. La Derivación Verbal Apreciativa en Español. Este fue el siguiente trabajo encontrado, denominado: "La Derivación Verbal Apreciativa en Español", cuyo autor es: Antonio Rifón Sánchez de la Universidad de Vigo, en España, en el año 1998.

Inicialmente, el autor de este documento, considera dos posturas, que pueden ser infijos o sufijos. Lo que los considera infijos y la que los considera sufijos, están presentes en los estudios morfológicos, la más común es la que consideran a los afijos apreciativos como sufijos. En su trabajo investigativo para afirmar lo anterior, se basa en Dárdano 1978, Scalise 1984 o Corbin 1987, aunque precisa que también hay autores que prefieren considerarlos como infijos. Varela Ortega 1990,1991, entre otros, los asigna a la morfología no concatenante y dentro de esta los consideran infijos.

Si se sitúan los afijos apreciativos dentro de una morfología concatenante, su caracterización como sufijos o infijos depende de la localización de las reglas apreciativas dentro del subcomponente morfológico.De acuedo con Rifón (1998):

> Si se consideran que las reglas apreciativas se aplican con posterioridad a las flexivas, los afijos apreciativos deben ser tratados como infijos que se insertan entre el tema y los sufijos flexivos; esta concepción supone que se han de solucionar ciertos problemas formales que surgen en la aplicación de dicha infijación. En la infijación verbal apreciativa se ha de explicar por qué se puede dar un cambio de la vocal temática de la base con respecto a la del derivado, por ejemplo, dormir - dormitar, por qué puede aparecer un sufijo verbal en el derivado inexistente en la base, tal es el caso de *picar – picotear* y por qué pueden desaparecer un sufijo verbal existente en la base carrejar –

carrejar. En la infijación nominal, se observan problemas semejantes como es la variación de la vocal del tema nominal de la base *perfume - perfumito, jarabe - jarabito, verde - verdecito* o la aparición en el derivado de una vocal del tema inexistente en la base *señal –señal –it –a , pedal --pedal –it –o -, añil -- añil –it –o .* Si, por el contrario, se sitúa la aplicación de las reglas apreciativas entre las reglas derivativas y las reglas flexivas, los afijos apreciativos han de ser sufijos que se unen a un tema derivado o no que sirve como base para crear otro tema al que se unen, posteriormente, los morfemas flexivos. (Rifón Sánchez, 1998, p.201).

Este proyecto encontrado es muy útil para la realización del proyecto de morfología en el Español hablado en Tunja, debido a que muestra un marco teórico adecuado para comprender que el proceso morfológico de la apreciación nominal, precisa esos sufijos apreciativos que unen a un tema, de acuerdo con la opinión y contexto del hablante. Ejemplo: jefe – jefecito.

Además, este antecedente trata temas como la Apreciación Verbal, por ejemplo: *andorrear, chismosear, corretear*, entre otros, los cuales no se tienen en cuenta entre los objetivos del proyecto por realizar. Se toma de base para futuros estudios morfológicos, pero se anticipa que no hace parte de la teoría base para el proyecto morfológico del Español hablado en Tunja.

Si bien es claro por el autor, los sufijos apreciativos nominales y verbales aportan al derivado dos significados: significado aspectual intensivo, por ejemplo, diminutivo, aumentativo, intensivo, atenuativo) y un significado connotativo (positivo o negativo) según sea el caso. Las connotaciones se pueden derivar de la propia interpretación de los significados diminutivo, aumentativo y despectivo.

4.2.2. La Productividad de la Sufijación Apreciativa en el habla de Córdoba, Argentina (2004). Este trabajo fue encontrado en el Centro Virtual Cervantes y se le tiene en cuenta como antecedente al trabajo onvestigativo de la Morfología Apreciativa en el Español hablado en Tunja, ya que es un estudio de la Morfología Apreciativa en el habla de Córdoba Argentina. Sus autoras son Raquel Carranza y Verónica Seguí, de la Universidad Nacional de Córdoba

Este documento aborda el uso de los sufijos aumentativos en la variedad del español de Argentina en Córdoba, en los distintos registros y en diversos géneros discursivos (prensa escrita televisiva, literatura oral, escrita, textos políticos y humorísticos).

El Marco Teórico que sustenta dicho documento es el de la Gramática descriptiva: enfoque pertinente para relevar los usos lingüísticos centrales y periféricos de la comunidad hispanohablante e integrar los distintos subsistemas, de modo tal que el fenómeno morfológico sea descrito con sus implicaciones fonológicas, sintácticas y pragmáticas.

Además, se presentan algunas implicaciones pedagógicas para las clases y aspectos contrastivos referidos a la sufijación que resulta apropiado en el aprendizaje de la segunda lengua.

A diferencia del presente trabajo de grado, el grupo de investigación de Argentina, se basó en el aspecto morfológico por apreciación aumentativa.

Es útil emplear la siguiente descripción realizada por las autoras Carranza y Seguí de la siguiente manera: “La lengua cuenta con recursos gramaticales que permiten expresar valores apreciativos, afectivos, connotativos que se vinculan al valor denotativo de las expresiones. Dentro del repertorio de posibilidades que ofrece la lengua para expresar la afectividad, se

encuentran las opciones morfológicas, específicamente los morfemas apreciativos" (2004, p.1). Lo anterior ratifica la importancia de analizar dichos sufijos empleados por los hablantes para caracterizar específicamente lo dicho.

Todo indica que las variaciones sociolingüísticas en cualquier comunidad hispanohablante, tiene sus variaciones lingüísticas, gracias al poder que tiene la mente humana y las variaciones extralingüísticas que las posibilitan.

De acuerdo con la información contenida en el trabajo del habla de Córdoba, se puede aportar al marco teórico del presente proyecto.

4.2.3. Caracterización de las fórmulas de tratamiento Nominales en el habla de Medellín. Un cuarto proyecto, muy relacionado con el trabajo de Morfología en Tunja, fue encontrado en la Universidad Católica del Norte, denominado: Caracterización de las Fórmulas de Tratamiento Nominales en el habla de Medellín, cuyo autor es el Docente investigador Milton Daniel Castellano Asencio, en el año 2011.

El artículo analiza los principales procedimientos de formación léxica que, desde el nivel morfológico, determinan la aparición de las fórmulas de tratamiento nominales (FTN) en el habla de Medellín. Para eso se empleó una metodología lexicográfica, a partir de la cual se estableció una serie de criterios que explican el proceso seguido en la recolección de la información, la selección de los informantes y la elaboración de los instrumentos de la investigación, así como en el proceso de sistematización y análisis morfológico de las Fórmulas de Tratamiento Nominal. Se resalta en este artículo la presencia de la sufijación apreciativa como uno de los procedimientos más productivos en la formación de las FTN empleadas en habla medellinense.

En cuanto a la metodología empleada en el análisis de los datos lingüísticos, se realizó por procesos:

Un primer momento de la metodología consistió en establecimiento de las fuentes. Clasifican las fuentes orales y escritas, ambas contribuyen a la recolección de las unidades léxicas consideradas. En cuanto a las fuentes orales se tuvo en cuenta principalmente las conversaciones espontáneas que se escucharon en diferentes espacios (en la calle, restaurante, parques, universidades, sitios de trabajo, buses y metro). También destacan dentro de las fuentes orales algunos programas radiales regionales, programas televisivos regionales y comerciales radiales y televisivos. Dentro de las fuentes escritas se seleccionaron y consultaron algunas.

Además, el proyecto realizado sobre el habla de Medellín, permite encontrar marco teórico apropiado sobre Morfología Lingüística: "Entendemos la morfología como la disciplina lingüística que se ocupa de las modificaciones de las palabras y de la variedad de formas que asumen como consecuencia" (Pena, 1999; Almela Pérez, 1999 citados por Castellano Ascencio, 2011, p.32). Lo morfológico toma en cuenta los tipos de relaciones que se refieren al modo en que se combinan unidades de distintos rangos entre los que se destacan los morfemas para constituir palabras; así mismo, tiene en cuenta las reglas que rigen la combinación de las diferentes unidades y que permiten construir los distintos tipos de palabras posibles en español o analizar las ya existentes.

Los procesos de modificación morfológica se dividen en dos clases principales: la morfología de la derivación que se ocupa de la formación de nuevas palabras. En este estudio, nos centramos principalmente en la morfología derivada, aunque no se descarta los aspectos relacionados con la morfología flexiva.

Según Simone, (2001 p.106) citado por Castellano (2011)

> La capacidad de modificación morfológica supone nuevos usos de las palabras a partir de la modificación de su estructura. Así, los procesos morfológicos permiten a la lengua expandirse ilimitadamente sin cargarse de un número de elementos superior a los límites tolerables por el usuario, y le confieren una extraordinaria flexibilidad de uso (p.228):

Estos son datos que incrementan los argumentos que poseemos las autoras de esta investigación, en cuánto a las hipótesis formuladas durante el proceso de observación inicial, en el cual se ratifica la posibilidad de que se modifiquen las sufijaciones de algunos sustantivos y adjetivos.

Por otra parte, Castellano (2011) cita a Gómez Capuz, (2000, p. 143):

> Dentro del aspecto morfológico se resaltan los valores semánticos y pragmáticos que pueden considerarse en los procesos de afijación que se dan en el uso coloquial de la lengua, así como procesos de acortamiento léxico motivados en relaciones de afectividad que se descubren en las interacciones de los hablantes y en principios de economía lingüística. (p. 228).

En el proyecto del autor Castellano, se explica que los sufijos apreciativos son morfemas que se añaden en la parte final de la palabra. El autor cita a Lázaro Mora (1999), para indicar las tres maneras como se pueden dar las adiciones a las raíces de las palabras:

- El sufijo apreciativo se atañe directamente a la constante final de la palabra base.
- La base de la palabra sufre una pérdida de la vocal final.
- Entre la base y el sufijo se introduce un interfijo.

Castellano (2011), propone una tabla donde se ejemplifican algunas de las formas de sufijación apreciativa, de los cuales extraemos algunos ejemplos:

Entrada	Clase de nombre común	Tipo de derivación
Amacita	nombre de parentesco	interfijación
Amigazo	nombre de trato íntimo	sufijación apreciativa.
Amiguito	nombre de trato íntimo	sufijación apreciativa.
Corazoncito	nombre abstracto	interfijación.
Diosito	nombre abstracto	sufijación apreciativa.
Encalambrao	insulto	parasíntesis
Mamazota	nombre de parentesco	interfijación.
Muchachito	nombre que denota edad	sufijación apreciativa. (p. 231)

Los antecedentes encontrados, hacen parte de la búsqueda de material existente o estudios que se han realizado en la Sociolingüística y que suministran rumbos y trayectorias ejemplares para continuar con el desarrollo de proyectos en torno de las variaciones y cambios lingüísticos dados en los niveles Léxico-semánticos y Morfológicos de la Lengua. Gracias a los documentos encontrados, se concretan teorías del lenguaje, hipótesis y problemáticas del habla espontánea, cambios en el uso de sufijos, formas de tratamiento de la información, estudios desarrollados por lingüistas reconocidos, entre muchos otros aspectos relacionados en los documentos reseñados que le dan sustento científico a nuestra investigación.

4.2.4. El apodo en Tunja: un aporte morfo-semántico de esta realidad lingüística. Se encontró el trabajo realizado por Magdalena Guerrero Rodríguez (2006), intitulado: "El apodo en Tunja: un aporte morfo-semántico de esta realidad lingüística". Dicho trabajo de grado forma parte del Programa Maestría en Lingüística de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia (Tunja).

Es una investigación de tipo descriptivo, con un enfoque cuantitativo-cualitativo, que determinó los elementos morfológicos y semánticos que intervienen en la creación del apodo en el habla Tunjana, para su análisis y clasificación.

Para realizar este análisis descriptivo, se realizó una revisión bibliográfica donde se estableció el estado del tema; se recogió mediante una encuesta la información pertinente permitiendo analizar los apodos recogidos y clasificar lingüísticamente el apodo en Tunja, desde los planeamientos del estructuralismo.

Para la aplicación de la encuesta conformada por 14 ítems, se seleccionaron 420 personas de diferentes edades y estratos sociales.

Dentro de los resultados de esta investigación, se destacan los siguientes: el apodo hallado en los diversos grupos de la sociedad permitió analizar la manera como hablan y actúan; sus formas comunicativas dejaron ver la condición sociocultural de los pobladores de Tunja, su idiosincrasia y su interés para fomentar la creación en el habla cotidiana.

Los apodos empleados con mayor frecuencia fueron los pleremas centrales: sustantivos, y los pleremas marginales: despectivos, diminutivos e hipocorísticos.

5. Marco Teórico

En este capítulo se integran ideas propias de las autoras de esta investigación con argumentos, estudios, teorías de las disciplinas y nociones de investigadores y lingüistas reconocidos por sus aportes con la lengua Española y más específicamente con la Problemática de este trabajo de grado. Por consiguiente, los documentos de investigación, trabajos de grado, artículos de revista y documentos en general, que fueron consultados, se relacionan con los objetivos de la propuesta de investigación y le dan el sustento teórico. Los referentes explican o describen aspectos que le dan sentido al proyecto: Análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja.

5.1. Relación lenguaje y sociedad

El lenguaje es la capacidad o facultad humana para la creación de signos y su utilización en los diversos actos de habla. El lenguaje humano constituye el campo de la lingüística en todas sus formas y manifestaciones; es decir, incluye todas las lenguas del mundo y los diversos usos que se puedan encontrar en las distintas circunstancias de la humanidad. Por lo tanto, la lengua es el sistema de signos convencionales y arbitrarios, que el ser humano crea y emplea para la comunicación con los demás; de esta forma, la lengua se forja como un elemento de investigación con metas para grandes disciplinas como la lingüística, pragmalingüística, análisis del discurso, sociolingüística, entre muchas otras.

La relación que se presenta entre el lenguaje y la sociedad, se puede analizar desde Corredor Tapias Joselyn (2018), quien cita a Moreno Fernández (2005) para indicar que dicha dependencia se observa en dos disciplinas del lenguaje: Sociolingüística y Sociología del lenguaje. Las dos tienen correlación con el lenguaje y los aspectos sociales, sin embargo:

> En ambos caben aspectos lingüísticos y aspectos sociales, pero en cada una de las disciplinas se hace hincapié sobre una clase de esos factores: la sociolingüística sobre los factores lingüísticos y la sociología del lenguaje sobre los factores sociales. Hay que entender, por tanto, que la sociolingüística es, antes que nada, lingüística y que la sociología del lenguaje es, ante todo, sociología.
>
> El objeto de estudio de la sociolingüística es la lengua como sistema de signos, pero considerada dentro de un contexto social. Al sociolingüista le interesan las relaciones entre los estratos sociales y la estructura lingüística; al sociólogo del lenguaje le preocupan aspectos como el plurilingüismo, la diglosia, la planificación lingüística, las lealtades lingüísticas. (Moreno Fernández , 2005, p. 209-292) en Corredor (2018, p. 62).

Ahora bien, con los anteriores razonamientos, se define uno de los derroteros teóricos más indicados para el desarrollo de este trabajo de investigación, siendo la Sociolingüística el estudio de la lengua, tanto sicrónicamente como diacrónicamente, en su contexto social.

5.2. Sociolingüística

Iniciando con los aportes de Carmen Silva Corvalán (2001), la Sociolingüística es una disciplina que tiene muchos aportes a las lenguas o idiomas y es compleja su descripción debido a que, sus estudios son amplios específicamente sobre el entorno social, relacionado con la lengua. Dicho de otro modo, es el estudio de fenómenos lingüísticos que tienen relación con factores de tipo social, los cuales, en palabras de Silva Corvalán:

> …Incluyen a). Los diferentes sistemas de organización política, económica, social o situaciones geográficas de una sociedad; b). Factores individuales que tienen repercusiones sobre la organización social en general, como la edad, la raza, el sexo y el nivel de

> instrucción; c). Aspectos históricos y étnico culturales; d). Situación inmediata que rodea la interacción; en una palabra lo que se ha llamado el contexto externo en que ocurren los hechos lingüísticos (2001, p.1).

Lo anterior, ratifica además, que la lengua no es aislada de su contexto social, es decir, que el estudio de la lengua como fenómeno social, significa que todos los proyectos que se puedan realizar entorno a las variaciones de la lengua, siempre van a ser distintos, en palabras de Silva Corvalán (2001, p.2), "lleva a rechazar el concepto de homogeneidad". Siempre se presentarán variaciones sociolingüísticas, que se dan por factores internos y externos sociales en la lengua.

Un hecho muy relacionado con la presente investigación, ocurre cuando se permite el uso de los cambios léxico-semánticos de una lengua. Tomemos el ejemplo de palabras sencillas como: sardino(a), la cual es empleada para indicar que alguna persona es joven. Existe una aceptabilidad en dichas formas y se requiere de los estudios sociolingüísticos para su análisis. Además, se evidencia, como en el caso de este trabajo de investigación, el interés por estudios sociolingüísticos que buscan dar explicación a esos cambios que se dan por la interacción social y por factores que ya se precisaron en el primer párrafo de este título, de acuerdo con Silva Corvalán.

Humberto López Morales (1990), confirma la sincronía y diacronía de las lenguas. Este autor, también cuestiona los planteamientos del hablante-oyente ideal, indicando que en todas las comunidades de habla existen también otros hablantes que generan otras muchas formas de interacción lingüística, en las que posiblemente se observan estilos más coloquiales, motivados por niveles generacionales, estratos sociales, estilos lingüísticos en grandes zonas urbanas, entre

muchos otros aspectos. Lo anterior, lo justifica en los pies de página de su libro "Sociolingüística" con postulados de otros lingüistas como William Labov y Richard Hudson.

Las cuestiones sociolingüísticas, vistas desde William Labov (1983, p. 264), "vienen planteadas desde el momento que uno se pregunta por qué alguien dice tal cosa"

5.3. Comunidad de habla

Los habitantes de la ciudad de Tunja, en el departamento de Boyacá, Colombia, es una comunidad de habla porque se comparten las reglas de uso del Español y aún más específicamente, las normas del Español Boyacense. La comunidad de habla está conformada por un grupo específico de personas que interactúan con el uso de la lengua, en donde se comparte el conocimiento de ciertas normas de conducta, interpretaciones del habla y comportamientos sociales, como también el uso del mismo sistema lingüístico por los hablantes.

Francisco Moreno Fernández (1998) afirma que:

> La comunidad de habla está conformada por un conjunto de hablantes que comparten efectivamente, al menos, una lengua, pero que además comparten un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística: comparten unas mismas actitudes lingüísticas, unas mismas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos, unos mismos patrones sociolingüísticos" (p.22).

Una comunidad de habla se puede constituir en varios niveles o categorías, es así como se pueden encontrar comunidades de habla dentro de un país, de un departamento, de un municipio, de un barrio, etc. Esto implica que una persona puede pertenecer a varias comunidades de habla, siempre que comparta con cada grupo unos patrones o modelos de comunicación e interacción

social, tales como: actitudes, creencias, valores, visiones de mundo, transacciones sociales, estilos conversacionales, normas de cortesía, entre otros.

Las comunidades de habla no siempre van a estar sujetas a unas reglas constantes de uso de los patrones lingüísticos, por lo que se hace necesario indagar sobre esos cambios que surgen en la cotidianidad, propiciadas por múltiples factores como la necesidad, la situación, el entorno, la confianza entre hablantes, entre muchos otros aspectos.

5.4. Variación sociolingüística

Cuando se habla de *variación*, significa que la lengua no es homogénea, sino heterogénea es decir, que no se comporta de la misma manera en todos los hablantes, ni en todas las situaciones comunicativas, sino que, los hablantes están inmersos en su propia recursividad, en la posibilidad de valerse de otras lenguas, de sonidos, de modificaciones que se dan por la riqueza lingüística de cada persona. Lo anterior, no significa que se cometan arbitrariedades, ni errores, ni fallas contra la lengua porque se presentan variaciones aceptadas que comunican y que, pueden llegar a ser adoptadas por los hablantes, debido a su constante uso. Parafraseando los aportes teóricos de Silva Corvalán (2009, p.83), se habla de una variación libre, que es mejor denominada como *variación condicionada* porque está sujeta a factores de diversa índole. Por ejemplo, las causas extralingüísticas: edad, sexo, nivel de estudios y otros, o simplemente factores intralingüísticos, que tienen que ver con reglas propias de cada nivel de la lengua, por ejemplo, la Morfología, que se basa en reglas de sufijación, interfijación o prefijación.

López Morales (1990), precisa que la variación adquirió un estatus de privilegio que le permitió estar ubicada entre los propósitos de análisis de las Lenguas. La variación se presenta en

todos los niveles de la lengua: fonología, morfología, léxico semántica, entre otros, que representan los parámetros de diferenciación.

La variación Sociolingüística se determina a su vez, por las variables y las variantes. López Morales (1990) cita a Cedergren (1983, p.150), quien identifica los factores que determinan las variaciones, además de enumerarlas así:

1. Exclusivamente por factores del sistema lingüístico.
2. Exclusivamente por factores del sistema social.
3. Conjuntamente por factores lingüísticos y sociales.
4. Ni por factores lingüísticos, ni sociales. (p.56)

Para López Morales (1990), las posibilidades 1 y 3 son las que merecen su atención, por lo cual se ratifica la importancia del término variación lingüística.

Además, para definir *variable sociolingüística*, nos remitimos a Labov (1983, p.299) en donde se define como: "aquella que está correlacionada con una variable no lingüística del contexto social: el hablante, el receptor, el público, el marco, etc.". Esto significa que se observa una serie de rasgos lingüísticos regulares, siendo notorio algún grupo socioeconómico, étnico, educativo, edad, entre otros y, dichos aspectos son ordenados en una "escala jerárquica", se puede decir que los niveles están "estratificados" (Labov, 1983, p.299).

A partir de la búsqueda de referentes teóricos, concluímos que las variables son aquellas actuaciones de la lengua que están sujetas a una variante, por ejemplo, una palabra empleada normalmente como *enojado-enojada*, cuya variante puede ser *"toriado-toriada"*, dicha variante dependió de la variable sociolingüística, es decir de unos rasgos lingüísticos regulares presentes en el contexto social.

De otra manera, es clave tener en cuenta que los estudios se logran con material que aporte a la identificación y explicación de dichas variables y variantes. Por consiguiente, es indispensable realizar "procedimientos que puedan dar siempre un buen resultado… una aproximación más sistemática utiliza la interacción normal en el grupo de los pares como medio de control de discurso" (Labov, 1983, p. 266). Por ende se emplean relatos explicativos, descriptivos y narrativos de los hablantes, en su forma natural. Entonces surge el siguiente referente teórico de los discursos que se analizan en los estudios espontáneos del habla.

5.5. Géneros discursivos

El ser humano se caracteriza por querer explicar lo que sucede a su alrededor, pero también por tener la necesidad de explicarse asimismo y emplear por tanto, la comunicación y más específicamente, el discurso. Dicho de otra manera, los géneros discursivos son el proceso básico a través del cual los seres humanos transmiten sus historias, creencias, valores, opiniones, emociones y demás acto comunicativo. "El discurso es parte de la vida social… construir piezas textuales orientadas a unos fines y que se dan en interdependencia con el contexto" (Calsamiglia y Tusón, 2008, p.1). De acuerdo con las bases teóricas analizadas por Amparo Tusón y Helena Calsamiglia, los hablantes tienen a su disposición un repertorio comunicativo, llamado discurso. Este concepto es posible encontrarlo en todas las entrevistas exploradas para el trabajo de grado: Análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja, en las cuales se perciben los relatos de los hablantes, quienes narran sus historias, anécdotas, opiniones creencias, costumbres, situaciones, entre otras generalidades del discurso.

Los estudios del discurso conllevan obligatoriamente, la necesidad de establecer tipologías discursivas que faciliten la comprensión del lenguaje, en general, y ciertos fenómenos lingüísticos en particular

De acuerdo con Günthner y Knoublauch, citado por Calsamiglia y Tusón (1999), ponen énfasis en que los géneros se caracterizan por tres niveles de organización: en primer lugar, el nivel de la estructura interna (rasgos verbales y no verbales, es decir, elementos prosódicos y cinéticos). En segundo lugar el nivel situativo (de la interacción concreta, o sea el contexto interactivo). En tercer lugar, el nivel de la estructura externa (ámbitos comunicativos, categorías sociales y distribución de los géneros).

En concordancia con otra teoría consultada, los géneros discursivos son el punto de partida para nuestro trabajo de investigación, según Van Dijk (2005), y su teoría de las superestructuras, se plantea que existen tipos y niveles de estructuras textuales globales. En términos de Van Dijk, la mejor manera de ilustrar las superestructuras es mediante una narración, es decir no se trata de analizar oraciones o secuencias aisladas de un texto, porque el análisis lingüístico es realmente útil cuando se analiza el texto en su conjunto o con determinados fragmentos del mismo.

Las entrevistas que componen el Corpus lingüístico del Español hablado en Tunja, se compone de testimonios, actitudes y creencias expresadas en los distintos tipos de discursos. Se cuentan con discursos de tipo descriptivo, explicativo, argumentativo y en su mayoría, discurso de tipo narrativo. En cuanto la temática o centros de interés que emplean los hablantes de Tunja, corresponden al discurso sobre el clima, el barrio, los vecinos, la vivienda, la ciudad, la gente que vive en Tunja, los problemas de la ciudad, la familia y la amistad, la profesión y el trabajo, el

esparcimiento, las costumbres, entre muchos otros aspectos. Además, las temáticas presentes dentro de los discursos de los hablantes Tunjanos, fueron analizadas con respecto a la clase de tipología discursiva empleada.

5.5.1. El discurso narrativo. Para contextualizar este concepto y su importancia en este proyecto, es indispensable recordar que las entrevistas semidirigidas que componen el corpus recolectado del cual se basa la investigación, se compone, en su mayoría, por textos del discurso narrativo de los hablantes entrevistados. La narración es el tipo de secuencia discursiva que genera el mayor número de estudios, análisis y reflexiones lingüísticas debido a que muestra las posibilidades, situaciones, formas, fenómenos y sobre todo la riqueza y divergencia en el uso de la lengua. Las narraciones de experiencias personales constituyen una de las formas de expresión verbal más utilizadas por las personas. Es evidente, que los hablantes de Tunja, narran sus historias personales con respecto a su niñez, costumbres en distintos entornos y épocas, situaciones anecdóticas, recuerdos de la juventud, etapa escolar o vivencias en las zonas rurales, historias de vida, cómo conocieron a pareja, sus primeros trabajos, actividades que realizan en la navidad, entre muchos otros temas que captan la atención del lector y sobre todo, que posibilitan la creación de formas en el lenguaje.

Además, Calsamiglia y Tusón (1999), citada por Guerrero Silvana (2011, p.19) afirman que, no solo se narra para contar historias, sino que las narraciones están presentes también en los diálogos, en las anécdotas, en los discursos argumentativos y en los chistes, entre otras instancias específicas de uso lingüístico. Asimismo, Moreno Fernández (1998), citado por Guerrero Silvana (2011.p.19) afirma que “la narración oral es una de las estructuras textuales más interesantes y complejas que pueden aparecer dentro de las conversaciones”, cuando se habla de estructuras texuales, surge para esta investigación, la confirmación de que las

narraciones permiten los estudios de las variaciones lexicales y morfológicas de acuerdo con los factores sociales que se presentan.

De otro lado, en la fase de simple observación, selección del tema y problemática por investigar, dentro de los discursos analizados, en las entrevistas que contienen discursos narrativos, se evidencian variaciones en los niveles Léxico-semántico y Morfológico de la lengua. A continuación, se realiza la consulta de referentes teóricos fuertes que solidifican la propuesta y que proyectan los aspectos propios de las disciplinas del lenguaje por trabajar.

5.6. Lexicografía

Francisco Marcos Marín (1980, p. 427), cita a Stephen Ullman, quien indica que la palabra es la parte indispensable de ésta disciplina. Pero que, la lexicografía no se encarga únicamente de las palabras, sino de todos los tipos de morfemas que entran en la composición de las palabras.

Para Marcos Marín, la lexicografía se divide en dos ciencias: La morfología y la semántica. Ya se había indicado en el anterior título, que la morfología se encarga de la forma de las palabras, mientras que la Semántica se encarga de los significados. Marcos, tomando como referente a Leonard Bloomfield, precisa que las palabras son formas libres "que pueden subsistir por si mismas y actuar además como una expresión completa". Marcos (1980, p.247).

El mismo autor indica que existen tres clases de motivaciones que hacen generar la variación: motivación fonológica, motivación morfológica y motivación semántica. Para el caso de este trabajo de investigación, nos concierne el estudio de la tercera motivación, por ser ese campo de transformaciones, entre las cuales se empiezan a dar nuevas creaciones de palabras porque se encuentra alguna semejanza con el significado o porque no se tiene semejanza, pero se

tiene una influencia cultural grande que lo permite e impulsa. El léxico de una lengua no es un sistema único y homogéneo, sino que puede ampliarse mediante una serie de transformaciones.

Dentro de la lectura del artículo se encuentra que los contactos interlingüísticos proceden del lenguaje ordinario y de los que se dan por el contacto con otras transferencias. “La palabra préstamo es un término… que designa la transferencia de elementos léxicos de una lengua a otra”. El autor indica que los préstamos tienen muchos significados en términos de variación en la lengua. Gómez Capuz (2009, p.1), cita a Lázaro Carreter (1638, sv) para definir el préstamo como “elemento lingüístico… que una lengua toma de otra, bien adaptándolo en su forma primitiva, bien imitándolo y transformándolo más o menos”.

De acuerdo con Gómez Capuz (2009, p. 1), se trata de: “préstamo lingüístico tales como los extranjerismos, xenismos, calco híbrido y préstamo semántico”. Además, el autor, indica la existencia de préstamos adaptados como la palabra leader por líder o football a cambio de fútbol.

En ésta recopilación de referentes léxico-semánticos, González Serna José María (2014) organiza los fenómenos léxicos más comunes en el habla cotidiana, con las siguientes ampliaciones más comunes:

Composición. Suma de dos lexemas: saca-corcho.

Derivación. Adición de morfemas derivativos a un lexema: arbol-ed-a.

Parasíntesis. Adición de morfemas derivativos a una palabra compuesta: norte-americ-an-

Préstamos léxicos.- Consiste en incorporar palabras procedentes de otros idiomas: novela (italianismo), alquiler (arabismo), etc...

Neologismos.- Se trata de una variedad de los anteriores. Nos referimos a préstamos recientes y a palabras creadas en la actualidad o que han recibido un nuevo significado. Los neologismos pueden ser de varios tipos.

Calcos. Se traduce la palabra originaria en términos españoles: weekend - fin de semana'. Adaptación a nuestra pronunciación y ortografía: command - comando, deodorant - desodorante.

Xenismos. - La palabra se mantiene en su ortografía y pronunciación originaria: boutique, stop, restaurante, etc...

Acrónimos. - Palabras formadas con iniciales o sílabas de diferentes palabras: MOPU, SIDA, RENFE, etc...

Apócope.- Consiste en mantener el significado de una palabra, aunque acortando su significante: bici, moto,...

Onomatopeya.- Formación de palabras por imitación fonética del sonido: aullar, ulular, tartamudear, cacarear,...

Frase hecha. - Conjunto de palabras que el hablante utiliza con un sentido unitario: más vale pájaro en mano que ciento volando. (p. 22)

Sin embargo, Gómez Capuz (2009), incluye otro fenómeno que no es precisado por González Serna (2014): "*Barbarismos* que designan diversos errores o vicios del lenguaje… entre los que se destacan los extranjerismos léxicos no aceptados por el Diccionario académico". Parafraseando a Gómez Capuz (2009), tal es el caso de palabras que son escritas erróneamente, por ejemplo, *"expontáneo",* pronunciadas equivocadamente como *"périto"* o que tienen significados impropios como *"desapercibido-inadvertido"*. Algunos de los barbarismos no tienen influencia de otra lengua, sino que se presentan de forma interna.

5.6.1. Autenticidad en la lexicografía de la lengua Española de Boyacá. Se encontró un trabajo de investigación del grupo Muyscubun, bajo la dirección de Gómez Diego F. (2008), a través de una página web que muestra los objetivos, proyectos y avances de las investigaciones emprendidas. El proyecto se mantiene desarrollado y actualizado por estudiantes y egresados de Antropología y Lingüística de varias universidades colombianas, en cooperación con autoridades y miembros de la Comunidad indígena Muisca de Suba, que ha generado la transcripción de fuentes primarias de lengua Muisca y sobretodo la recolección y registro de un diccionario con palabras Muiscas con significado en el Español, entre otros propósitos interesantes en torno de la trayectoria e influencia de dicha comunidad indígena en Colombia.

Para el interés de esta investigación, se recurre al uso de este diccionario para comparar algunas de las palabras o expresiones encontradas y evidenciar su autenticidad que, en gran medida depende del panorama histórico cultural de Boyacá, relacionado con los indígenas Muiscas. Se encuentran una cantidad de términos desde la A hasta la Z, que han sido recopilados en el estudio, a partir del año 2008 hasta la actualidad.

De otro modo, las variaciones léxico-semánticas no son el único fenómeno lingüístico por analizar en este trabajo investigativo; también se originan las variaciones en el nivel morfológico de la lengua, que se sustenta teóricamente como se describe a continuación.

5.7. Morfología del lenguaje

La lengua como sistema complejo de comunicación está organizado en niveles muy conocidos por los estudiosos del lenguaje, entre los cuales se encuentra la Morfología, cuya función es “el estudio de la estructura interna de las palabras, sus variantes, segmentos que la componen y la forma como se combinan” (Real Academia Española, 2009; p. 21). La estructura

de las palabras permite que día a día, el ser humano comunique mediante sistemas como los que estudia la Morfología e inclusive, son parte de la organización de otros sistemas más complejos como la Sintaxis, la Fonología, entre otros. No muchas personas conocen y valoran el funcionamiento de la Morfología, que, a partir de la unión de segmentos conforman lo que se denominan palabras y posibilitan a los hablantes, el encuentro de léxico necesario para emplear la comunicación.

El autor Francisco Marcos Marín (1980), hace una explicación afirmando que, la Gramática se ha dividido en dos ciencias: Morfología y Sintaxis, que en otros casos la denominan Morfosintaxis. De igual manera, explica la Morfología como esa disciplina encargada de atender las formas y la formación de las palabras, para lo cual, divide las palabras en una raíz y desinencia, mientras que, la sintaxis, se encarga de las oraciones y sus partes; dicho por Martinet, citado por Marcos (1980), la Morfología trata las combinaciones de los signos en la palabra, y la Sintaxis, determina las combinaciones de las palabras.

La unidad mínima de la morfología es el “morfema” o “segmento de la palabra”. Un ejemplo claro del anterior enunciado, lo representa la palabra: *árbol-es.* Por lo tanto, el morfema desempeña funciones gramaticales indispensables para que los segmentos se unan con otros y conformen palabras, para hacer parte de otros procesos que crean los sistemas que, propician la comunicación.

5.7.1. Clasificación de la Morfología del lenguaje. De acuerdo con la Nueva Gramática de la Lengua Española (2009, p. 21), la Morfología se organiza en dos grandes ramas: la Morfología Flexiva y la Morfología Derivativa o Léxica. Para una mejor comprensión del

fenómeno, se explican los datos más relevantes de la Morfología Flexiva, en contraste con la Derivativa o Léxica.

5.7.1.1. Morfología Flexiva. Esta clase de estructura de las palabras, se interesa por las variaciones del léxico que implican cambios de contenido debido a la estructura gramatical que se maneja para lograr concordancia en las creaciones sintácticas, por ejemplo: "*ellos trabajan*". Teniendo en cuenta las variaciones que proporcionan "la flexiones" en las palabras, se modifican o afectan los siguientes aspectos dentro de las palabras:

Género. "Propiedad de los nombres y de los pronombres… que producen efectos de concordancia con los determinantes, los cuantificadores, los adjetivos, entre otros" (Nueva Gramática de la Lengua Española, 2009, p. 81), en otras palabras los rasgos que indican si el sustantivo demuestra ser masculino o femenino. Muchos de los sustantivos marcan su género, añadiendo un morfema a la raíz como en el caso de *gato/gata, alcade/alcaldesa*. Otros casos por flexión que se presentan, según la Nueva Gramática de la Lengua española, se generan cuando hay palabras distintas para referirse al género de la misma especie, por ejemplo: toro/vaca (p. 83); otros casos de variación en el género por flexión se dan cuando se requieren los determinantes y adjetivos, como en la situación de: "*la artista, el artista, profesionales destacados, profesionales destacadas"* y un último caso de la variación en cuanto a género presenta de manera ambigua, cuando el sustantivo puede emplear los dos rasgos: masculino y femenino, como en el caso del mar o la mar.

Número. Un segundo aspecto que se puede inferir de las palabras, gracias a la morfología, es el número: singular o plural que determina la cantidad de entes nombrados en la conversación. Por ejemplo: vaca, vacas.

Tiempo. El tercer aspecto que determina la morfología flexiva, es el tiempo. Por lo cual se reconoce que la variación se presenta en los demostrativos (ej. Este), ciertos adjetivos (actual), verbos (viene) y adverbios (después).

Modo. El cuarto aspecto con variación por flexión es el modo, el cual posibilita "la comprensión de la actitud del hablante hacia la información que enuncia" (ibid, p. 42), como en el caso de la frase: "un libro que me gusta – un libro que me guste"; "aunque no estamos de acuerdo – aunque no estemos de acuerdo"

Para concluir las generalidades de la morfología por flexión, se puede incluir la variación de otros aspectos de las palabras como su aspecto (ej. Canté – cantaba), y el caso o persona (yo, mi, me, usted).

5.7.1.2. Morfología Léxica o Derivativa. La Morfología Léxica o Derivativa es aquella organización de la palabra con mayor tradición gramatical en los países de habla hispana, en la cual las palabras se construyen por la derivación o existencia de otras, tal es el caso de palabras como "lector – lectura; dormir - dormitorio", entre muchos otros ejemplos. Por consiguiente, se establece que se constituyen "variantes de una misma unidad léxica" (ibid, p. 21).

La derivación tiene en cuenta tres procesos: la sufijación, la prefijación y la parasíntesis. El primer proceso consiste en adjuntar un sufijo a la base léxica o a la raíz, por ejemplo: traduc – traducir – traducción. El proceso de prefijación propone anteponer un morfema a la base léxica y/o raíz, como en el caso de reeducar. El proceso de parasíntesis se considera que es el proceso tanto de derivación y composición.

Otra distinción entre la Morfología Léxica o Derivativa y la Morfología Flexiva se presenta con algunos términos que cada una prefiere emplear. La primera morfología enunciada,

para nuestro interés, tiene en cuenta una base léxica, que, según la Nueva Gramática de la Lengua Española (p. 21): "es la voz de la que se parte en un proceso morfológico", por ejemplo, las siguientes bases léxicas *(ceji/junto – cejijunto)* mayormente empleadas en la composición. En la derivación, suelen emplearse las bases léxicas y las raíces. En el caso de la Morfología Flexiva se prefiere emplear el término raíz, la cual se extrae de una base léxica, a la cual generalmente, se le omite, anula o cancela la última vocal átona final para originar la raíz, por ejemplo, a la *arena*, se le omite la (a) para generar la raíz *aren.*

5.7.2. Derivación Apreciativa

Uno de los ejes fundamentales para el desarrollo de esta investigación, se basa a partir de este contenido temático: "la Derivación Apreciativa". De acuerdo con la Nueva Gramática de la Lengua Española, la parte importante de la Derivación Apreciativa, es la "apreciación" que se tiene de los sustantivos y adjetivos, ante los cuales se les puede expresar: "su tamaño, atenuación, encarecimiento, cercanía, ponderación, cortesía, ironía, menosprecio y otras nociones" (2009, p. 627), aspectos por los cuales se entiende que se expresan las voces y pensamientos subjetivos del hablante.

La Derivación Apreciativa, como las demás clases de Morfología por derivación, es posible analizarla al determinar, en mayor medida, los sufijos que se emplean para darle el sentido de tamaño, menosprecio, y demás nociones o apreciaciones sobre los cuales se habla. Por medio de la terminación que se le dé a los sustantivos y a los adjetivos, se logra inferir la valoración que le da el hablante a lo que comunica, tal es el ejemplo, *de falsillo, tipejo, vaquita, sombrerazo, papito*, entre muchos más. Sin embargo, Francisco Marcos Marín indica que la creatividad del hablante, especialmente en Hispanoamérica, ha crecido con tanta fuerza, que

actualmente los adverbios también pueden tener derivaciones apreciativas, por ejemplo: lejotes, arribota, cerquita, entre otras.

La sufijación apreciativa se incluye dentro de la morfología por derivación, a pesar de que comparte las características de la morfología flexiva. Debería ser flexiva porque mantiene la categoría gramatical de la base, por ejemplo, casa – casita, pero se incluye en la morfología derivativa porque las apreciaciones pueden dar lugar a significados especiales de la base, al igual que con otros procesos derivativos.

Las derivaciones apreciativas no alteran las palabras que pertenecen a su base léxica, por lo tanto, se derivan sustantivos de sustantivos, adjetivos de adjetivos y adverbios de adverbios; un ejemplo del caso anterior es la palabra "flaco - flacucho", "elegante – elegantoso"

Existe una teoría, que para "La Nueva Gramática de la Lengua Española" se denomina: "Recursividad", en la cual se pueden generar varios morfemas apreciativos para la misma base léxica y con la misma intención del hablante, por ejemplo: chiquito, chiquitito, chiquitico y chiquitín.

Francisco Marcos Marín (1980, p.203) cita a Amado Alonso, quien indica que las derivaciones apreciativas "no indican primordialmente el tamaño, sino que sirven como índice de la afectividad del hablante". Esto no significa, que algunas palabras no estén asociadas al tamaño, sino que prevalece la afectividad del hablante, con lo enunciado.

La Nueva Gramática de la Lengua Española clasifica la morfología por derivación apreciativa en tres grupos: los diminutivos, aumentativos y despectivos; los cuales modulan, con sutileza o no, la intensificación de muchas propiedades de lo que a diario se observa en lo que se expresa. Por su parte, Francisco Marcos Marín, denomina a las apreciaciones aumentativas, diminutivas y despectivas, de otra manera; las denomina "Formantes facultativos" (1980,

p.203). Sin embargo, Marcos Marín, concluye denominarlos apreciativos porque "indican el modo que el hablante tiene de marcar su afectividad como positiva o negativa, según el aprecio que haga del nombre a cuyo lexema se añade el formante facultativo" (Marcos, 1980, p.203).

La importancia que le proporciona la información sobre la derivación apreciativa a este proyecto, radica en las propiedades formales particulares de los elementos, personas y demás que se pueden designar gracias a los sufijos diminutivos, aumentativos y despectivos; y gracias a la categorización de los mismos, se puede llegar a un apoyo en la caracterización del Español hablado en Tunja.

Según La Nueva Gramática de la Lengua Española, los sufijos que indican derivación apreciativa, mayormente usados por los hablantes hispanos, son los siguientes:

5.7.2.1. Diminutivos. Ejo, eja, ete, eta, ico, ica, illo, illa, in, ina, ino, ito, ita, uco, uca, uelo, uela, entre otras creaciones que a diario se presentan.

5.7.2.2. Aumentativos. Azo, aza, ón, ona, ote, ota, ísimo, ísima, entre otros.

5.7.2.3. Despectivos. Aco, aca, acho, acha, ajo, aja, ango, anga, engue, ingo, inga, orro, orra, ucho, ucha, uzo, uza, y otros más.

Es importante advertir que muchos de los sufijos de derivación apreciativa despectivos, "se cruza a menudo con las otras dos apreciaciones", por ejemplo: narizota (aumentativo – despectivo).

Francisco Marcos Marín, hace tres razonamientos indispensables sobre el uso de los diminutivos, los cuales se tendrán en cuenta a la hora de realizar el análisis de los datos recolectados de los corpus en nuestra investigación:

> … El diminutivo es el resultado de una aprehensión individualizada del objeto, al que se le carga de afectividad.

En otras ocasiones el diminutivo tiene una intención activa, se usa como medio adecuado para conseguir algo, en los casos de petición: *una limosnita* o de cortesía: *un momentito*. Un tercer tipo de diminutivo es el *ponderativo*, que señala un relieve especial en la cualidad que pondera. Por ejemplo: *tan buenecito, tan calladito, etc.* (1980, p. 203)

5.8. Variación, variable y variante morfológica

Dentro de la variación morfológica son pertenecientes fenómenos como la morfología léxica o morfología gramatical. Según Moreno Fernández:

Las variables de tipo morfológico son aquellas que afectan a los elementos de morfología, sobre todo la morfología gramatical, cuya variación rara vez implica los niveles sintáctico y pragmático y que suelen verse determinadas por factores tanto sociolingüísticos y estilísticos, como históricos y geográficos (2005, p. 29).

Humberto López Morales (1990), confirma una de los argumentos que justifican el desarrollo de este trabajo de investigación, “los escasísimos los estudios de que se dispone sobre variación morfológica” (p.65). Profundizando en esta clase de variación, López Morales describe que, “algunos morfemas, los gramaticales y los que han adquirido significado gramatical, pueden alternar libremente pues, al no poseer significado referencial, constituyen auténticos conjuntos de equivalencias”(p.65). Lo anterior, revalida una de las hipótesis durante la observación de aquellas variantes morfológicas por derivación apreciativa presentes en los corpus recogidos de Tunja, por ejemplo, la palabra encontrada mucho-much*ísimo* o feo- fe*ito,* de las cuales podemos verificar la teoría de López Morales: su variación no es muy amplia, fueron alternados libremente y como dice el autor, constituyen auténticos conjuntos de equivalencias.

En conclusión, “las variables morfológicas se caracterizan por su alta frecuencia en el discurso y por pertenecer a sistemas cerrados y con pocas unidades” (López, 1990, p.66). El anterior enunciado, se puede explicar mejor con el siguiente ejemplo de variación: comíamos/comíanos o con la variable “hiciste” y su variación “hicistes”, los cuales son ejemplos cotidianos en los hablantes del Español, y a manera de conjetura, muy usadas por los hablantes de Tunja, especialmente con los niveles de instrucción más escasos.

6. Metodología

Este capítulo se ocupa de describir y explicar el paradigma, el enfoque, el tipo de investigación, datos poblacionales de la comunidad de habla en estudio y fases metodológicas de la investigación, de acuerdo con las necesidades del estudio y los objetivos planteados.

6.1. Paradigmas de investigación

Para comenzar, se consultó a Ramos, C. (2015), quien realiza una serie de explicaciones sobre los conceptos de paradigma, tomando como base, las teorías de autores reconocidos. Las siguientes, son algunas de las definiciones de "paradigma en investigación": Flores (2004), citado por Ramos, precisa que el paradigma "engloba un sistema de creencias sobre la realidad, la visión del mundo, el lugar que el individuo ocupa en él y las diversas relaciones que esa postura permitiría con lo que considera existente" (p. 10). Según Patton (1990), en Ramos (2015), el paradigma "permite al investigador poder ver la realidad desde una perspectiva determinada… y la forma en la que desarrolle su proceso investigativo" (p.10). Además, Kuhn (1962) en Ramos (2015) afirma que, "el paradigma es un conjunto de suposiciones que mantienen interrelación respecto a la interpretación del mundo" (p.10). Lo anterior, conduce a entender el paradigma de investigación, como las orientaciones filosóficas que indican los procesos de generación del conocimiento, según los objetivos de la misma; "la naturaleza del objeto de conocimiento… los intereses del proceso de conocimiento" (Cifuentes, 2011, p. 28).

De acuerdo con el problema de nuestro trabajo de investigación y, los propósitos del mismo, el Paradigma de investigación es Histórico Hermeneútico, de acuerdo con los referentes teóricos de Habermas (1973), citado por Vasco (1990); significa que, se trabaja con la historia como eje, intentando "ubicar y orientar la práctica actual de los grupos y las personas dentro de

esta historia que estamos haciendo y empezando a hacer …; además, se acentúa el aspecto hermeneútico, es decir, el deseo de interpretar la situación ” (p.11). El paradigma histórico-hermenéutico es el intento de reconstruir momentos; la visualización, la explicación y el análisis, que conlleva la investigación.

Para Rosa María Cifuentes (2011), el paradigma Histórico – hermeneútico:

> …Busca reconocer la diversidad, comprender la realidad… de allí el carácter fundamental de la participación del contexto como condición para hacer la investigación. En este enfoque se busca comprender el quehacer, indagar situaciones, contextos, particularidades, simbologías, imaginarios, siginificaciones, percepciones narrativas, cosmovisiones, sentidos… en la vida cotidiana. (p. 30).

6.2. Enfoques de la investigación

De acuerdo con las teorías descritas por Humberto Ñaupas Paitán, Elías Mejía Mejía, Eliana Novoa Ramírez y Alberto Villagómez Paucar (2014, p. 97), se puede hablar de un tercer enfoque de investigación denominado “enfoque mixto, multimetódico o total”. Dicho enfoque utiliza tanto los métodos y técnicas *cuantitativas*, es decir, el uso de medición, muestreo, tratamiento estadístico, la recolección de datos, el análisis de los mismos, entre otros, para contestar preguntas de investigación. Además, el enfoque mixto, hace uso de las formas *cualitativas*, o sea, se refiere a caracteres, atributos, propiedades de fenómenos, acontecimientos y grupos que se pueden describir, comprender y explicar. Lo anterior significa que, el enfoque de este trabajo de investigación es total o también denominado *multimetódico o mixto* porque integra los fundamentos tanto de los métodos cuantitativos como cualitativos, posibilitando

proyectos de investigación con esquemas flexibles, con objetivos comúnes sobre la verificación de hipótesis, comprensión de los hechos, observación de prácticas sociales, entre otros.

6.3. Tipo de Investigación

La investigación es de corte sociolingüístico con un enfoque cualitativo, de tipo descriptiva-explicativa con tendencia cuantitativa. Se enmarca en la investigación sociolingüística, según los constructos teóricos de varios autores como López Morales Humberto, Moreno Fernández Francisco, Labov William, Carmen Silva Corbalán. Se parte de dicha metodología debido a que se analizaron y clasificaron los procesos de formación morfológica por derivación apreciativa y las variaciones léxicas del Español hablado en Tunja en relación con variables de estratificación de dicha ciudad. Además, la investigación es de tipo descriptiva -explicativa con tendencia cuantitativa, ya que se pretende describir de modo sistemático los datos de una población o situación, identificando las relaciones existentes entre dos o más variables sociales como género, nivel de instrucción y edad. Además, es de tendencia cualitativa porque será un proceso activo, riguroso y sistemático en el que se describe con base en datos recolectados.

6.4. Población

Para caracterizar a la población de la investigación, se hace necesaria la inclusión de unos referentes teóricos que describan las situaciones geográficas, demográficas e históricas de los hablantes Tunjanos, para que los lectores se acerquen al entorno y a las condiciones sociales que tienen que ver con la variación léxica y morfológica por derivación apreciativa de la población seleccionada.

6.4.1. Posición geográfica y otros datos importantes. Tunja es la capital del departamento de Boyacá, en Colombia. Situada astronómicamente a los 5 grados, 32 minutos, y 7 segundos de latitud norte. Su longitud en relación con Bogotá es de 0 grados, 43 minutos y 0 segundos. Los límites con pueblos vecinos son: Al norte, con los municipios de Motavita, Cómbita y Oicatá; al oriente con Oicatá, Chivatá y Soracá; al sur por Boyacá, Ventaquemada y Samacá; por el Occidente con Samacá, Sora y Cucaita.

Tunja es una ciudad capital intermedia, ubicada en la Cordillera Oriental en los Andes Colombianos. En cuanto su extensión territorial, de acuerdo con Ocampo López, se cuentan con 118 kilómetros cuadrados. Su altura sobre el nivel de mar es de 2.775 metros. Su altura máxima es 3.200 metros. Su altura mínima es de 2.400 metros sobre el nivel del mar.

El municipio se encuentra localizado en el piso térmico frío y en el piso bioclimático páramo. De acuerdo con Martone, citado por Ocampo López, el clima de Tunja es semiárido seco. (Ocampo, 1997) "La diversidad de paisajes, climas, micro-regiones señala la heterogeneidad geográfica de Boyacá, una subregión de los Andes Orientales de Colombia, en donde encontramos la meseta Andina, los valles fecundos, los páramos andinos y los nevados…" (p. 5).

6.4.2. Aspectos socioeconómicos. Las actividades económicas más importantes son la agricultura, la ganadería y el comercio. Los cultivos más importantes en la zona rural son: papa, cebolla, trigo, maíz y habas. Se dan flores y frutales. En cuanto la ganadería, se cuidan especialmente ganado vacuno, caballar, mular, asnal, ovino y aves de corral. El comercio se presenta gracias a la pequeña industria, especialmente con la fábrica de alimentos y bebidas, materiales para la construcción, confecciones, tejidos en lana y muebles. El comercio es un

aspecto muy llamativo para las poblaciones circundantes. Según los registros de la Cámara de Comercio de Tunja, la principal actividad económica de esta ciudad se encuentra en la venta de productos de bebidas alcohólicas, carnes frescas y procesadas, abonos químicos, automotores, derivados lácteos, celulares, entre otros.

Además, Tunja, por ser ciudad capital del departamento de Boyacá, posibilita que los habitantes de pueblos cercanos o de la región, realicen trámites de gobierno, salud, educación y comercio. Por consiguiente, Tunja es una ciudad de paso donde se promueven las actividades socioeconómicas, personales y de entretenimiento donde se posibilita el intercambio lingüístico. Existe mucha confluencia de los habitantes de otros pueblos como Tuta, Sotaquirá, Cómbita, Samacá, Santa Rosa de Viterbo, entre muchos otros, y sobre todo, confluencia de los habitantes de las zonas rurales hacia lo urbano, para realizar sus trámites y diligencias cotidianas. Lo anterior, evidencia que Tunja es una ciudad compuesta por habitantes que provienen de otras ciudades, pueblos y veredas, lo cual permite la mezcla de culturas y hábitos de variación constante.

Por lo demás, es reconocida como la ciudad Universitaria de Colombia debido a la existencia de múltiples universidades y entidades educativas de ámbito técnico, tecnológico, profesional y de postgrado. La educación es uno de los sectores más importantes y de reconocimiento para Tunja, debido a que se cuenta con instituciones educativas oficiales, privadas, de educación formal y no formal Tiene alrededor de diez universidades con diferentes carreras en los distintos niveles educativos.

6.4.3. Panorama histórico-social. Tomando como base, los estudios del Doctor Javier Ocampo López y su interés por todo lo concerniente a Boyacá, se recuerda que el pueblo

boyacense y, por tanto, la población Tunjana, tienen grandes rasgos de mestizaje e influencia indígena chibcha y de los españoles. En palabras de Ocampo López, “se le asigna una identidad hispano-chibcha, con raíces culturales muy antiguas” (1997, p4). Lo anterior, le ofrece una identidad auténtica a Boyacá para todas las generaciones que se han forjado a lo largo de los años.

Los sentimientos, valores y actitudes de los boyacenses, mezclan los ideales religiosos, caballerescos, mercantilistas legados por los españoles, con esos pensamientos asiáticos que ya se tenían por parte de los indígenas. Para Ocampo, es importante destacar que Boyacá se encuentra ubicado en el área indígena más importante en el desarrollo cultural de Colombia; donde se ha evidenciado la presencia de los Muiscas y los Chibchas, gracias a los antecedentes históricos que existen. Era la sede capital del Cacicato de los Zaques Muiscas. De hecho, el nombre de Tunja, está ligado también al Cacique Hunzahua, el primer zaque, que se distinguió por un gobierno fuerte y temido por los indígenas.

A manera de resumen, se refleja la historia hispánica en los templos, conventos y casas coloniales y en las luchas patrióticas, que dan cuenta del interés que se ha tenido por la libertad. Todos esos ideales que perduran en la memoria histórica y que permanecen en la mentalidad colectiva de sus gentes. Se muestra la alta cultura literaria, artística, arquitectónica y cultural de la ciudad.

Otro documento consultado sobre la ciudad de Tunja, es el libro Sólo Boyacá, escrito por Otto Morales Benitez. Su obra representa una serie de estudios sobre la cultura boyacense, las tendencias históricas de Boyacá, los problemas de la descentralización, entre muchos otros datos

interesantes sobre el departamento en mención. Se habla de la autenticidad e identidad del pueblo colombiano.

El documento “Sólo Boyacá”, representa gestas históricas que exaltan el sentimiento patriótico. Estamos acostumbrados a mirar a Boyacá como una región quieta, detenida, viviendo en un remanso colonial. Morales (2002, p. 12), indica que se notan los procesos de cambio en el hábitat de las gentes Boyacenses, se están modificando las estructuras sociales y económicas de la zona rural. El campesino ha empezado a modificar las condiciones de vivienda para transformar su sistema de vida y sus posibilidades económicas.

Se está presentando un impacto de la industrialización, que conlleva un cambio de criterio. Los obreros y campesinos adquieren otra mentalidad, modifican sus experiencias y aspiraciones en el grupo social en el que pertenecen. Además, Morales (2002) enfatiza que, “Ya hay un aletear de esperanzas antes desconocidas, que está haciendo hablar a sus grupos en un nuevo lenguaje” (p. 12).

La identidad del boyacense está relacionada con la formación del pueblo boyacense y el medio natural donde se localizan, se adaptan y modifican, creando su propia cultura regional. La ciudad de Tunja, fue fundada el 6 de agosto de 1539 con toda esa influencia hispánica e indígena que permitió un auge económico y social. Así se posibilitó, que fuera una de las ciudades que poblaron los españoles a poco tiempo de haber ingresado al continente. De acuerdo con el cronista Aguado, citado por Ocampo López, se indica que el fundador fue Gonzálo Suárez Rendón y que, posiblemente la ciudad se hubiera llamado Málaga (como la ciudad del fundador), pero perduró el poder indígena cuando se decidió continuar con el nombre del cacique indígena más nombrado y afamado, que desde antes había gobernado.

El crecimiento económico y social de la ciudad atrajo nuevos tratantes, mercaderes, indígenas y gentes de distinta condición, con lo que aumentó la población. Se empezaron a observar nuevas obras civiles y eclesiásticas, además de peticiones, para construir lugares en donde se les permitiera la estadía a los forasteros que día a día llegaban por la influencia de la ciudad. Entre los forasteros, también se encontraban indios en busca de sustento. Como asegura Ocampo, aparentemente se ubicaba a los indios en "barrios", de acuerdo con el parentesco que tenían entre pobladores.

La cultura labriega, se observa desde los inicios de la fundación de la ciudad. Cuenta Ocampo, que cuarenta años después, ya se observaba la economía con base en la labranza de los campos, el cuidado de animales, el comercio y la granjería. Se producía trigo, cebada, maíz, papa o "turmas", garbanzo, fríjol, haba, diversas hortalizas, se criaba ganado vacuno, bovino, entre otros. Los indígenas tejían mantas de algodón y de lana. Se tenía la idea de que Tunja era una de esas ciudades ricas y de buenos modos económicos, incluso más que Bogotá.

Se comercializaban los productos que traían de otras ciudades como Cartagena y de otros países como España y Francia, por ejemplo, sedas, paños, ropones y otras mercancías. Asimismo, desde Tunja se llevaban a otras ciudades: bizcochos, frutos de la tierra y ganado. Se transportaban con algunas mulas y caballos.

Por otra parte, Tunja declaró la independencia absoluta de España el 10 de diciembre de 1811. Tunja tuvo participación decisiva en la Guerra de Independencia, por la cual el Libertador Simón Bolivar la llamó Cuna y taller de la libertad; fue el apoyo constante de los patriotas, y en su territorio se llevó a cabo la Batalla del Puente de Boyacá, con la cual se culminó la Independencia de Colombia. En todo este resumen del aspecto histórico de Tunja, se evidencia

que “el alma del pueblo chibcha, el espíritu hispánico y el espíritu patriota republicano, se encuentran incrustados en la esencia espiritual de la ciudad de Tunja” (Ocampo López, 1997, p.2).

6.5. Organización de la población de estudio a partir de los corpus

La población que fue estudiada, se delimita a 54 hablantes de la ciudad de Tunja, con diferencias en su género, generación o edad y nivel de instrucción. La siguiente tabla, muestra el número exacto de hablantes entrevistados por cada factor social.

Tabla 1.

Organización de las variables extralingüísticas (variables preestratificadas) y el número de entrevistas realizadas de acuerdo con el Corpus del Español hablado en Tunja.

Variables	Generación 1		Generación 2		Generación 3	
	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
Nivel de Instrucción 1	3	3	3	3	3	3
Nivel de Instrucción 2	3	3	3	3	3	3
Nivel de Instrucción 3	3	3	3	3	3	3

El cuadro corrobora la población para el desarrollo de este proyecto, el cual consta de 54 personas a quienes se les realizó entrevistas semidirigidas, esto significa que se trabaja mediante centros de interés o asuntos generales (clima, carácter familiar, agüeros, anécdotas, oficios, costumbres navideñas, entre muchas otras temáticas), lo que hace que el hablante produzca un discurso de estilo informal y espontáneo, generando discursos variados: argumentativos, enunciativos, descriptivos y narrativos.

Algunos de los hablantes son propiamente de la ciudad desde su nacimiento y otra parte de la población se ha desplazado desde distintos municipios o ciudades de toda la región boyacense y se ha establecido en la ciudad capital de Boyacá desde hace varios años, por lo cual se reconoce que su habla es apropiada para los estudios del español hablado en la misma región.

6.6. Variables sociales de las que depende la población de estudio

De acuerdo con la información suministrada por los investigadores: Donald Calderón y Nidia Durán (2009), los hablantes que fueron entrevistados para recolectar el Corpus del Español hablado en Tunja, deben cumplir algunos requisitos indispensables: en primera instancia, deben ser "hablantes nativos de Tunja o ser informantes que llegaron a la ciudad y han permanecido en ella, al menos por un periodo de diez años" (Calderón y Durán, 2009, p.143). Las características lingüísticas son determinadas por los fenómenos extralingüísticos: generación o edad, nivel de instrucción, género y profesión.

A continuación, se describen los hablantes, de acuerdo con la caracterización que le da Calderón Donald y Durán Nidia (2009, p. 144):

Hablantes según su género o sexo.

Hombre.

Mujer.

Hablantes según su generación o edad.

Generación 1. Edades comprendidas entre 20 y 34 años;

Generación 2. Entre 35 y 54 años

Generación 3. Más de 55 años

Hablantes según su nivel de instrucción o estudios.

Nivel de instrucción 1. Primaria. Para este grupo corresponden los hablantes analfabetas y con enseñanza primaria, que corresponde a cinco o menos años de escolarización.

Nivel de instrucción 2. Secundaria. Se refiere a los informantes con escolarización de 10 a 12 años aproximadamente.

Nivel de Instrucción 3. Superior. Relacionado con enseñanza técnica, tecnológica, universitaria y postgrados, con un tiempo no inferior a 15 años de educación aproximadamente.

6.7. Muestra

La muestra será de 54 entrevistas, para generar resultados definitivos en los dos niveles de la lengua que se aspira estudiar: nivel léxico semántico y nivel morfológico. Se pretende analizar las 54 entrevistas para generar un estudio mayormente asertivo en los resultados y emplear todo el Corpus recolectado del año 2009.

6.8. Fases metodológicas de la Investigación

El análisis Léxico-Semántico y Morfológico por Derivación Apreciativa en el Español hablado en Tunja, será guiado por los procedimientos, métodos y técnicas empleados en los estudios sociolingüísticos, planteados por la Lingüista Carmen Silva Corbalán (2001). De acuerdo con la investigadora, “no se ha encontrado un método o técnica ideal” (2001, p.38), sin embargo, es nuestro deseo emplear el método sociolingüístico de tipo descriptivo e interpretativo, que tiene por objetivo dar cuenta de las estructuras de la lengua en el discurso oral, caracterizado por un enfoque pancrónico, es decir, aquellos aspectos de la lengua que provienen de un momento histórico determinado hasta su evolución actual.

Además, los datos recolectados, no se basan en la intuición, sino en la responsabilidad de la sistematización y divulgación de datos reales. Se generan análisis cualitativos previos a la cuantificación y nuevamente se recurre a la descripción cualitativa para el análisis de los datos finales. Al parecer, en los estudios sociolingüísticos donde se espera describir y explicar ciertos usos lingüísticos variables, se pueden seguir los pasos metodológicos que Silva Corvalán indica en su libro "Sociolingüística y Pragmática" (2001). Sin embargo, es de aclarar con palabras de la lingüista que: "no hay una receta única para realizar una investigación de naturaleza sociolingüística" (2001, p.39).

Para el actual proyecto, se tomó como punto de partida los siguientes pasos (2001, p. 39), como se presentan a continuación, los cuales permiten la descripción y explicación de ciertos usos lingüísticos variables como lo son los niveles léxico-semántico y morfológico por derivación apreciativa.

Observación de la comunidad

1) Selección de los hablantes
2) Recogida de los datos
3) Análisis de los datos
    - ✓ Análisis cuantitativo

- Cuantificación y aplicación de procedimientos
    - ✓ Análisis cualitativo
- Identificación de variables lingüísticas
- Identificación de contexto lingüístico
- Identificación de variables extralingüísticas

- Codificación de las variables.

4) Interpretación de los resultados de los análisis.

6.8.1. Observación de la comunidad. La observación de la comunidad, se puede identificar, en primer lugar, gracias a la inferencia de situaciones lingüísticas en general que se presentan en la cotidianidad, de las cuales hacemos parte las investigadoras como hablantes que han tenido un fuerte contacto con la ciudad de Tunja.Constantemente, se evidencian situaciones en los rasgos del lenguaje, que merecen ser seleccionados y discutidos a partir de los estudios sociolingüísticos.

La observación de las problemáticas del lenguaje en Tunja, ha sido el propósito de estudio de muchos lingüistas desde hace años. Las autoras de este proyecto, han permanecido en la ciudad de Tunja por más de ocho años, debido a situaciones académicas, laborales y cotidianas (diligencias económicas, de salud, entre otras), las cuales han permitido la interacción con hablantes de diversidad lingüística, lo que motiva a la ejecución de proyectos relacionados con la variación de la lengua. Los motivos y aspectos relacionados con la definición del problema de este trabajo de grado y su respectiva justificación, se encuentran en los primeros capítulos de este documento.

De cualquier manera, la observación de la Comunidad ha sido enfocada desde hace varios años, por Investigadores que han posibilitado los medios para continuar analizando problemáticas en el Español hablado en Tunja. Es así como se cuenta con las entrevistas semidirigidas, grabadas digitalmente, realizadas por el grupo de investigación liderado por el Doctor Donald Freddy Calderón Noguera, para el Proyecto: “El Español hablado en Tunja:

materiales para su estudio" y la posibilidad de continuar observando la Comunidad en términos investigativos de la Sociolingüística.

6.8.2. Selección de los hablantes. Todos los entrevistados son caracterizados teniendo en cuenta que sean hablantes nacidos en Tunja, que han permanecido en ella, por largos periodos de tiempo, con duración de entre 10 a 20 años. En el caso de hablantes no nacidos en Tunja, se requería de hablantes que hubieran llegado a la ciudad antes de los diez años y que hayan permanecido en la ciudad, durante largos periodos de tiempo, es decir, entre 10 años o más.

Cada entrevista tuvo una duración de aproximadamente 40 minutos, esta técnica buscaba que los hablantes se expresaran empleando su lengua natural o vernácula, para que en lo posible, emplearan su forma de hablar de una manera espontánea y sin cuidados de parte del hablante.

A continuación, se describen las características que poseen los hablantes seleccionados, a través de una tabla descriptiva. Se precisa el número de transcripción que se encuentra en la primera columna, es un código que indica la generación del hablante, su nivel de instrucción, género o sexo y número de entrevista. Por ejemplo: G1I1M01 indica que es un hablante de generación 1, nivel de instrucción 1, mujer número de transcripción 01.

Tabla 2

Selección de los hablantes.

No. Transcripción	Edad	Nivel de Instrucción	Profesión	Ciudad de origen
G1I1M01	23	1	Vendedora	Macanal
G1I1M02	44	1	Comerciante	Socotá
G1I1M03	36	1	Ama De Casa	Tunja
G1I2M04	24	2	Estudiante Universitaria	Tunja
G1I2M05	27	2	Independiente	Tuta
G1I2M06	22	2	Estudiante Universitario	Tunja
G1I3M07	21	3	Estudiante Universitario	Tunja
G2I3M08	21	3	Estudiante Universitario	Tunja
G1I3M09	24	3	Profesora De Biologìa	Sogamoso
G2I1M19	39	1	Niñera	Socha
G2I1M20	45	1	Ama De Casa	Chíquiza
G2I1M21	43	1	Ama De Casa	Cerinza
G2I2M22	39	2	Comerciante	Tunja
G2I2M23	38	2	Ama De Casa	Ramiriquì
G2I2M24	59	2	Ama De Casa	Guateque
G2I3M25	35	3	Psicóloga	Bogotá
G2I3M26	35	3	Profesora	Santander
G2I3M27	35	3	Abogada	Tunja
G3I1M37	61	1	Modista	Togüì
G3I1M38	68	1	Ama De Casa	San Pedro De Iguaque

G3I1M39	60	1	Ama De Casa	Tunja
G3I2M40	61	2	Ama De Casa	Tunja
G3I2M41	60	2	Ama De Casa	Tunja
G3I2M42	66	2	Pensionada	Tibasosa
G3I3M43	65	3	Administradora Educativa	Cómbita
G3I3M44	58	3	Administradora de Empresas	Tunja
G3I3M45	57	3	Profesora	Tunja
G1I1H10	31	1	Preparador de Oficios	Tunja
G1I1H11	32	1	Vigilante	San Pedro De Iguaque
G1I1H12	32	1	Comerciante	Tunja
G1I2H13	22	2	Estudiante	Tunja
G1I2H14	22	2	Estudiante Universitario	Tunja
G1I2H15	22	2	Comerciante	Tunja
G1I3H16	24	3	Estudiante Universitario	Tunja
G1I3H17	21	3	Estudiante Universitario	Tunja
G1I3H18	22	3	Estudiante Universitario	Tunja
G2I1H28	52	1	Celador	
G2I1H29	52	1	Independiente	
G2I1H30	52	1	Independiente	Boavita
G2I2H31	52	2	Independiente	Motavita
G2I2H32	38	2	Latonería y pintura	Tunja
G2I2H33	35	2	Estudiante Universitario	Tunja

G2I3H34	35	3	Profesor-Medico Veterinario	Tunja
G2I3H35	36	3	Magíster en Lingüística	Mongua
G2I3H36	36	3	Magíster en Lingüística	Tunja
G3I1H46	60	1	Constructor	Tunja
G3I1H47	70	1	Conductor	Pesca
G3I1H48		1	Vendedor	Motavita
G3I2H49	58	2	Independiente	Rondón
G3I2H50	70	2	Pensionado	Oicatá
G3I2H51	68	2	Pensionado	Boavita
G3I3H52	74	3	Médico Cirujano	Tunja
G3I3H53	59	3	Magíster en Educación - Profesor	Tunja
G3I3H54	54	3	Abogado	Tunja

7. Recolección de los datos

7.1. Recolección de datos con variación léxico-semántica

Se aclara que este trabajo de investigación tiene dos etapas de recolección de datos, debido a que se realizan dos estudios diferentes en dos niveles de la lengua: nivel léxico y nivel morfológico.

A continuación se desarrollala recolección de los datos que, unicamente demuestran variación léxico-semántica. Se compone de palabras y expresiones presentadas en el habla cotidiana de la población en materia de estudio, extraídas de cada uno de los Corpus del Español hablado en Tunja. El listado de las variaciones léxicas recolectadas, se revelan en el orden y número de renglón en el que fueron encontradas, comenzando por la primera entrevista realizada al primer hombre y terminando en la última mujer entrevistada. Cada grupo de palabras o frases, se encabeza por el código de la entrevista, siendo la G (generación), I (nivel de instrucción) y H o M (hombre o mujer) y el número de la entrevista.

7.1.1. Variaciones léxicas en hablantes hombres.

G1I1H10
9. Cambiao: cambiado
84. Poemplo: por ejemplo
85. Pasiar: pasear
91. Artos: muchos
92 Poemplo: por ejemplo.
94. Toos: todos
106. Toes: entonces
113. Llevamos de novios: hemos sido novios.
116. Entós: entonces
117. Pasiar: pasear
135. Tomaos: embriagados
139. Entoes: entonces

141. Colecionó: colicionó
151. Horita: ahorita
169. Poremplo: por ejemplo
182. Pues haber vemos: significa que está tratando de recordar.
183. Eseyuno: desayuno
186. Entenderlos: el hablante lo usó para indicar la atención a un cliente.
189. Desbaratarlos: el hablante usó el término para arreglar vehículos.
194. Sábele explícale: Saber explicar.
204. Enpué: después
211. Preparador de autos: mecánico
213. Dende: desde
214. Dempués: después
231. Santo día: todo el día
234. Entoes: entonces
237. No mella: Situación que no le llama la atención.
247. Cualquier pesito para gastar: Dinero para los gastos.
250. Coticas: cuotas de un préstamo.
259. Tonces: entonces.
269. Él no trabaja de siento: no es estable en el trabajo.
275. Desientoel no está: no es estable en el trabajo.
285. Nootros: Nosotros
288. Nootros: Nosotros
297. Ganao: ganado (animales vacunos)
309. Nojotros: nosotros.
309. Habemos: somos
318. Figurín: fiesta/celebración.
337. Rica: El hablante se refiere a la relación agradable con su padre.
341. Jue: Fue
347. cuando va a tener un chiquitín: un hijo.
350. Pus: pues
353 Y que tales: esa expresión refleja una idea poco clara o difícil de emitir.
384 Piezas: habitaciones de la casa.
388 Respetivo: respectivo.
397 Amoblaa: amoblada/con muebles
407 Pidí: pedí
412 Entoes: entonces.
415 Trastiamos: Trasteamos/ mudamos.
439 Enamorao: enamorado
464 Toda esa vaina: el hablante la usa cuando no sabe aclarar la idea o no sabe que decir.
465 Se viene para acá: me acompaña.

481 Moicho: mejor dicho
491 Arreglalas: arreglarlas.
497 Uno teniendo su salú: salud.
505. No tengo un peso: no tiene dinero.
509. Pa'l: para el
513. Cubre: el hablante lo emplea para indicar que alcanza a pagar algún gasto.
525. Relajao: tranquilo.
530. Puai: por ahí
535 Disconforme: inconforme
560. Tremendo: difícil, grande
580. Me bua: me voy a
624. Ciento veinte y pucho mil: valor monetario desconocido, aproximado
626. Amulancia: ambulancia
648. Picaíta: dolor agudo en alguna parte del cuerpo)
669. Dentraron: entraron
696. Compartimos delicioso: situación que indica felicidad o goce.

G1I1H11
13. Entón: entonces
14. Penetrado por la misma lluvia: Frío, húmedo causado por la lluvia.
20. Toda: toda
50. Cumplido en sus vainas: persona responsable y puntual en el oficio.
61. Hechar una manito al tejo: Jugar tejo.
78. Yunta de bueyes: Pareja de bueyes o mulas unidas por un yugo para labores del campo.
80. Desyerbar: deshierbar o quitar las hierbas perjudiciales de un terreno.
92. Dende pequeño: desde pequeño.
108. Los de lo ajeno: expresión empelada para hablar de los ladrones.
139. Aporcar: Cubrir con tierra ciertas plantas entorno a su tallo.
187. Yerbado: terreno lleno de hierba.
195. Endespués: después
197. Maleza: abundancia de malas hierbas.
203. Nevaditas: El hablante se refiere a una llovizna.
206. La gota: el hablante la describe como una llovizna sobre un cultivo.
212. Sumercé: Palabra muy popular en diferentes regiones de Colombia, especialmente para los hablantes Boyacenses. Se refiere con respeto y sencillez a la otra persona.
214. Porca: Se usa como derivado de aporcar o cubrir con tierra los tallos de las plantas.
215. Trucar: Aplicar tierra al tallo de la planta de papa para que esta no se caiga.
218. Encatiarla: Fumigarla.
219. Guatemanteca: Forma de denominar a la polilla Guatemalteca.

225 Ute: Témino para indicar que la papa se humedece y se puede dañar o también se reconoce como la papa que se introduce en un pozo, durante varios meses y luego se extrae para ser consumida.
244 Mojo: moho
262 Encabar: colocarle palitos o cabos al azadón para que no se salga del palo.
283. Sardinos: jóvenes o muchachos.
290. Desayunar la pajaraza: De acuerdo con el entorno donde se emite esa expresión, significa desayunar a la yunta de bueyes, antes de que empiecen su labor.
298. Tar: estar
303. Mamaban: Acción de los terneros cuando extraían la leche de la vaca.
324. Onde: donde.
324. Nos criamos: crecimos.
325. Adobe: Material de barro y otros añadidos para crear material de construcción de viviendas y cercas.
332. Cuchos: Padres.
334. Hondonada: Terreno o lote ubicado en una parte baja.
375. Puro chino: Muy joven.
376. Amanguala: Ponerse de acuerdo con el compañero para realizar alguna maldad o hecho.
395. La recocha: Momento divertido y jocoso.
398. Topea: Golpe del cordero con la cabeza.
400. Poray: Por ahí. En algún lugar.
404. Los taitas: Los padres.
405. Escondederos a peso: Lugar para esconderse después de cometer una situación bochornosa o equivocada.
406. Rejo: Significa un pedazo de cuero que sirve para castigar o golpear.
410. Regiada: Golpiza con el rejo.
410. No nos la rebajó: Cuando una persona pretende ejecutar una acción de castigo y la cumple.
424. Chite: Planta para castigar o pegarles a los niños cuando no hacen caso.
428. No nos habían jodido: no habían molestado a alguna persona.
441. Taba: Estaba.
445. Estar de buenas: Tener suerte en alguna situación.
461. Sacansa: Extraer la papá cuando ya es el tiempo.
463. Piquete: Almuerzo con carne asada, papa y demás productos propios de la región.
466. Polita: Cerveza.
473. A mucho honor: Con orgullo se realiza alguna situación.
479. Razones fuerzas: Obligatoriamente.
482. Queda tenaz: queda difícil.
483. Echar a pie: caminar
483. Berraco: Difícil.
542. Guarapito: Bebida alcohólica obtenida del fermento del jugo de la caña u otros.

557. Apichar: podrir.
558. Supia: Residuo de un alimento.
559. Garrafones: Recipiente para mantener o transportar líquidos.
562. Esa vaina: Expresión que indica: “de esa manera” o también indica: “esa situación…”
569. Chicha: Bebida alcohólica de diferentes variedades, se da principalmente de la fermentación no destilada del maíz u otros cereales.
583. Mal jermentada: No se ha dejado hervir en sus propios ingredientes lo suficiente, no ha adquirido el sabor amargo característico del licor.
593. Cocinadura: el hablante se refiere al agua en el que se preparó algún alimento.
596. Sancochadura: es otro término para referirse al agua en el que se preparó algún alimento.
599. Mantenible: se dice de algún alimento que nutre y que mantiene al comensal satisfecho.
622. Un pedacito de carne y una librita: el hablante indica que la librita es una “tutumada” de chicha/ un vaso de chicha.
623. Tutumada: Recipiente/Vasija de origen vegetal propia del árbol de totumo para beber algún líquido, tradicionalmente la chicha.
716. contrapunteo: según el contexto del hablante, se indica que habla de un problema de política.
723. Paisano: persona que proviene o es oriundo del mismo pueblo o municipio que el del hablante.
737. Condistingue: Conocer a alguna persona.
740. Seisión: reunión.
744. Estar al tanto: Estar pendiente de alguna situación.
759. Trasfuga: Palabra correcta tránsfuga: Persona que huye de una parte a otra.
767. Derechitico: Indica que se dirija sin voltear, simplemente camine hacia al frente.
773. El tipo: el señor, el muchacho, el individuo.
777. Consinarle: consignarle.
788. Lo dentré: lo hice ingresar a un lugar.
801. Golver: volver.

G1I1H12

33. Vicio: Fumar/ consumir alguna sustancia psicoactiva.
43. Gente muy dañada: gente o personas que actúan mal, que hacen maldades.
43. Y pues embarrada: reemplazada por: “y pues qué lastima, qué mal, qué negativa la situación”.
62. La paso: permanezco.
63. Pasiando: paseando.
87. Lao: lado.
88. Las cargas: Los problemas.
110. Cuando uno madura: cuando uno envejece.
120. Más adelante: Después.

132. Los enredos: Los problemas, las dificultades, situaciones problemáticas cotidianas.

144. Dizque: supuestamente.

148. Hueco: Situación negativa.

G1I2H13

10. Se Cruzan: situaciones que tiene relación las unas con otras o que sucedieron a la vez.
23. Tonces: entonces.
33. Afanaron: preocuparon
35. Mi tiempo me tocó esparcirlo mucho: el hablante se refiere a muchas actividades que tuvo que realizar en ese momento.
43. Presiferencia: Preferencia.
51. Pueblo chico, infierno grande: se refiere a los chismes.
118. Mi pasión: lo que me gusta
180: Ir a tomar: embriagarse.
218. La u: la universidad.
220. Conpinches: amigos.
222. Toes: entonces.
234. Los cachos: ser infiel.
244. No les caía bien: Se refiere a no tener empatía con alguna persona.
257. Yo de chiquito: cuando yo era un niño.
425. Piérdase: expresión de mandato para que la persona salga de un lugar.
434. La novena: tradición de la religión católica en la forma de orar durante 9 días consecutivos, de acuerdo con una serie de oraciones y procedimientos.
445. Lloradera: Mostrar el llanto por un buen lapso de tiempo.
454. Relajo: Momento de descanso, pausa, chistes, diversión extrema entre el grupo.
454. Jodíamos: molestábamos.
480. La rezada: Práctica de orar y rezar abundantemente durante celebraciones religiosas católicas.
481. Y tal: Expresión usada por el hablante cuando no sabe qué más decir o qué más enumerar.
517. Una alberca: un lavadero o fregadero para la ropa.
534. De malas: Expresión que se emite cuando no nos importa lo que piensen los demás sobre alguna situación. Sinónimo de: No me importa.
538. Que se jodan: Expresión que se emite cuando no nos importa lo que piensen los demás sobre alguna situación. Sinónimo de: Allá ellos y lo que les pueda suceder.
555. Marica: Expresión que reemplaza: “amigo, amiga, compañero, compañera o el nombre de la persona propiamente, entre personas con mucha confianza”.
588. Me importa cinco: No me importa.
642. Me choca: me disgusta…
656. Un día equis: Cualquier día.

G1I2H14

8. Cada nada: a cada momento, reiterativamente.
11. Bochorno: Calor ocasionado por el clima.
54. Los colectivos: Las busetas urbanas, que transportan a los habitantes, de barrio en barrio.
56. Choros: Ladrones.
57. Ni nada de esa vaina: el hablante la empela cuando no tiene nada más que enumerar en su enunciado y desea terminar con la explicación.
67. Han hecho varias cositas: el hablante se refiere a que han hecho varios arreglos.
83. A jartar: a beber.
86. Cada uno en su cuento: cada persona en su labor.
100. Toavía: todavía.
128. Yo no jé qué: Yo no sé qué es sinónimo de: "en fin, muchas cosas más que no tengo precisadas por el momento".
130. Pelaos: jóvenes, adolescentes.
144. Me palanquió un compañero: el hablante quiere decir que un compañero le hizo una seña para advertirle algo"
166. Nidea: ni idea / no sé nada al respecto.
169. Entoes: entonces.
181. Estoy resetiado: no sé mucho sobre algún tema, me olvidé del tema, no tengo concocimento del tema.
193. Deje así: No me pregunte sobre esa situación, no quiero responder su pregunta.
233. ¡Y Pun!: Y de repente.
250. Bien bacano: muy interesante, fabuloso.
256. Plata: dinero.
258. Volié: volteé.
266. Me regalé con otros compañeros: Prestar el servicio militar por voluntad propia.
271. Pa`l ejército: para el ejército. Se usa bastante para acortar la expresión de dirigirse a algún lugar.
276. Rapado: quitar el cabello hasta quedar casi calvo o en su totalidad.
281. A echar pata: A caminar bastante.
281. A echar muchila: A cargar un equipaje grande mientras camina.
283. En la pm: Indica una expresión grosera sobre las distancias de una persona en relación con su ubicación: "en la puta mierda".
288. Aguapanela: Bebida generalmente caliente, elaborada con agua y panela.
294. Es muy jarto: es muy cansón realizar cierta labor.
299. Ranchar: cocinar siendo miembro del Ejército Nacional.
301. Ranchero: cocinero. En el Ejército Nacional Colombiano, designa al soldado que debe encargarse de cocinar para sus compañeros.
310. Los ponen a voltiar: los ponen a sufrir, les dejan algunos castigos.
311. La vaina cambia: la situación cambia.

312. Noquianos: matarnos entre sí.
315. Hagámole: hagámosle.
329. Guerreándola: sufriendo a toda situación, sin importar las consecuencias.
335. Aplomarse: ajuiciarse.
345. Aplome esos pies: Sea consiente / realice de mejor manera las acciones, actividades, etc.
357. No me meto: no estoy interesado, no quiero participar de algo.
378. Aurita Ahorita.
388. Dejémolo: dejémoslo.
391. Decile: decirle.
448. Floripepiados: el hablante se refiere a un color o estilo de algo muy colorido, vistoso…
463. Telafustaniyo: ladrón.
496. Mamadera de gallo: no tomar en serio alguna situación / chistosear.
500. Guaro: aguardiente.
515. Muy flojas: el hablante se refiere a las actividades preparadas de forma incompleta, a medias o regularmente.
535. ¿Por qué pega tanto?: por qué se vuelve tan popular, tan reconocido?
570. Estoy engomado: estoy interesado o atraído por cierta situación, tema o acción.
573. Ritmo pegachento: ritmo que se contagia, que se queda con oyente.

G1I2H15

9. Y todo eso: Cuando el hablante no sabe qué más enumerar entre lo que está comunicando.
31. Tuallas: toallas.
114. zaguancito: pasillo
117. El solar: Patio de ropas.
156. Abogao: abogado.
171. Esculcarle: buscar en las pertenencias del otro, sin permiso.
172. Dende: desde.
177. Nos pescaron: nos sorprendieron/ pillaron en alguna situación.
180. La regadera: La ducha.
201. Pelaítos: los niños.
203. Pelao: niño/adolescente.
215. Maríao: mariado.
221. Retenaz: Bastante complicado, situación difícil.
235. Me he quebrado:
250. El cartón: el diploma de algún título académico.
253. Costrucción: construcción.
263. Mamadísimo: cansadísimo.
263. Relajao: Actividad o situación fácil. Estado de ánimo de una persona cuando no tuvo que esforzarse.
301. Me pego un duchazo: Tomar un baño, bañarse.

354. Lao: lado.
357. Tragao: enamorado de alguien.
459. naa: nada.
478. Renombrao: renombrao.
519. Berracos: Personas que son muy capaces de realizar alguna labor.
520. Mato y como del muerto: Expresión que indica que el hablante es capaz de hacer lo que sea, en la situación que sea. Personas que aparentemente es muy valiente y hace lo que sea para obtener lo que quiere.
568. Embarradas: Cometer situaciones que generan remordimiento. Actos malos.
574. Alcólica. Alcohólica.

G1I3H16
44. Compinchero: amiguero, que solamente quiere permanecer con sus amigos y no permanece en la casa.
52. Tonces: entonces.
79. Todo ese cuento: el hablante usa esa expresión cuando está enumerando una serie de acontecimientos, pero, ya no tiene más por decir. Emplea la expresión para reemplazar un etcétera.
94. Pintao: pintado.
119. Entoes: entonces.
186. De un don nadie: el hablante intenta comentar una situación de una persona a la que considera inferior y que a su parecer, no tiene, ni estabilidad económica, ni goza de un nivel socioeconómico alto.
223. Todo a mil: El hablante lo relaciona con un local comercial en donde se venden productos variados a un bajo costo.
251. Atarbanes: Personas que presentan mal comportamiento con otras. Generalmente, se refiere principalemente a hombres que maltratan, golpean de manera física o verbal.
256. Carcachos: El hablante se refiere a vehículos viejos.
291. Negritos: Se refiere a habitantes afrodescendientes con características notorias en su tono de piel morena.
318. Ganao: ganado.
330. Que no se qué, que si se cuando: Expresión popular para reemplazar al etcétera o entre otras cosas de las que está mencionando.
352: Lao: lado.
363. Pila: El hablante se refiere a una persona inteligente.
383. Degenerao: degenerado. Persona que carece de un cuidado personal adecuado o que se suele vestir ropa muy sucia, desgastada o sin combinar.
401. Ensimismao: ensimismado. Que le gusta permanecer solo.
402. Derrotao: derrotado.
405. Entoes: entonces.

407. Con esa derrotera: De derrota. El hablante se refiere a sentimientos de derrota o sentirse vencido por alguna situación.
461. Pénsul: Pénsum o plan de estudios.
470. Juemadre: hijuemadre, se refiere a una expresión de asombro o preocupación que se emite por presión del momento. No alcanza a sentirse la grosería como cuando se emiten malapropismos más fuertes.
600. Pa onde: Para dónde.
820. Jartera: El hablante en este caso no se refiere al acto de beber licor y lo que conlleva la borrachera, sino a la molestia que genera algo o alguien. Sinónimos pueden ser: ¡qué cansancio!, ¡qué aburrimiento!

G1I3H17
6. Marquetiar: buscar marcos teóricos.
137. Falduda: terreno montañoso. Ciudad sobre montañas.
178. Miradores: lugares adecuados para observar la ciudad o población.
211. Habemos: somos.
328. Tonces: entonces.
341. Complicao: complicado.
348. Entoes: entonces (utilizado 23 veces).
356. Chatiaba: chateaba.
370. Entoes: entonces.
369. Salío: salido.
447. Encantao: encantado.
576. Dao cuenta: dado cuenta
596. Pa’: para.
606. Embolatada: se perdió, ya no existe.
609. Quearme: quedarme.
634. Acostumbrao: acostumbrado.

G2I1H28
174. La verdá: la verdad.
200. A apodarlos: el hablante se refiere a arreglar los árboles, el término es “podarlos”.
245. Lo intercetaban: lo interceptaban.
288. He estado muy debuenas: persona que ha contado con buena suerte (utilizado 2 veces).
318. Tonces: entonces.
331. Agarrarsen: agarrarse.
350. Ha sutido efecto: ha surtido efecto.
360. Entoes: entonces.
478. Intercertar: interceptar.
502. Dizque: supuestamente

531. Dedicarsen: dedicarse.
566. Meterse en cuentos raros: meterse en problemas.

G2I1H29
31. Apagaíta: apagadita.
34. Puai: por ahí/aproximadamente.
37. Recogela: recogerla.
58. Acidentalidad: accidentalidad.
59. Ora: ahora.
65. Embriagao: embriagado.
66. Vuelto nada: el hablante se refiere al malestar y comportamiento de un ebrio.
87. Toas: todas.
114. Proyetarse: proyectarse.
115. Entoes: entonces (utilizado 30 veces).
116. Práticamente: prácticamente.
123. Costruir: construir.
133. Impata: impacta.
145. Parcito de zapatos: parecito de zapatos.
147. Arreglaítos: arregladitos.
151. Disfrazaos: disfrazados.
161. Ataul: ataúd (utilizado 2 veces).
164. Impresionao: impresionado.
187. Para que nosotros sustentaramos: para que nosotros nos alimentáramos.
193. Miba: me iba.
193. Saliba: salía.
204. A ese fulano: a ese hombre.
221. Mano: amigo, hermano, confidente.
225. Siñor: señor.
228. Uliendo maluco: oliendo maluco.
245. Dijieramos: dijéramos.
255. Dizque: supuestamente.
268. Usté: usted.
272. Too: todo.
276. No es por lo que tales: el hablante no tiene la idea clara de lo que quiere expresar. Emita la expresión como
278. Haiga: haya.
283. Tos: entonces.
284. Neesidad: necesidad, el hablante se refiere a querer ir al baño.
288. Entoes: entonces.
289. Poposiada: defecar, evacuar el intestino.

289. Puaí: Por ahí (utilizada 5 veces).
290. Direpto: directo.
298. Verda: verdad.
301. Dotor: doctor (utilizada 3 veces).
304. Así o asá: de una o de otra manera realizar una acción.
308. Deayuno: desayuno.
324. Seguridá: seguridad.
352. Logré volarme: Huir (utilizada 2 veces).
371. El jornalito: oficio de campo.
424. Hemos vivido a ras: vivir con pocas comodidades.
445. Propitario: propietario.
448. Pa': para.
456. Coger… a pata: dar puntapiés.
462. Acaparar: invadir alguna situación.
491. Haiga: haya.
497. Cuidá: ciudad.
523. Hacer males: el hablante se refiere a delinquir.
537. Peinilla: instrumento para cortar, cuchillo grande.
539. Catura: captura.
572. Esmoché: cortar, quitar alguna parte del cuerpo o algún objeto.
581. Habemos: estamos/somos.
585. Dos bandolas: dos grupos dentro de la cárcel.
597. Miraba los toros desde la barrera: el hablante intentaba decir que él no se involucraba en ciertos líos, que solamente observaba.
600. Uno se debe guardar: cuidarse.
613. De ahí pa'ca': desde ese tiempo.
613. Susquinada: el hablante indica que ubico la cama atravesada en la esquina.

G2I1H30

3. Achicopala: entristece.
3. Jrío: frío.
6. Verdá: verdad.
10. La concección: la concepción.
24. Onde: donde.
28. Toas: todas.
28. Ormas: formas.
32. Lao: lado.
34. Pus: pues.
43. Veinti pucho años: más de veinte años, no recuerda los años exactos.
45. Projesión: profesión.

48. Ende: desde.
51. Jue: fue.
53. Inocumentados: indocumentados.
53. Los estranjeros: los extranjeros.
57. Pa’: para.
60. Espues: después.
63. Hubieron: hubo.
70. Ques: que es.
70. Pa’la: para la.
72. Bregar: sufrir/intentar.
73. Dejiendan: defiendan.
80. Tonces: entonces.
84. Estudiaamos: estudiábamos.
86. Juera: fuera.
90. Aclarean: aclaran.
90. Toos: todos.
109. Tar: estar.
110. Enteráme: enterarme.
113. Conjictos: conflictos.
116. Juventú: juventud.
120. Entoces: entonces.
133. Inclusie: inclusive.
138. Pertiendo: partiendo.
142. Le coge el tiro: adquirir práctica para realizar alguna labor.
147. Caa: cada.
152. Toavia: todavía.
153. Prático: práctico.
155. Entoens: entonces.
158. Traaja: trabaja.
159. Elecrijicaora: electrificadora.
163. Invalia: invalida.
168. Me jodí: se me daño, se me accidento.
170. Naa: nada.
178. Escansos: descansos.
204. Le mando hacer un trabajo: el hablante quiere indicar, que se ocurrió un acto de brujería
205. Casi se la lleva: casi muere.
216. Cuiado: cuidado.
211. Amiga della: amiga de ella.
219. Juimos: fuimos.
230. Jecha de nacimiento: fecha de nacimiento.

235. Aljileres: alfileres.
238. Dizque: supuestamente.
247. Rejran: refrán.
253. Conjiado: confiado.
257. Sumercé
285. Por quesque: porque es qué.
285. Traajo: trabajo.
340. Oritica: ahoritica.
351. Julano: fulano.
368. Sumerces: sus mercedes.
384. Achillerato: bachillerato.
416. Taban: estaban.
427. Quesque: que es qué.
462. Acaparar: invadir alguna situación.
478. Costuciones: construcciones.
489. Semos: somos.
544. Concecto: concepto.
550. Bustedes: ustedes.
556. Sacaron tanto la piedra: poner de mal genio a alguien.

G2I2H31
44. Amañao: amañado.
63. Costrucciones: construcciones.
96. Calmao: clamado.
157. El pelao: el hijo.
157. Tonces: entonces.
172. Calmaíto: calmadito.
179. Pintao un trabajo: proponer un trabajo para alguien.
206. Pos: pues.
229. A echar cemento: a construir/edificar.
241. Apontronan: apoltronan.
264. Mano de obra: trabajo realizado por los empleados colocando se esfuerzo.
270. Nomás: solamente.
272. A costa de: aprovechándose de algo o alguien.
300. Chucitos: lugares adaptados como negocio, el hablante lo relaciona con los bares.
305. Chao te ví: manera de indicar que se aleja de una persona o que prefiere dejarla sola.
322. Dar garrote: castigar.
325. Moicho: mejor dicho, dicho de otra manera.
421. Miserableza: no es un dinero suficiente.
435. Cuando yo me ajunte: cuando se fue a vivir con la pareja.

485. Enseñao: enseñado.
489. Onde: donde.
492. Taluego: hasta luego.
504. Mañana esclare: el hablante se refiere a que el siguiente día sea más claro, pero refiriéndose a que se mejore la situación económica.
506. Ricachones: apreciación despectiva de las personas que poseen buenas condiciones económicas.
512. Se friega: se daña, se desmejora.
522. Haiga: haya.
549. Chinos: hijos.
551. Ensancha: el hablante se refiere a no expandir un terreno.
573. Sancocho: sopa con tubérculos como la yuca, la papa y proteína animal.
637. Los monachos: los programas de televisión infantil.
645. Juagado de la risa: burlándose, reír de alguien por alguna situación.
686. Ni le paro bolas a eso: no me interesa un tema o alguna situación.
696. Lo cabilan: lo matan.

G2I2H32
5. Camellar: trabajar.
5. Cansao: cansado.
7. Ardio: arduo.
12. Entós: entonces.
14. Nojotros: nosotros.
14. Esa vaina: esa labor, esa situación.
19. Estrellao: estrellado, vehículo accidentado.
19. Poeplo: por ejemplo.
30. Latonea: arregla las latas y detalles de un vehículo accidentado.
33. Pa’: para.
39. Pa’rriba: para arriba/ hacia arriba.
51. Calmao: calmado.
54. Horita: ahorita.
63. Horitica: actualmente, en este momento.
65. Costruído: construido.
66. Recochar: divertirse, entretenerse.
74. Estar pilas en la jugada: estar atento a lo que ocurra.
82. Al que caiga: a cualquier persona.
83. Esas maricadas: se refiere a la enumeración de una serie de situaciones o complicaciones.
84. Hasta el verraco: demasiado de algo, situación colmada de algo.
-ahijao: ahijado (se dice del niño o joven que realiza alguna ceremonia religiosa o algún sacramento y recibe a un padrino).

96. Toos: todos.
102. A uno le calibran: le imponen.
107. Los chinos: los niños y adolescentes.
108. Hacer la revista: mostrar algún punto cultural o muestra de danza relacionada con alguna festividad.
110. Hay castillos: se refiere a una estructura alta elaborada con elementos pirotécnicos que ofrece efectos visuales, sonoros y fumígenos para entretener.
116. Al fondo ques: alfandoque: dulce típico artesanal a base de panela seleccionada o jugo de la caña de azúcar, con sabor a aguardiente.
118. Pola: cerveza.
119. Chicha:
119. Guaparo:
121. Salen más torcidos que broca: se refiere a los borrachos cuando salen de la tienda.
121. Jartar: tomar licor, beber.
133. Pa'lla: para allá.
134. Alberca: lavadero.
136. Me metieron de mula: me lanzaron de cabeza.
138. El churco: persona con cabello rizado.
139. Dizque: supuestamente.
140. La mula: la cabeza.
142. Chaguala en la cabeza: herida/golpe en la cabeza.
143. Tanque: lavadero.
150. Puros chicos: muy niños, bastante pequeños.
154. Quella: que ella.
155. Les boliaba: les lanzaba.
156. Una verraca: muy lista, muy sagaz.
163. Una verraquera: es muy bonito, es increíble, es maravilloso.
169. Dao: dado.
170. Me lo conozco a pata: ha caminado bastante por el lugar, por lo cual lo conoce demasiado.
174. Se va a pata chueco: el hablante intenta indicar una dirección…se dirige caminando y atraviesa los barrios. Es decir, no va derecho.
185. Chichipatos: tacaños.
189. Esos manes: esos hombres, esos señores.
191. Las vainas: la situación.
204. Bolié infantería: caminar a grandes distancias.
209. Us claro: Claro que sí.
210. Pensalo: pensarlo.
210. Me tire: el hablante quiere decir que gasto algunos años haciendo alguna labor.
217. Tábamos: estábamos.
218. La gallada: grupo grande de amigos, generalmente del barrio, también puede ser la familia.

234. Salí más jodido: salí endeudado, emproblemado.
241. Ha salido pepa: resultó inteligente.
242. Toca arriarlo: el hablante quiere indicar que alguien en malo para realizar alguna labor, por lo que toca impulsarlo, motivarlo, estar diciéndole algunas instrucciones u obligarlo.
243. Se tira uno/dos materias: pierde las materias.
244. A la pata: detrás de alguien.
244. Forzao: forzado.
246. Hacerse el pendejo:
248. O se arregla o lo arreglo: o cambia o lo hago cambiar.
249. Tirar el año: perder académicamente en alguna institución educativa.
250. Tragar el año: perder académicamente en alguna institución educativa.
250. Ribarlo: derribarlo.
252. Joderla: molestarla, insistirle para que haga algo.
258. Es una dura/duro para: es muy bueno en alguna actividad.
259. Le casca al balón: patea el balón de futbol con estrategia.
276. Cartucheras/bananera: gorditos de una mujer.
280. Es un personaje: persona a la cual se le reconoce por tener buenas actitudes con los demás, con buen trato, agradable.
300. Bacano: muy agradable la situación, interesante.
301. Esos manes: esos hombres.
309. Cuarenta y polla de años: más de cuarenta años.
323. Moicho: mejor dicho.
355. Hacer tan a la buena: de forma fácil.
362. Pegaba unas boladas: hacer goles.
369. Partío: partido.
372. Yo tapo: yo soy el arquero.
375. Que hijuemadres: no importa nada.
380. Muestre haber: espere pienso.
391. A morir: realizar una actividad o pasatiempo, con mucha pasión.
416. Polliticos: jovencitos.
423. Vejestorio: viejo.
428. Meterle la ficha:
433. Pelao: sin plata, sin dinero.
433. Más pelado que gamín en feria: más pobre que un habitante de la calle.
439. Embotellados: con mucha cerveza pendiente por tomar.
441. Le casca: le pega.
443. Chamizo: troza de un árbol seco.
445. Tiestazo: golpe fuerte.
447. Atutado: traer a una persona en la espalda.
456. Tuesas: todas esas.

463. Llegan a berriar: se refiere a los músicos de los que opina que no saben cantar.
463. Amariguanados: enmariguanados.
464. Eso es pa' mierda: el hablante trata de decir que entorno a una situación hay mucho que pensar, opinar y discutir.
471. Berridos: el hablante se refiere a cantar horrible.
477. Llevarlos por la buena: tratarlos adecuadamente.
488. No dejar hacer ni mierda: no permitir hacer alguna labor o actividad.
497. Le casque: el hablante intenta decir que le acierte a algún premio de la suerte como el baloto.
501. Es como galleta: es muy difícil realizar alguna actividad.
516. Colaborémole: colaborémosle.
517. Démole: démosle.
520. Vive arriado: vivir con pocas posibilidades económicas, muy pobre.
525. Pedirles cacao: solicitar ayuda, pedir dinero o regar por algún servicio.
530. Eran las duras: personas con mucha habilidad para hacer alguna actividad u oficio. Muy activas en alguna labor.
531. Palanca: ayuda política o por parte de algún otro personaje influyente para recibir un empleo o beneficio.
532. Esa maricada no: significa "esa situación no".
552. Tirarse la plata: malgastar el dinero.
574. Apacía: calmada.
606. Dar mucha papaya: exponerse o dar la oportunidad de que ocurra alguna situación generalmente negativa.
623. Yo la voy con todos: significa tener buena relación con todos.

G2I2H33
24. Y rico: el hablante se refiere a tener una actividad/situación agradable.
31. Entoes: entonces.
33. Cuadritos y más cuadritos: el hablante se refiere a las parcelas o lotes de tierra que se observan en el paisaje.
48. Porfuerazos: hijos por fuera del matrimonio o del hogar.
58. Mi señora: mi pareja, mi esposa, mi mujer.
71. Puay: por ahí.
80. Puentes: fin de semana con días festivos.
123. Caspita: el hablante se refiere a ser un niño muy juguetón, inquieto, travieso.
137. Muy marcado: situación que siempre perdura en la memoria. En ocasiones, genera cambios en la persona.
137. Desjuiciado en el estudio: no rendir en el estudio.
176. Cuestión de tragos: situación o momento que se da por efecto del licor.

322. Siga adelante mijo: expresión empleada por los padres de familia para motivar a sus hijos a obtener una buena situación académica o laboral.
341. Ella quedó ahí: ella murió.
381. Niñando: el hablante se refiere al cuidado de los hijos.
394. Chiquitines: niños, hijos.
399. Apretar duro: se refiere a los niños, en cuanto, ser padres exigentes.
513. Hijuemichica: expresión de sorpresa para evitar una grosería mayor.
515. Para colmo de males: además de todo.
530. Con más veras: y más si ocurre alguna situación.
519. Vaciadón: reprender o regañar de una manera fuerte.
558. Y no sé que: cuando el hablante está enumerando situaciones y no recuerda más. Es una forma de decir etcétera.
570. Desas: de esas.
579. Ni la berrionda: situación bastante complicada, momento preocupante.
596. Muy caro: muy costoso.
675. El chorote: vasija tradicional, elaborada en barro, para servir la chicha.

G2I3H34
6. E: de.
55. Raponazo: acción de los ladrones para agarrar/arrebatar bruscamente las pertenencias de la víctima del robo.
197. Enseñao: enseñado.
255. Caramba: expresión que denota sorpresa. Similar a ups!
314. Un cálculo por encima: un cálculo aproximado, a simple observación.
329. Si hay modos: si hay dinero.
334. Paseo de olla: paseo al campo, generalmente donde haya un rio cercano. Se pretende divertirse con la naturaleza, descansar, llevar alimentos ya preparados.
493. Toes: entonces.
497. Lo ques: lo que es.

G2I3H35
9. Tonces: entonces.
22. Entós: entonces.
25. Lao: lado.
29. Enemistades: enemigos.
35. Los ponchaos: los ponchados es un juego que consiste en emplear una pelota pequeña para golpear primero una latas y liego, a los compañeros.
54. Amistá: amistad.
56. Toavía: todavía.
57. Muy rico: actividad realizada con gusto.

60. Los momentos amenos: el hablante quiere indicar momentos felices.
81. Pasiar: pasear.
100. Queando: quedando.
114. Le picaba a uno el gusanito: el hablante quiere decir que le surgía la idea de realizar alguna actividad u oficio.
119. Trasegar: el hablante quiere decir con ese movimiento constante, con la práctica o laboriosidad en algún trabajo.
173. Es algo que lo marca: situación que enseña.
210. Paseo de olla: paseo al campo, generalmente donde haya un rio cercano. Se pretende divertirse con la naturaleza, descansar, llevar alimentos ya preparados.
244. Trajín: oficios constantes, cotidianos, en ocasiones se refiere, a las actividades que requieren de esfuerzo y dificultad.
270. Por decir algo: por ejemplo.
285. Seguridá: seguridad.
288. Universidá: universidad.
313. Como le igo: como le digo.
368. Y pilas: cuidado, tenga precaución.
378. Hacer cola: hacer fila.
423. Verbenas: fiestas realizadas en la noche, generalmente con la participación de orquestas.
501. Está muy pegada: está muy interesada en…
514. El partío: el partido.
525. Si no arriesga un huevo no tiene un pollo:
540. Entre el tintero: queda pendiente.

G2I3H36
12. Que en paz descanse: expresión emitida cuando en la conversación se nombra a una persona fallecida.
22. Juete: fuete, cinturón.
23. Corretiándome: correteándome, persona persiguiendo/intentando alcanzar a otra.
38. Menjunjes o merjurjes: pociones o mezclas de líquidos extraños.
44. Sabe a cacho: sabe horrible.
78. Teníamos que caerles: se refiere a enamorar a una mujer o un hombre.
183. Manías: costumbres, acciones voluntarias e involuntarias, comportamientos.
235. Les cerramos las puertas: no les damos oportunidades.
347. A mil por hora: forma de expresar que estaba extremadamente nervioso y que el corazón estaba muy acelerado, latía con velocidad.
353. Dele: acelere, avance en un vehículo.
382. Estaderos: hospedajes, hoteles pequeños.
383. A rumbiar: a bailar.
391. Correa: cinturón.

G3I1H46

35. Ación: acción.
40. Tonces: entonces.
50. Impasable: no se podía transitar o caminar.
96. Tuve: estuve.
115. Patrón: jefe.
123. Esera: ese era.
153. Hubieron: hubo.
161. Patraseado: retroceder, actividad en decaimiento, sin progreso.
217. Valido: costado.
256. Paracá: para acá.
264. Sujriendo: sufriendo.
302. Pisilanza: dinero para entregar cuando extorsionan.
303. Boletiados: personas amenazadas por grupos al margen de la ley, a quienes se les solicita dar grandes sumas de dinero para mantener vivos y tranquilos con su familia.
305. Vacuna: indica el dinero que solicitan a una persona para evitar hacerle daño.
327. Aprometió: prometió.
341. Los paperos: grupo de cultivadores de papa.
347. Va que se las pela: velocidad alta con la que algo va ocurriendo.
350. Las tierras: parcelas, lotes y fincas para cultivar.
400. Pauí: por ahí.
429. Surcada: Marcar la tierra que esta lista para sembrar.
447. Reservatorio: reservorio de agua.
451. Carestía: el hablante se refiere al valor de los productos, los cuales están costosos.
454. Figúrese: imagínese.
471. Mermarle: significa disminuir un consumo de algo. Evitar gastar o consumir.
472. Porai: por haí.
472. Tantearla: rendir algo, por ejemplo: el dinero, la comida.
477. Rebuscar: buscar algo entre las pocas posibilidades que hay, se refiere al trabajo.
479. Sostento: sustento/comida.
484. Se ve uno colgado: el hablante indica que una persona tiene dificultades económicas y que posiblemente está muy…
516. Castillos: pólvora en estructuras. Juegos pirotécnicos.
516. Entretenciones: entretenimiento.
521. Paga: vale la pena, sirve.
525. Horitica: en este momento, justo ahora.
546. Conjuntos: grupos musicales.
551. Se ha ido al piso: ha decaído, situación que se ha acabado.

G3I1H47

7. Que milagro: expresión que significa que el hablante está sorprendido por alguna situación que está ocurriendo en el momento, no se lo esperaba.
18. Cambiao: cambiado.
30. Poemplo: por ejemplo.
36. No hecía: no hacía.
37. Falda: montaña.
44. Inseguridá: inseguridad.
48. Propiedá: propiedad.
75. Rialidad: realidad.
78. Puai: Por ahí.
78. Puallá: por alla.
79. Parriba: para arriba.
79. Pal: para él.
81. Ta: está.
87. Ónde: donde.
102. Costa: consta.
102. Horita: ahorita.
123. Pus: pues.
125. Diun: de un.
126. Espermas: velas.
139. Un pomedio: un promedio.
149. Tirao: tirado.
152. Taitas: padres.
154. Refutirme: perderme, irme.
162. Ciudá: cuidad.
162. Cambiao: cambiado.
163. Crecío: crecído
166. Sumercé: sumercé.
171. Haiga: haya.
172. Un pícaro: un ladrón.
174. Tos: entonces.
184. Esplazada: desplazada.
196. Privilegiaos: privilegiados.
201. Pa’ sus tres porras: los echan de su trabajo.
206. Llegao: llegado.
214. Costrucción: construcción.
242. Nomás: no más.
269. Pa’ca: para acá.
276. Bicho: insecto, animal.

283. Puai: por ahí.
284. Puallá: por allá.
287. Hablar cháchara: chismosear, conversar.
301. Hablar pajarilla: chismosear, conversar.
307. Taluego: hasta luego.
327. Chusco: bonito, hermoso.
345. Paraos: parados.
369. Chinche: niño.
372. Ajuntar leña: recoger leña.
377. Los juicios: oficio del cultivador de la tierra.
413. Aguacero: lluvia fuerte e intensa.
419. Priostos: son personas encargadas de dirigir la celebración en honor a algún Santo. Miembros de alguna hermandad religiosa.
453. Piquete: almuerzo para llevar a los paseos, generalmente se compone de fritanga, rellena, arroz, papas y muchos otros productos de la región.
493. Busté: usted.
539. Sumercé: sumercé.

G3I1H48
14. Papaes: papás.
16. Ganao: ganado.
19. Diahora: de ahora.
22. Poejemplo: por ejemplo.
25. Descasa: escasa.
31. Echan bueno: tienen buena suerte, éxito o prosperidad en alguna actividad. Tienen ganancias.
34. Baratía: el hablante se refiere al precio bajo de los productos.
34. Esperdiciaba: desperdiciaba.
41. Trampusiadera: hacer trampa, no cumplir con los tratos.
43. Espachar: echar a una persona de algún lugar.
46. Bregar: sufrir.
46. A la brava: hacer las cosas con mala actitud, el hablante indica ejemplos como atracar o robar.
57. Pestudiar: para estudiar.
68. El pase: la licencia de conducción.
82. Costiarle: pagar un servicio, pagar por algo.
96. Quecharon: que echaron, el hablante quiere decir de los vehículos que emprendieron su marcha, su recorrido.
101. Poray: por ahí.
107. Elman: el muchacho, una persona desconocida.
119. Platica: dinero.

121. Parlamentar: conversar, dialogar.
123. Piquete: almuerzo especial con productos de la región.
133. Jinca: finca.
140. Inviernada: invernada.
149. Cambuche: carpa o casucha para vivir.
164. Bahareque: material utilizado en la construcción, compuesto de cañas, pales entretejidos, unidos con tierra húmeda y paja.
187. Esterita: tejido grueso y áspero compuesto de esparto, palma, junco y otros, para cubrir el suelo o para dormir.
188. Durmía: dormía.
193. Lonas: empaques para alimentos. Bolsa grande de fique u otro material.
193. Desas: de esas.
203. Taureticos: sillitas, asientos.
203. Al pelo: significa “adecuado”, “bonito”, “estar satisfecho con alguna situación”.
204. Banquitos: sillitas, asientos.
204. Sentarsiuno: sentarse.
212. Enton: entonces.
224. Cuanduvo: cuando hubo.
226. Jugo de tusa: bebida tradicional o guarapo.
226. Guarapito: bebida tradicional con miel de caña.
239. Pelar una gallina: labor tradicional de matar a una gallina, desplumarla, lavarla y arreglarla para el consumo.
243. Peliaban: peleaban.

G3I2H49
41. El planal: lote o Proción de terreno plano.
124. La rusa: oficio de los constructores de cosas, edificios y otros.
162. Encapachada: embolsar las plantas, trasladarlas de un semillero o germinador hacia una bolsa con tierra.
168. Maleza: plantas que crecen alrededor de otros. Son plantas no productivas. La quitan nutrientes.
169. Pepeo: primeros granos de una planta o frutos.
174. Descerezar: quitarle la cáscara a la pepa del café.
181. Las cargas: el hablante se refiere a dos bultos de algún producto alimenticio.
182. Tuestan: acción de tostar el café.
189. Pasilla: rezago o sobrante del café. Café elaborado con pasilla que es el producto sobrante o más regular que queda del café.
190. Moicho: mejor dicho.
190. Resago: sobrante de algo, lo último que queda.
203. Fregaba: molestaba, hacía travesuras.

204. Pilatuna: travesuras de niños.
204. Puallá: por allá.
208. Papaes: papás/padres.
218. Nos linchan: nos matan.
222. Yo le jalo: yo me animo a hacer alguna actividad.
222. Jalar: animarse a hacer alguna actividad.
233. Pa': para.
250. Entoes: entonces.
250. Topoyiyos: botellas pequeñas de licor.
253. Jartar: beber, tomar.
265. Verbeniar: ir a fiestas típicas de pueblo, en la noche.
279. Cuando chino: cuando niño.
287. Puallá: por allá.
311. Totazo: golpe fuerte.
315. Jartera: situación después de beber y embriagarse, síntomas de mareo, adormecimiento y euforia.
393. Jarto: borracho/ebrio.
486. Cachos: ser infiel.
510. Huaca: tesoro guardado o riquezas que fueron ocultados bajo la tierra.
520. La hijuemadre: grosería que se usa para reemplazar el nombre de la persona.
520. Pa allá: para allá.
574. Poel: por él.

G3I2H50
110. Eclavizante: esclavizante.
265. Coronar: alcanzar/terminar un objetivo.
305. Estudiantas: estudiantes de género femenino.
322. Irme de manos: pelear, participar en una pelea o golpiza.
326. Taba: estaba.
328. Lo voy a botar: Echar de un empleo.
331. Sentarte un guarapazo: propinarle un golpe fuerte a una persona.
348. Achantarme: hacer menos a una persona, hacer sentir ridiculez o vergüenza a alguien.
363. Se chifló: se enloqueció.
364. Rodó: se refiere a un chisme que ha pasado de lado a lado.
369. Taba: estaba.
377. Entoes: entonces.

G3I2H51
75. Cabristea: el hablante se refiere a cuando una persona quiere seguir a otro.
170. Estaladas: instaladas.

191. Estarse de balde: no hacer ningún oficio, permanecer sin realizar labores. Desocupado.
220. Bien jalado: el hablante se refiere a realizar una labor, bien hecha.
234. A medias: el hablante quiere decir que ejecuta una actividad de manera regular o que no puede hacerla excelente, ni tampoco muy mal.
245. Cualquier vaina: cualquier situación.
294. Perder el tino: perder la destreza en alguna actividad, labor u oficio.
310. Fulano: cuando el hablante no quiere indicar a una persona exactamente por lo cual reemplaza su nombre con: "Fulano".
314. Vaciado: persona sin empleo y sin dinero.
322. Pa': para.
326. Parejo: intensidad con la que hace una actividad.
378. Sanito: sin beber.
391. Lazo al cuello: casarse.
440. Disque: supuestamente.
450. Gente floja: personas que no quieren hacer nada, ni laboralmente, ni académicamente, ni personalmente o hacen lo anterior de manera mediocre.
515. Buscarle el quiebre: Tentar, motivar, convencer a una persona para que haga alguna labor. Se refiere específicamente a hacer caer a un hombre para incitarlo a una relación amorosa. Además, en el contexto boyacense, significa buscar que alguien caiga en una trampa o en una situación perjudicial.
528. Se sobran en manteca: personas gorditas en extremo.
548. Echarse con las petacas: hacerse el perezoso. Hacer lo mínimo en alguna labor.
564. Lo mero: solamente, únicamente.
572. Rastrojero: el hablante se refiere a los rastros de un terreno agrícola. Lo que queda.

G3I3H52
20. Entoes: entonces.
67. Pelaíto: (peladito) niño.
288. Se jodió: se dañó algo, no se pudo realizar alguna labor.
388. Meter la mano al drill: costear o pagar un producto cuyo precio es bastante elevado o en general significa pagar o cancelar algún valor.
470. Echar pa' lante: buscar un progreso, intentar mejores proyectos de vida.
528. Saboriar: saborear.

G3I3H53
48. Instante: estante.
177. Untao: (untado) el hablante se refiere a recibir dineros o apoyos, realizando labores corruptas.
194. El casorio: el matrimonio.
202. Manera biche: forma temprana.

309. Mostros: monstruos.
329. Puay: por ahí.
383. Intereja: interesa.
390. Rajar: perder una valoración académica. No lograr los objetivos en una evaluación.
442. Lao: lado.
473. Peroenton: pero entonces.
497. Zanahorio: el hablante se refiere a ser una persona sana.
519. Apedraron: apedrearon.
521. Se tiraron: dañaron algo.

G3I3H54
84. La Conchinchina: el hablante se refiere a un lugar que no se sabe si es real o imaginario para ponerlo como ejemplo de una situación, evitando decir lugares propios y que realmente se pueden ver afectados por el comentario. Irse a un lugar lejano y no definido.
428. Parrandiar: parrandear/bailar, beber licor.
428. Irsen: irse.
451. Entoes: entonces.

7.1.2. Variaciones léxicas en hablantes mujeres.

G1I1M01
124. Dao: dado
125. Gustao: gustado.
137. Verdá: verdad
140. Tocao: tocado
144. Achicar: amarrar o asegurar el Ganado
153. Entós: entonces.
170. Rosar: desmatar
177. Ciudá: ciudad
188. Amaño: quedarse en un lugar
198. Oritica: ahorita
229. Pa: para
254. Pasiar: pasear
283. Guarapo: bebida a base de panela
288. Suicidao: suicidado
303. Le llenó la cabeza por allá de cuentos: convencer a una persona con malos consejos.
312. Quedó mal de la cabeza: tener problemas psicológicos.
327. Navidá: navidad
329. Matachines: disfraz usado en fiestas y carnavales del mes de diciembre.
362. Pá: para

369. Mazato: bebida a base de harina de arroz o maíz.
392. Tocao: tocado
434. Puai: por ahí
440. Siga pa´lante: no darse por vencido y luchar por sus sueños.
488. Seguridá: seguridad
555. Jodió: afectar, causar daño físico.

G1I1M02
9. Sembradíos: cultivos
19. Sardinita: muchacha joven.
51. Avío: onces, comida que se llevaba a la escuela.
66. Mijita: forma cariñosa de llamar a una mujer.
255. Fulano: forma de nombrar a una persona sin decir el nombre.
255. Zutano: forma de nombrar a una persona sin decir el nombre.
261. Esa vieja le está haciendo la judía: lo están traicionando o robando sin que se dé cuenta.
263. Usted va a hacer alboroto acá: hacer un escándalo.
265. Alegato: discusión en tono fuerte.
305. La gota que rebosó la copa: ya no se aguanta más un problema y se le terminó la paciencia.
341. La señora me hizo el vale: se hace un favor, en especial préstamo de dinero.
414. Briego: sufrir
490. Se le salta la chispa: se pone de mal genio.
27. Entoes: entonces
45. Ubicao: ubicado
108. Vecinda: vecinda
122. Lao: lao
255: Uste: usted
314. Universida: universidad
347. Asegurao: asegurado
362. Colorao: colorado
434. Mercao: mercado
242. Pa: para
480. Toestas: todas estas
577. Al momento da cólera: en el momento le da malgenio o rabia a la persona.
58. Ganar el premio gordo: ganar la lotería.
631. No se colorie: no se achante.

G1I1M03
8. Andar tranquilo: caminar sin miedo.
105. Puay: por ahí
111. Haiga: haya

127. Golver: volver
128. Chamba: trabajo
146. Entoes: entonces
148. Pa: para
167. Pasiar: pasear
170. Convido: invitar
201. Onde: donde
227. Mirao: mirado
244. Charranguea: alguien se muere.
252. Taban: estaban
292. Iba andando el bus: el bus iba en movimiento.
361. Puallá: por allá
462. Chiripazo: milagro
466. topo: encontrar
510. Discontenta: descontenta.
515. Zamparse: echarse
569. Mejorao: mejorado

G1I2M04
80. Peliaba: peleaba
126. La oveja negra de la casa: el hijo desobediente y desaplicado.
177. Planiando: planeando.
236. Entoes: entonces
248. Peliado: peleado
253. Pensionao: pensionado
334. Universidá: universidad
422. Comentao: comentado
585.Trillado: repetido, muy nombrado
715. Cascarrabias: malgeniada.
49. Toos: todos
135. Naa: nada
321: Encontrao: encontrado
345. Mejorao: mejorado
427. Costruyendo: construyendo
748: Gustao: gustado.

G1I2M05
96. Tonces: entonces
115.Pillaron: encontraron.
248. Rateros: ladrones

393. Dejarsen: dejarse
440. Sentar cabeza: ser responsable
482. Pasiar: pasear
59. Privao: privado
207. Too: todo
394. Dejarsen: dejarse
335. El colmo de los colmos

G1I2M06
29. Picada: Orgullosa
31. Apachosa: aparentar lo que no tiene
64. Malosa: mala
227. Alpibes: pozos o nacimiento de agua
239. Empaparse del Inglés: aprender inglés
631. Mañas: Costumbres

G1I3M07
361. Noñas: nerdas
371. Rosca: del mismo grupo
487**.** Profesora ahí rajona: Profesora exigente

G1I3M08
26: Pénsun: pénsul
32. Aportao: aportado
43. Toa: toda
111. Pasao: pasado
111. Too: todo
169. Venio: venido
177: Onde: donde
206. Abrigaitos: abrigaditos
221. Crecio: crecido
247. Cambiao: cambiado
248: Dao: dado
254. Guardao: guardado
272. Desolaos: desolados
277. Pa: para
279. Esplanado: explanado
363. Estudiao: estudiado
364. Saluan: saludan
379. Liberao: liberado

457. Tímia: tímida
481. Lograo: logrado
487. Puea: pueda
502. Salua: saluda
548. Estresaísimo: estresadísimo
560. Sinsom: Simpson
603. Navida: navidad
627. Queo: quedo
656. Elegio: elegido
656. Ilimitao: ilimitado
678. Funcionao: funcionado
666. Se las pilló: se dio cuenta.
790.Estartalao: Dañado o en muy mal estado

G1I3M09
7. Soliado: soleado
283. Inperactivo: hiperactivo
328. Me llamó la atención la docencia: gustarle la docencia como profesión.

G2I1M19
13. Echada para adelante: una persona luchadora, que no se deja vencer de los problemas.
30. Toes: entonces
126. Altibajos: inconvenientes
176. Me fleché: enamorarse
217. Luminaria: fogata que se acostumbra a hacer el 7 de diciembre.
340. Le da sicosis: sentir miedo.
344. Esculcarme: buscar en los bolsillos de otra persona.
474. Algotras: otras
505.Mofan: burla

G2I1M20
133. Esocupar: desocupar
168. Robao: robado
193. Muenda: golpiza
204. Pa: para repetitivo
213. Alentó: mejorar la salud
221. Mercao: mercado
230. Nojotros: nosotros
240. Visícula: vesícula
272. Rezao: rezado

287. Dentrar: entrar
305. Pa’ rribita: Para arribita
308. Naa: nada
309. Entón: entonces
330. Pensao: pensado
341. Le ayudaría arto a la gente
362. Pasao: pasado
370. Juzgao: juzgado
406. Universidá: universidad
407. Bregao: bregado: sufrir para conseguir algo
436. Pua’allá: por allá
464. Enguacaron: ganaron mucho dinero
530. Enclusive: inclusive
564. Pescao: pescado
666. Toesa: toda esa
684. Descuten: discuten
701. Chunchullo: actividades ilegales en beneficio propio
743. Borolón: alboroto
766. Limorna: limosna
821. Discontaran: descontaran
822. Finao: finado
908. Pa’na: para nada

G2I1M21
8. Trajieron: trajeron
27. Tonces: Entonces
46**.** Pa´lla: para alla
81. Nojotros: nosotros
234. Cuba: hijo menor
292. Tarles: estarles
312. Pa: para
316. Taba: estaba
335. Pa´l: para el
668. Tinían: teñian
776. Gustao: gustado

G2I2M22
61. Tabamos: estabamos
63. Entós: entonces
140. Pa: para

204. Pasao: pasado
212. Ajetreo: trabajos del día
215. Corre – corres: afanes del día
226. Entoes: entonces
276. Trocha: vía o carreta sin arreglar
344. Enchapada a la antigua: alguien que se queda en las costumbres del pasado.
379. Compinches: muy amigos
397. Fulano: se refiere a una persona indefinida; el hablante no quiere mencionar el nombre.
398. Sutano: sinónimo de fulano, persona indefinida.

G2I2M23
325. Larguero
495. Algotros: otros, algunos
508. Bañarsen: bañarse
509. Cambiarsen: cambiarse

G2I2M24
92. Antepasao: antepasado
94. Tonces: entonces
264. Juventú: juventud
459. Encarrilar: ir por el camino del bien.

G2I3M25
50. Roscas: grupo influyente en la sociedad
74. Asomarme a la ventana: salir a mirar a la ventana.
103. No es profeta en su tierra
130. Fructífera: enriquecedora
229. Como ciudad es muy vivible: es una ciudad muy tranquila y económica para vivir.
249. Acuerpada: mujer que tiene cuerpo robusto
315. Pasiando: paseando
394. Soltarse en todos los campos
464. Está bien apegado a su familia
488. Una palabra cálida
575. Qué oso: pasar vergüenza
594. Dizque traen mala suerte

G2I3M26
9. Un frío terrible: bastante frío
37. Amañarse: quedarse en algún lugar.
66. Tranquilida: tranquilidad

82: Adacto: adapto
88. Seguridá: segurida
134. Progresao: progresado
169. Muchachito: niño
233. Matas: plantas
318. Paimentaron: pavimentaron
426. Lao: lado
432. PA: para
454. La ambición rompe un saco
459. Jue: fue
494. Chivera: barba
498. Bien pintado: simpático
498. Bien chusco: simpático
579. Nadien: nadie
645. Escasitamente: muy poco
689. Algotra: alguna otra
698. Fiestas en pura familia: compartir las fiestas en familia
711. No me le mido: no se es capaz de hacer algún oficio o actividad-
717. Enoviada: tener una relación amorosa (noviazgo)

G2I3M27
9. Jarto: aburridor
220. Quedarse estancado: permanecer en un mismo lugar sin progresar.
395. Tomarte un traguito bacano: compartir un buen trago
448. Golpiaron: golpearon
G3I1M37
17. Dios me socorrió mi casa: Dios me regaló la casa
102. De mucho pipí cogido: pasar mucho tiempo con un amigo, con el novio o la novia.
223: Reunión rica: una buena reunión.
524. Su hijo sobresalga: hijo sea una persona exitosa.

G3I1M38
44. Enstrumentos: instrumentos
46. Entós: entonces
150. Era muy dada con todos: era una persona muy conocida
167. Toas: todas
210. Enclusive: inclusive
219: Julano: fulano
315. Agua varuna: agua que nace en determinado lugar.
333. Hundonadita: hondonada

336. Se me fue de la cabeza: se me olvido.
380. Sembradijo: terreno de siembra.
397. Carreteable: vía transitable.
403. Camino ladrudo o pedregozo: carretera destapada sin pavimento.
474. Ella era del roce de él: una persona es de la misma edad de otra.
489. Se abría de ella: alguien se aleja de alguien; en este caso, personas de sexo femenino.
491. Golvía: volvía
533. Por darle contentillo a la gente: hacer algo para tener conforme a las personas.
556. No nací para ponerle mi cuerpo a cualquiera: su cuerpo es sagrado para estar con cualquier persona.
567. Actos desbordantes: persona que actúa sin escrúpulos ni vergüenza.

G3I1M39
7. Verdá: verdad
30. Las casitas eran contaditas: existían muy pocas casas.
69. Costumbrao: acostumbrado.
129. Entós: entonces
139. Es una ciudad sana: ciudad tranquila.
211. Inrresponsabilidad: irresponsabilidad.
270. Dentrará: entrará.
321. Diacuerdo: de acuerdo
368: Ende: desde
406. El cura predica pero no aplica: actuar diferente a lo que dice.
642. Nieblina: neblina

G3I2M40
80. Soy poco jisgona: poco chismosa (o).
127. Me consta: ser testigo de algo.
190. Antiquísimo: muy antiguo.
213. Bregar: hacer una actividad con cierto grado de dificultad.
227. Emproblemao: emprolemado. Tener un gran problema con los demás.
265. Tunjanos de cepa: personas de raíces Tunjanas. Nacieron en esa ciudad.
272. Desgreñadas: despeinadas.
336. Se iban al chorizo: se alejaba de una persona definitivamente.
382. Muendas: golpiza, castigo.
405. Culequeando: hacer varios oficios a la vez.
505. De maletas: tener o estar de mala suerte.
544. Voy a levantar 30 millones de pesos: conseguir 30 millones de pesos.

G3I2M41

11. Gustao: gustado.
14. Refrescando conocimiento: estar siempre actualizado.
75. Ya me he aclimatado: acostumbrarse al clima de algún lugar.
108. Patiaba: pateaba, recorrer algún lugar caminando.
218. Ella hacia su plancha a mil: ella hacia una plancha muy rápido.
245: Le daba en la jeta: maltratar físicamente a una persona.
344. Nejecito: necesitar.
359. Entoes: entonces.
387. Agüelita: abuelita.
412. Pegado: pegado
465. Pa: para
492. Con los calzones abajo: estar desprevenido.
512. Le dio un trompadón: le dio un puño.
633. Pa´l: para
653. Persinan: persignan

G3I2M42
19. Peliaban: peleaban.
75. Pasiar: pasear.
42. Tanta viajadera: viajar todos los días
315. Mariaban: mareaban
355. Entoes: entonces

G3I3M43
97. La vuelta al perro: darle la vuelta a la manzana de un barrio. Caminar por las calles de un barrio.
111. Chuzo: tipo de comida rápida preparada con carne o pollo asados
234: Irsen: irse

G3I3M44
725. Ser lanzado: arriesgarse al cambio a conseguir cosas nuevas.
203: Desos: de esos

G3I3M45
61. Fruto de mi trabajo: los resultados positivos de un arduo trabajo.
399. Se echaron con petacas: cuando alguien no hace nada por superarse y se queda sin progresar.

8. Resultados en el nivel Léxico –Semántico.

El primer objetivo de este trabajo de investigación establece la recopilación de un Lexicón, donde se muestre o se determine las variaciones léxicas de los hablantes de Tunja, para referirse a palabras o expresiones con significado similar. En este capítulo, se encuentra el Lexicón para cumplir con el primer resultado de la investigación; la recolección de datos que se ejecutó en el capítulo anterior, se presenta en una nueva clasificación.

El listado de expresiones con variación léxico-semántica del habla Tunjana relacionado en las anteriores páginas del documento, está sin ningún tipo de categorización. Se pudo colegir que los cambios no se dan solamente en palabras sueltas, sino que las variaciones se presentan con en frases completas. Lo anterior indica que los fenómenos léxico-semánticos tomaron tres rumbos distintos porque se presentan tres variables lingüísticas: *variaciones por acortamiento léxico, frases o expresiones que contienen variación léxica y variaciones léxicas autóctonas.*

8.1. Variaciones por acortamiento léxico empleadas por los hablantes Hombres de Tunja

Abogao: abogado

Achillerato: bachillerato

Acidentalidad: accidentalidad

Ación: acción

Aclarean: aclaran

Acostumbrao: acostumbrado

Agarrarsen: agarrarse

Ahijao: ahijado. Niño o joven que de acuerdo con la religión católica, recibe el sacramento del Bautismo, la confirmación o el matrimonio; sacramento que requiere que el niño o joven tenga un padrino para que lo acompañe y lo oriente en estos sacramentos.

Alcólica: Alcohólica

Amañao: amañado

Amiga della: amiga de ella

Amistá: amistad

Amoblaa: amoblada/con muebles

Amulancia: ambulancia

Apagaíta: apagadita

Apedraron: apedrearon

Arreglaitos: arregladitos

Arreglalas: arreglarlas

Boletiados: boletiados. Personas coaccionadas o amenazadas mediante una boleta o carta// También es empleada para referirse a las personas que cometen alguna situación vergonzosa y son puestos en evidencia.

Caa: cada

Calmaíto: calmadito

Calmao: calmado

Cambiao: cambiado

Cansao: cansado

Catura: captura

Chatiaba: chateaba

Ciudá: cuidad

Colaborémole: colaborémosle

Como le igo: como le digo

Complicao: complicado

Consinarle: consignarle

Costa: consta

Costrucción: construcción

Costrucciones: construcciones

Costruído: construido

Costruir: construir

Costuciones: construcciones

Coticas: cuotas de un préstamo

Crecío: crecído

Cuanduvo: cuando hubo

Cuiado: cuidado

Cuidá: ciudad

Dao cuenta: dado cuenta

Dao: dado

De ahí pa’ca’: desde ese tiempo

Deayuno: desayuno

Decile: decirle

Dedicarsen: dedicarse

Degenerao: degenerado. Persona que carece de un cuidado personal adecuado o que se suele vestir ropa muy sucia, desgastada o sin combinar.

Dejémolo: dejémoslo

Démole: démosle

Derrotao: derrotado

Desas: de esas

Diahora: de ahora

Disfrazaos: disfrazados

Diun: de un

Dotor: doctor

E: de

Echar pa' lante: buscar un progreso, intentar mejores proyectos.

Eclavizante: esclavizante

El partío: el partido

El pelao: el hijo

Embriagao: embriagado

Enamorao: enamorado

Encantao: encantado

Enseñao: enseñado

Ensimismao: ensimismado. Que le gusta permanecer solo.

Entoces: entonces

Escansos: descansos

Esera: ese era

Eseyuno: desayuno

Espachar: Despachar /Echar a una persona de algún lugar.

Esplazada: desplazada

Espues: después

Estaladas: instaladas

Estrellao: estrellado, vehículo accidentado.

Estudiaamos: estudiábamos

Forzao: forzado

Ganao: ganado (animales vacunos)

Ha sutido efecto: ha surtido efecto

Hagámole: hagámosle

Horita: ahorita

Horitica: ahoritica, en este momento, justo ahora.

Impata: impacta

Impresionao: impresionado

Inclusie: inclusive

Inocumentados: indocumentados

Inseguridá: inseguridad

Intercertar: interceptar

Invália: inválida

Jue: Fue

La verda: la verdad

Lao: lado

Llegao: llegado

Lo intercetaban: lo interceptaban

Lo ques: lo que es

Los estranjeros: los extranjeros

Mariao: mariado

Me bua: me voy a

Miba: me iba

Moicho: mejor dicho, dicho de otra manera

Mostros: monstruos

Naa: nada

Neesidad: necesidad, el hablante se refiere a querer ir al baño

Nidea: ni idea / no sé nada al respecto

Nojotros: nosotros

Nomás: no más, solamente…

Nootros: Nosotros

Onde: donde

Ora: ahora

Oritica: ahoritica

Ormas: formas

Pa allá: para allá

Pa onde: Para dónde

Pa`l ejército: para el ejército.

Pa’: para

Pa’ca: para acá

Pa’l: para el

Pa’la: para la

Pa’lla: para allá

Pa’rriba: para arriba/ hacia arriba

Pal: para él

Paracá: para acá

Paraos: parados

Parrandiar: parrandear/bailar, beber licor

Parriba: para arriba

Partío: partido

Pasiando: paseando

Pasiar: pasear

Pelaíto: (peladito) niño

Pelaitos: los niños

Pelao: niño/adolescente

Pelao: sin plata; sin dinero

Pelaos: jóvenes, adolescentes

Peliaban: peleaban

Pensalo: pensarlo

Peroenton: pero entonces

Pertiendo: partiendo

Pestudiar: para estudiar

Picaita: dolor agudo en alguna parte del cuerpo)

Pintao un trabajo: proponer un trabajo para alguien

Pintao: pintado

Poejemplo: por ejemplo

Poel: por él

Poemplo: por ejemplo

Por quesque: porque es qué

Poray: Por ahí, en algún lugar.

Poremplo: por ejemplo

Pos: pues

Praticamente: prácticamente

Pratico: practico

Privilegiaos: privilegiados

Propiedá: propiedad

Propitario: propietario

Proyetarse: proyectarse

Puai: por ahí/aproximadamente

Puallá: por allá

Puay: por ahí

Pus: pues

Queando: quedando

Quearme: quedarme

Quecharon: que echaron; el hablante quiere decir de los vehículos que emprendieron su marcha, su recorrido.

Quella: que ella

Ques: que es

Quesque: que es qué

Recogela: recogerla

Relajao: Actividad o situación fácil. Estado de ánimo de una persona cuando no tuvo que esforzarse.

Relajao: tranquilo

Renombrao: renombrao

Respetivo: respectivo

Rialidad: realidad

Ribarlo: derribarlo

Saboriar: saborear

Salío: salido

Seguridá: seguridad

Seisión: sección, reunión.

Semos: somos

Ta: está

Taba: Estaba

Tábamos: estábamos

Taban: estaban

Taluego: hasta luego

Tar: estar

Tirao: tirado

Toas: todas

Toavia: todavía

Toes: entonces

Tomaos: embriagados

Tonces: entonces

Too: todo

Toos: todos

Tos: entonces

Traaja: trabaja

Traajo: trabajo

Tragao: Tragado o enamorado de alguien.

Tuesas: todas esas

Un pomedio: un promedio

Universidá: universidad

Untao: (untado). El hablante se refiere a recibir dineros o apoyos, realizando labores corruptas.

Usté: usted

Verda: verdad

Voltié: volteé

8.2. Variaciones de palabras, frases o expresiones en los hablantes Hombres de Tunja

¡Y Pun!: exclamación que puede reemplazar con “Y de repente…”

¿Por qué pega tanto? ¿Por qué se vuelve tan popular, tan reconocido?

A apodarlos: el hablante se refiere a arreglar los árboles, el término es “podarlos”

A costa de: aprovechándose de algo o alguien.

A echar cemento: a construir/edificar.

A la brava: hacer las cosas con mala actitud; el hablante indica ejemplos como atracar o robar.

A la pata: detrás de alguien.

A medias: el hablante quiere decir que ejecuta una actividad de manera regular o que no puede hacerla excelentemente, ni tampoco muy mal.

A mil por hora: forma de expresar que estaba extremadamente nervioso y que el corazón estaba muy acelerado, latía con velocidad.

A morir: realizar una actividad o pasatiempo, con mucha pasión.

A mucho honor: Con orgullo se realiza alguna situación.

A rumbiar: a bailar.

A uno le calibran: el hablante se refiere a situaciones o acciones impuestas por otra persona.

Acaparar: invadir alguna situación.

Afanaron: preocuparon.

Aguacero: lluvia fuerte e intensa.

Al pelo: significa “adecuado”, “bonito”, “estar satisfecho con alguna situación”.

Al que caiga: a cualquier persona.

Alberca: lavadero.

Amariguanados: enmariguanados.

Aplome esos pies: Sea consiente / realice de mejor manera las acciones, actividades, etc.

Apontronan: apoltronan.

Apretar duro: se refiere al cuidado de los niños, en cuanto ser padres exigentes.

Ardio: arduo.

Así o asá: de una o de otra manera realizar una acción.

Ataul: ataúd.

Aurita Ahorita.

Bacano: muy agradable la situación, interesante.

Baratía: el hablante se refiere al precio bajo de los productos.

Bicho: insecto, animal.

Bien bacano: muy interesante, fabuloso.

Bien jalado: el hablante se refiere a realizar una labor, bien hecha.

Buscarle el quiebre: Tentar, motivar, convencer a una persona para que haga alguna labor. Se refiere específicamente a hacer caer a un hombre o a una mujer, para incitarla a una relación amorosa.

Cachos o poner los cachos: ser infiel.

Cada nada: durante cada momento, reiterativamente.

Cada uno en su cuento: cada persona en su labor.

Camellar: trabajar.

Caramba: expresión que denota sorpresa. Similar a ups!

Carestía: el hablante se refiere al valor de los productos, los cuales están costosos.

Cartucheras/bananera: gorditos de una mujer.

Casi se la lleva: casi muere.

Caspita: el hablante se refiere a ser un niño muy juguetón, inquieto, travieso.

Castillos: pólvora en estructuras Juegos pirotécnicos.

Chao, te ví: manera de indicar que se aleja de una persona o que prefiere dejarla sola.

Chinos: hijos.

Chiquitines: niños, hijos.

Choros: Ladrones.

Chucitos: lugares adaptados como negocio, el hablante lo relaciona con los bares.

Ciento veinte y pucho mil: valor monetario desconocido, aproximado.

Colecionó: colicionó.

Compartimos delicioso: situación que indica felicidad o goce.

Con esa derrotera: De derrota. El hablante se refiere a sentimientos de derrota o sentirse vencido por alguna situación.

Con más veras: es una expresión emitida cuando una persona tiene varias razones para realizar alguna acción y se le suman otros motivos.

Concecto: concepto.

Conjuntos: grupos musicales.

Contrapunteo: según el contexto del hablante, se indica que habla de un problema de política.

Coronar: alcanzar/terminar un objetivo.

Corretiándome: correteándome, persona persiguiendo/intentando alcanzar a otra.

Cuadritos y más cuadritos: el hablante se refiere a las parcelas o lotes de tierra que se observan en el paisaje.

Cualquier pesito para gastar: Dinero para los gastos.

Cuando chino: cuando niño.

Cuando uno madura: cuando uno envejece.

Cuando va a tener un chiquitín: es una pregunta a una mujer para cuestionarla sobre la posibilidad de tener hijos.

Cuarenta y polla de años: Indica un número de años no preciso.

Cuestión de tragos: situación o momento que se da por efecto del licor.

Dar mucha papaya: exponerse o dar la oportunidad de que ocurra alguna situación generalmente negativa.

De malas: expresión que se emite cuando no importa lo que piensen los demás sobre alguna situación; sinónimo de: no me importa.

De un don nadie: el hablante intenta comentar una situación de una persona a la que considera inferior y que, a su parecer, no tiene, ni estabilidad económica, ni goza de un nivel socioeconómico alto.

Degenerao: degenerado. Persona que carece de un cuidado personal adecuado o que se suele vestir ropa muy sucia, desgastada o sin combinar.

Deje así: No me pregunte sobre esa situación, no quiero responder a su pregunta.

Déle: acelere, avance en un vehículo.

Dende: desde.

Derechitico: Indica que se dirija sin voltear, simplemente camine hacia al frente.

Desbaratarlos: el hablante usó el término para arreglar vehículos.

Desjuiciado en el estudio: no rendir académicamente en el estudio; obtener bajas notas en la calificación.

Dijieramos: dijéramos.

Direpto: directo.

Disque: supuestamente.

Dos bandolas: dos grupos dentro de la cárcel.

Durmía: dormía.

El cartón: el diploma de algún título académico.

El man: el muchacho, una persona desconocida.

El pase: la licencia de conducción.

El tipo: el señor, el muchacho, el individuo.

Elecrijicaora: electrificadora.

Ella quedó ahí: ella murió.

Embotellados: con mucha cerveza pendiente por tomar.

En la pm: Indica una expresión grosera sobre las distancias de una persona en relación con su ubicación: “en la puta mierda”.

Enemistades: enemigos.

Enpué: después.

Entenderlos: el hablante lo usó para indicar la atención a un cliente.

Enteráme: enterarme.

Entre el tintero: queda pendiente.

Entretenciones: entretenimiento.

Eran las duras: el hablante quiere expresarse sobre esas personas con mucha habilidad para hacer alguna actividad u oficio. Muy activas en alguna labor.

Es algo que lo marca: situación o acontecimiento que deja huella o un aprendizaje en el hablante.

Es como galleta: es muy difícil realizar alguna actividad.

Es un personaje: persona a la cual se le reconoce como figura por tener buenas actitudes con los demás, con buen trato, agradable.

Es una dura/duro para: es muy bueno en alguna actividad.

Esa maricada no: significa “esa situación no”, es de poca importancia o una situación problemática.

Esas maricadas: se refiere a la enumeración de una serie de situaciones de poca importancia, complicaciones o situaciones problemáticas.

Escondederos a peso: Lugar para esconderse después de cometer una situación bochornosa o equivocada.

Eso es pa’ mierda: el hablante trata de decir que entorno a una situación hay mucho que pensar, opinar y discutir.

Esos manes: esos hombres, esos señores.

Esos manes: esos hombres.

Esperdiciaba: desperdiciaba.

Está muy pegada: está muy interesada en…

Estar de buenas: Tener suerte en alguna situación.

Estar pilas en la jugada: estar atento a lo que ocurra.

Estoy engomado: estoy interesado o atraído por cierta situación, tema o acción.

Estoy resetiado: no sé mucho sobre algún tema; me olvidé del tema; no tengo conocimiento del tema.

Figúrese: imagínese.

Floripepiados: el hablante se refiere a un color o estilo de algo muy colorido, vistoso… y, generalmente ese vestuario presenta flores y pepas (círculos).

Gente floja: personas que no quieren hacer nada, ni laboralmente, ni académicamente, ni personalmente o hacen lo anterior de manera mediocre.

Gente muy dañada: gente o personas que actúan mal, que hacen maldades.

Guarapo: Bebida alcohólica obtenida del fermento del jugo de la caña u otros.

Guerreándola: sufriendo a toda situación, sin importar las consecuencias.

Ha salido pepa: resultó inteligente.

Habemos: estamos/somos.

Habemos: somos / estamos.

Hacer cola: hacer fila.

Hacer la revista: mostrar algún punto cultural o muestra de danza relacionada con alguna festividad.

Hacer tan a la buena: de forma fácil.

Haiga: haya.

Han hecho varias cositas: el hablante se refiere a que han hecho varios arreglos.

Hay castillos: se refiere a una estructura alta elaborada con elementos pirotécnicos que ofrece efectos visuales, sonoros y fumígenos para entretener.

He estado muy debuenas: persona que ha contado con buena suerte.

Hemos vivido a ras: vivir con pocas comodidades.

Hubieron: hubo.

Hueco: Situación negativa.

Impasable: no se podía transitar o caminar.

Instante: estante.

Irsen: irse.

Jartera 1: El hablante en este caso no se refiere al acto de beber licor y lo que conlleva la borrachera, sino a la molestia que genera algo o alguien Sinónimos pueden ser: ¡que cansancio!, ¡que aburrimiento!

Jartera 2: situación después de beber y embriagarse, síntomas de mareo, adormecimiento y euforia.

Jarto: borracho/ebrio.

La Conchinchina: el hablante se refiere a un lugar que no se sabe si es real o imaginario para ponerlo como ejemplo de una situación, evitando decir lugares propios y que realmente se pueden ver afectados por el comentario.

La rusa: oficio de los constructores de cosas, edificios y otros.

La u: la universidad.

Latonea: arregla las latas y detalles de un vehículo accidentado.

Le casca al balón: patea el balón de futbol con estrategia.

Le picaba a uno el gusanito: el hablante quiere decir que le surgía la idea de realizar alguna actividad u oficio.

Les cerramos las puertas: no les damos oportunidades.

Llevamos de novios: hemos sido novios.

Llevarlos por la buena: tratarlos adecuadamente.

Lo voy a botar: Echar de un empleo.

Logré volarme: Huir.

Los Manías: costumbres, acciones voluntarias e involuntarias, comportamientos.

Los cachos: ser infiel.

Los chinos: los niños y adolescentes.

Los colectivos: Las busetas urbanas, que transportan a los habitantes, de barrio en barrio.

Los de lo ajeno: expresión empelada para hablar de los ladrones.

Los juicios: oficio del cultivador de la tierra.

Los momentos amenos: el hablante quiere indicar momentos felices.

Mano de obra: trabajo realizado por los empleados colocando se esfuerzo.

Mano: amigo, hermano, confidente.

Mantenible: se dice de algún alimento que nutre y que mantiene al comensal satisfecho.

Marica: Expresión que reemplaza: "amigo, amiga, compañero, compañera o el nombre de la persona propiamente, entre personas con mucha confianza".

Marquetiar: El hablante que empleó este término, se refería a buscar marcos teóricos. También se usa para indicar que se le colocan marcos o armaduras fijas en las que encajan puertas, ventanas, cuadros o adornos.

Mas adelante: Después.

Más pelado que gamín en feria: más pobre que un habitante de la calle.

Mato y como del muerto: Expresión que indica que el hablante es capaz de hacer lo que sea, en la situación que sea Personas que aparentemente es muy valiente y hace lo que sea para obtener lo que quiere.

Me he quebrado: Significa que el hablante ha fracasado económicamente o que posiblemente ha perdido todo lo que tenía, en términos económicos.

Me importa cinco: Nada me importa.

Me pego un duchazo: Tomar un baño, bañarse.

Me regalé con otros compañeros: Prestar el servicio militar por voluntad propia.

Meter la mano al drill: costear o pagar un producto cuyo precio es bastante elevado.

Meterle la ficha: Intentar hacer alguna labor, dar lo mejor de sí mismo para conseguir alguna situación.

Meterse en cuentos raros: meterse en problemas.

Mi pasión: lo que me gusta.

Mi señora: mi pareja, mi esposa, mi mujer.

Mi tiempo me tocó esparcirlo mucho: el hablante se refiere a muchas actividades que tuvo que realizar en ese momento.

Miraba los toros desde la barrera: el hablante intenta decir que él no se involucraba en ciertos líos, que solamente observaba.

Miradores: lugares adecuados para observar la ciudad o la población.

Miserableza: no es un dinero suficiente o una cantidad insignificante de dinero.

Muestre haber: espere pienso.

Muy caro: muy costoso.

Muy marcado: situación que siempre perdura en la memoria En ocasiones genera cambios en la persona.

Muy rico: actividad realizada con gusto.

Negritos: Se refiere, con cierto afecto, a habitantes afrodescendientes con características notorias en su tono de piel morena.

No dejar hacer ni mierda: no permitir hacer labor o actividad alguna.

No es por lo que tales: Expresión emitida por el hablante cuando no tiene la idea clara de lo que quiere seguir diciendo.

No les caía bien: Se refiere a no tener empatía con alguna persona.

No me meto: significa que el hablante no esta interesado o no quiero participar de algo.

Nos linchan: nos matan.

Nos pescaron: nos sorprendieron/ nos descubrieron en alguna situación.

O se arregla o lo arreglo: o cambia o lo hago cambiar.

Paga: vale la pena, sirve.

Palanca: ayuda política o por parte de algún otro personaje influyente para recibir un empleo o un beneficio.

Para colmo de males: expresión que indica "y en el extremo de la situación o del hecho".

Para que nosotros sustentaramos: el hablante intenta decir "para que nosotros nos alimentáramos".

Parcito de zapatos: parecito de zapatos.

Paseo de olla: paseo familiar al campo, generalmente donde hay un rio cercano. La familia pretende divertirse con la naturaleza, descansar, llevar alimentos ya preparados.

Patraseado: retroceder, actividad en decaimiento, sin progreso.

Patrón: jefe.

Pegaba unas boladas: El hablante se refiere a hacer goles durante los jugos de balompié.

Pénsul: Pénsum o plan de estudios de algún programa académico.

Piezas: habitaciones de la casa.

Pila: El hablante se refiere a una persona inteligente.

Plata: dinero.

Pola: cerveza.

Polita: Cerveza.

Por decir algo: por ejemplo.

Preparador de autos: mecánico.

Presiferencia: Preferencia.

Pueblo chico, infierno grande: se refiere a que los lugares pequeños, suelen tener muchas dificultades porque los pobladores se distinguen entre sí; lo anterior fomenta los chismes y por ende, los problemas que se relacionan con el infierno.

Puentes: fin de semana con días festivos.

Puros chicos: muy niños; bastante pequeños.

Que en paz descanse: expresión emitida cuando en la conversación se nombra a una persona fallecida.

Que milagro: expresión que significa que el hablante está sorprendido por alguna situación que está ocurriendo en el momento, no se lo esperaba.

Que no se qué, que si se cuando: Expresión popular para reemplazar al etcétera o entre otras cosas de las que está mencionando.

Queda tenaz: queda difícil.

Rajar: El hablante se refiere a perder una valoración académica; no lograr los objetivos en una evaluación.

Ranchar: cocinar. En el Ejército Nacional Colombiano, designa la labor del soldado que debe encargarse de cocinar para sus compañeros.

Rapado: corte del cabello hasta quedar casi calvo o en su totalidad.

Raponazo: acción de los ladrones para agarrar/arrebatar bruscamente las pertenencias de la víctima del robo.

Retenaz: bastante complicado, situación difícil.

Rica: El hablante se refiere a la relación agradable con su padre.

Ricachones: apreciación despectiva de las personas que poseen buenas condiciones económicas.

Ritmo pegachento: ritmo que se contagia; que se queda con el oyente.

Rodó: se refiere a un chisme que ha pasado de lado a lado.

Sabe a cacho: sabe horrible.

Sacaron tanto la piedra: poner de mal genio a alguien.

Salen más torcidos que broca: se refiere a los borrachos cuando salen de la tienda.

Sanito: El hablante hace referencia a la persona que permanece en una celebración sin consumir bebidas con licor o que, a pesar de consumirlas, no se embriaga.

Sardinos: jóvenes o muchachos.

Se cruzan: situaciones que tiene relación las unas con otras o que suceden a la vez.

Se ha ido al piso: ha decaído o se ha acabado una situación.

Se tira uno/dos materias: pierde las asignaturas de un programa académico.

Se tiraron: dañaron algo.

Se viene para acá: el hablante intenta convencer a su interlocutor para que lo acompañe en algún lugar o en algún momento.

Sentarsiuno: sentarse.

Si hay modos: El hablante se refiere al dinero. Si hay modos, significa “si hay dinero”.

Si no arriesga un huevo no tiene un pollo: Si no se arriesga no gana o no consigue el objetivo.

Tanque: lavadero.

Telafustaniyo: ladrón.

Teníamos que caerles: se refiere a cortejar, conquistar o enamorar a una mujer o a un hombre.

Tirar el año: perder el año lectivo en alguna institución educativa.

Tirarse la plata: malgastar el dinero.

Toa: toda.

Todo a mil: El hablante lo relaciona con un local comercial en donde se venden variados productos a un bajo costo.

Todo ese cuento: el hablante usa esa expresión cuando está enumerando una serie de acontecimientos, pero, ya no tiene más por decir. Emplea la expresión “todo ese cuento” para reemplazar un etcétera.

Topoyiyos: botellas pequeñas de licor.

Tragao: muy enamorado de alguien.

Tragar el año: perder el año lectivo en alguna institución educativa.

Trasfuga: Palabra correcta tránsfuga: Persona que huye de una parte a otra.

Tremendo: difícil, grande.

Trucar: Aplicar tierra al tallo de la planta de papa para que esta no se caiga.

Tuallas: toallas.

Tuve: estuve.

Un cálculo por encima: un cálculo aproximado, a simple observación.

Un día equis: Cualquier día.

Un pícaro: un ladrón.

Una alberca: un lavadero o fregadero para la ropa.

Va que se las pela: velocidad alta con la que algo va ocurriendo.

Valido: costado.

Verbenas: fiestas realizadas en la noche, generalmente con la participación de orquestas.

Verbeniar: ir a fiestas típicas de pueblo, en la noche.

Vicio: Fumar/ consumir alguna sustancia psicoactiva.

Y no sé que: cuando el hablante está enumerando situaciones y no recuerda más. Es una forma de decir etcétera.

Y pilas: cuidado, tenga precaución.

Y pues embarrada: reemplazada por: “y pues que lástima, qué mal, qué negativa la situación”

Y que tales: esa expresión refleja una idea poco clara o difícil de emitir.

Y rico: el hablante se refiere a tener una actividad/situación agradable.

Y tal: Expresión usada por el hablante cuando no sabe qué más decir o qué más enumerar.

Y todo eso: Cuando el hablante no sabe qué más enumerar entre lo que está comunicando.

Yo la voy con todos: significa tener buena relación con todos.

Yo le jalo: yo me animo a hacer alguna actividad.

Yo tapo: yo soy el arquero.

Zanahorio: el hablante se refiere a ser una persona sana; que no es viciosa.

8.3. Variaciones léxicas autóctonas empleadas por los hombres

A echar muchila: A cargar un equipaje grande mientras camina.

A echar pata: A caminar bastante.

A ese fulano: a ese hombre.

A jartar: a beber bebidas alcoholicas.

Achantarme: hacer sentir inferior a una persona, hacer sentir ridiculez o vergüenza a alguien.

Achicopalar: causar tristeza a alguien.

Adobe: Material de barro y otros añadidos para crear material de construcción de viviendas y cercas.

Aguapanela: Bebida generalmente caliente, elaborada con agua y panela.

Ahijao: ahijado. Niño o joven que de acuerdo con la religión católica, recibe el sacramento del Bautismo, la confirmación o el matrimonio; sacramento que requiere que el niño o joven tenga un padrino para que lo acompañe y lo oriente en estos sacramentos.

Ajuntar leña: recolectar y recoger leña.

Alfondoques: alfandoque: dulce típico artesanal a base de panela seleccionada o jugo de la caña de azúcar, con sabor a aguardiente.

Aljileres: alfileres.

Amangualar: Ponerse de acuerdo con el compañero para realizar alguna maldad o hecho.

Apacía: calmada.

Apichar: podrir, descomponer.

Aplomarse: ajuiciarse.

Aporcar: Cubrir con tierra ciertas plantas entorno a su tallo.

Aprometió: prometió.

Atarbanes: Personas que presentan mal comportamiento con otras. Generalmente, se refiere a personas que maltratan o golpean de manera física o verbal, principalmente a una mujer.

Atutado: transportar a una persona, cargándola en la espalda.

Bahareque: material utilizado en la construcción, compuesto de cañas, pales entretejidos, unidos con tierra húmeda y paja.

Banquitos: sillitas, asientos.

Berraco: Difícil.

Berracos: Personas que tienen altas capacidades para realizar alguna labor.

Berridos: el hablante se refiere a cantar horrible. También, hace parte de los gritos o chillidos de una persona o animal.

Bochorno: Calor ocasionado por el clima.

Bolié infantería: caminar a grandes distancias.

Bregar: sufrir.

Bregar: sufrir/intentar.

Busté: usted.

Bustedes: ustedes.

Cabristea: el hablante se refiere a cuando una persona quiere seguir a otro.

Cambuche: carpa o casucha para vivir.

Carcachos: el hablante se refiere a vehículos viejos.

Chaguala en la cabeza: herida/golpe en la cabeza.

Chamizo: troza de un árbol seco.

Chicha: Bebida alcohólica de diferentes variedades, se da, principalmente, de la fermentación no destilada del maíz o de otros cereales.

Chichipatos: tacaños.

Chinche: niño.

Chite: Planta para castigar o pegarles a los niños cuando no hacen caso.

Chusco: bonito, hermoso.

Cocinadura: el hablante se refiere al agua en el que se preparó algún alimento.

Coger… a pata: dar puntapiés.

Compinchero: amiguero que solamente quiere permanecer con sus amigos y no permanece en la casa.

Condistingue: Conocer a alguna persona.

Conjiado: confiado.

Conjlictos: conflictos.

Conpinches: compinches, amigos.

Correa: cinturón.

Costiarle: pagar un servicio, pagar por algo.

Cualquier vaina: cualquier situación.

Cuando yo me ajunte: cuando se fue a vivir con la pareja.

Cubrir: el hablante lo emplea para indicar que alcanza a pagar algún gasto de otra persona que no tiene los medios económicos para pagarlo.

Cuchos: Padres.

Cumplido en sus vainas: persona responsable y puntual en el oficio.

Dar garrote: castigar.

Dejiendan: defiendan.

Dempués: después.

Dende pequeño: desde pequeño.

Dentraron: entraron.

Desayunar la pajaraza: De acuerdo con el entorno donde se emite esa expresión, significa desayunar a la yunta de bueyes, antes de que empiecen su labor.

Descasa: escasa.

Descerezar: quitarle la cáscara a la pepa del café.

Desiento el no está: no es estable en el trabajo.

Desyerbar: deshierbar o quitar las hierbas perjudiciales de un lugar.

Disconforme: inconforme.

Echan bueno: tener buena suerte, éxito o prosperidad en alguna actividad. Tienen ganancias en alguna actividad. Alimentarse muy bien.

Echar a pie: caminar.

Echar pa’ lante: buscar un progreso, intentar mejores proyectos de vida.

Echarse con las petacas: hacerse el perezoso. Hacer lo mínimo en alguna labor.

El casorio: el matrimonio.

El chorote: vasija tradicional, elaborada en barro, para servir la chicha.

El churco: persona con cabello rizado.

El jornalito: oficio de campo.

Él no trabaja de siento: no es estable en el trabajo.

El planal: lote o porción de terreno plano.

El solar: Patio de ropas.

Embarradas: Cometer situaciones que generan remordimiento Actos malos.

Embolatada: se perdió, ya no existe.

Encabar: colocarle palitos o cabos al azadón para que no se salga del palo.

Encapachada: embolsar las plantas, trasladarlas de un semillero o germinador hacia una bolsa con tierra.

Encatiarla: Fumigarla.

Ende: desde.

Endespués: después.

Ensancha: el hablante se refiere a no expandir un terreno.

Ensimismao: ensimismado Que le gusta permanecer solo.

Es muy jarto: es muy cansón realizar cierta labor.

Esa vaina: esa labor, esa situación.

Esa vaina: Expresión que indica: “de esa manera” o también indica: “esa situación…”

Esculcarle: buscar en las pertenencias del otro, sin permiso.

Esmoché: cortar, quitar alguna parte del cuerpo o algún objeto.

Espermas: velas.

Estaderos: hospedajes, hoteles pequeños.

Estar al tanto: Estar pendiente de alguna situación.

Estarse de balde: no hacer ningún oficio, permanecer sin realizar labores. Desocupado.

Esterita: tejido grueso y áspero compuesto de esparto, palma, junco y otros, para cubrir el suelo o para dormir. Puede tomarse como sinónimo de “cama”.

Estudiantas: estudiantes de género femenino.

Falda: montaña.

Falduda: terreno montañoso. Ciudad sobre montañas.

Figurín: fiesta/celebración.

Fregaba: molestaba, hacía travesuras.

Fulano: cuando el hablante no quiere indicar a una persona exactamente por lo cual reemplaza su nombre con: “Fulano”.

Garrafones: Recipiente para mantener o transportar líquidos.

Golver: volver.

Guarapito: Bebida alcohólica obtenida del fermento del jugo de la caña u otros.

Guarapito: bebida tradicional con miel de caña.

Guaro: aguardiente.

Guatemanteca: Forma de denominar a la polilla Guatemalteca.

Hablar cháchara: chismosear, conversar.

Hablar pajarilla: chismosear, conversar.

Hacer males: el hablante se refiere a delinquir o cometer malos comportamientos a otros ciudadanos.

Hacerse el pendejo: Disimular ante alguna situación.

Hartos: muchos.

Hasta el verraco: demasiado de algo, situación colmada de algo; hasta el extremo.

Hechar una manito al tejo: Jugar tejo.

Hijuemichica: expresión de sorpresa para evitar una grosería mayor.

Hondonada: Terreno o lote ubicado en una parte baja.

Huaca: tesoro guardado o riquezas que fueron ocultados bajo la tierra.

Hute: Además, representa la papa podrida o dañada, con el fin de preparar la "sopa de hutes" o el "cocido de hutes". El hute es un plato típico de ciertos municipios de Boyacá, es el ingrediente esencial en la mesa de sus familias. Algunos hablantes realizan una variación fonética, asignándole a la grafía "h", el sonido de la "j", para que se pronuncie "jute".

Intereja: interesa.

Inviernada: invernada.

Ir a tomar: embriagarse.

Irme de manos: pelear, participar en una pelea o golpiza.

Jalar: El hablante se refiere a animarse a hacer alguna actividad.

Jartar: beber, tomar.

Jartar: tomar licor, beber.

Jecha de nacimiento: fecha de nacimiento.

Jinca: finca.

Joderla: molestarla, insistirle para que haga algo.

Jodíamos: molestábamos.

Jrío: frío.

Juagado de la risa: burlándose, reír de alguien por alguna situación.

Juemadre: hijuemadre, se refiere a una expresión de asombro o preocupación que se emite por presión del momento No alcanza a sentirse la grosería como cuando se emiten malapropismos más fuertes.

Juera: fuera.

Juete: fuete, cinturón.

Jugo de tusa: bebida tradicional o guarapo.

Juimos: fuimos.

Julano: fulano.

Juventú: juventud.

La concección: la concepción, se refiere a quedar en estado de embarazo.

La gallada: grupo grande de amigos, generalmente del barrio, también puede ser la familia.

La gota: el hablante la describe como una llovizna sobre un cultivo.

La hijuemadre: grosería que se usa para reemplazar el nombre de la persona.

La mula: la cabeza.

La novena: tradición de la religión católica en la forma de orar durante nueve días consecutivos, de acuerdo con una serie de oraciones y procedimientos.

La paso: el hablante emplea ese término para indicar que "permanece" realizando alguna labor o actividad.

La recocha: Momento divertido y jocoso.

La regadera: La ducha.

La rezada: Práctica de orar y rezar abundantemente durante celebraciones religiosas.

La vaina cambia: la situación cambia.

Las cargas: En esta situación el hablante se refiere a dos bultos de algún producto alimenticio.

Las cargas: los problemas.

Las tierras: parcelas, lotes y fincas para cultivar.

Las vainas: la situación.

Lazo al cuello: casarse.

Le casca: le pega.

Le casque: el hablante intenta decir que le acierte a algún premio de la suerte como el baloto.

Le coge el tiro: adquirir práctica para realizar alguna labor.

Le mando hacer un trabajo: el hablante quiere indicar, que se ocurrió un acto de brujería.

Les boliaba: les lanzaba.

Llegan a berriar: se refiere a los músicos de los que opina que no saben cantar.

Lloradera: Mostrar el llanto por un buen lapso de tiempo.

Lo cabilan: lo matan.

Lo dentré: lo hice ingresar a un lugar.

Lo mero: solamente, únicamente.

Lonas: empaques para alimentos; bolsa grande de fique u otro material.

Los enredos: Los problemas, las dificultades, situaciones problemáticas cotidianas.

Los monachos: los programas de televisión infantil.

Los paperos: grupo de cultivadores de papa.

Los ponen a voltiar: los ponen a sufrir, les propinan algunos castigos.

Los taitas: Los padres.

Mal jermentada: No se ha dejado hervir en sus propios ingredientes lo suficiente, no ha adquirido el sabor amargo característico del licor.

Maleza: abundancia de malas hierbas entre un terreno, plantas que crecen alrededor de otras; son plantas no productivas que le quitan nutrientes.

Mamaban: Acción de los terneros cuando extraen la leche de la vaca.

Mamadera de gallo: no tomar en serio alguna situación / chistosear.

Mamadísimo: cansadísimo.

Manera biche: forma temprana.

Mañana esclare: el hablante se refiere a que el siguiente día sea más claro, pero refiriéndose a que se mejore la situación económica.

Me choca: me disgusta.

Me jodí: se me daño, se me accidento.

Me lo conozco a pata: ha caminado bastante por el lugar, por lo cual lo conoce demasiado.

Me metieron de mula: me lanzaron de cabeza.

Me palanquió un compañero: el hablante quiere decir que un compañero le hizo una seña para advertirle algo".

Me tire: el hablante quiere decir que gasto algunos años haciendo alguna labor.

Menjunjes o merjurjes: pociones o mezclas de líquidos extraños.

Mermarle: significa disminuir un consumo de algo. Evitar gastar o consumir.

Mojo: moho.

Muy flojas: el hablante se refiere a las actividades preparadas de forma incompleta, a medias o regularmente.

Nevaditas: el hablante se refiere a una llovizna.

Ni la berrionda: situación bastante complicada, momento preocupante.

Ni le paro bolas a eso: no me interesa un tema o alguna situación.

Ni nada de esa vaina: el hablante la empela cuando no tiene nada más que enumerar en su enunciado y desea terminar con la explicación.

Niñando: el hablante se refiere al cuidado de los hijos.

No hecía: no hacía.

No mella: Situación que no le llama la atención.

No nos habían jodido: no habían molestado a alguna persona.

No nos la rebajó: Cuando una persona pretende ejecutar una acción de castigo y la cumple.

No tengo un peso: no tiene dinero.

Nojotros: nosotros.

Noquianos: matarnos entre sí.

Nos criamos: crecimos.

Pa' sus tres porras: los echan de su trabajo.

Paisano: persona que proviene o es oriundo del mismo pueblo o municipio.

Papaes: papás/padres.

Parejo: intensidad con la que hace una actividad.

Parlamentar: conversar, dialogar.

Pasilla: rezago o sobrante del café elaborado con pasilla que es el producto sobrante o más regular que queda del café.

Pedirles cacao: solicitar ayuda, pedir dinero o regar por algún servicio.

Peinilla: instrumento para cortar, cuchillo grande.

Pelar una gallina: labor tradicional de matar a una gallina, desplumarla, lavarla y arreglarla para el consumo humano.

Penetrado por la misma lluvia: Frío, húmedo causado por la lluvia.

Pepeo: primeros granos de una planta o frutos.

Perder el tino: perder la destreza en alguna actividad, labor u oficio.

Pidí: pedí.

Piérdase: expresión de mandato para que la persona salga de un lugar.

Pilatuna: travesuras de niños.

Piquete: almuerzo para llevar a los paseos, generalmente se compone de carne asada. fritanga, rellena, arroz, papas y muchos otros productos de la región.

Pisilanza: dinero para entregar cuando extorsionan.

Platica: dinero.

Polliticos: jovencitos.

Ponchaos: los ponchados es un juego que consiste en emplear una pelota pequeña para golpear primero una latas y liego, a los compañeros.

Poposiada: defecar, evacuar el intestino.

Porca: Se usa como derivado de aporcar o cubrir con tierra los tallos de las plantas.

Porfuerazos: hijos por fuera del matrimonio o del hogar.

Priostos: son personas encargadas de dirigir la celebración en honor a algún Santo Miembros de alguna hermandad religiosa católica.

Projesión: profesión.

Pues haber vemos: significa que está tratando de recordar.

Puro chino: Muy joven.

Que hijuemadres: no importa nada.

Que se jodan: Expresión que se emite cuando no nos importa lo que piensen los demás sobre alguna situación Sinónimo de: Allá ellos y lo que les pueda suceder.

Ranchero: cocinero. En el Ejército Nacional Colombiano, designa al soldado que debe encargarse de cocinar para sus compañeros.

Rastrojero: el hablante se refiere a los rastros de un terreno agrícola; lo que queda.

Razones fuerzas: Obligatoriamente.

Rebuscar: buscar algo entre las pocas posibilidades que hay, se refiere al trabajo.

Recochar: divertirse, entretenerse.

Refutirme: perderme, irme.

Regiada: golpiza con el rejo.

Rejo: significa un pedazo de cuero que sirve para castigar o golpear.

Rejran: refrán.

Relajo: momento de descanso, pausa, chistes, diversión extrema entre el grupo.

Resago: sobrante de algo, lo último que queda.

Reservatorio: reservorio de agua.

Sábele explícale: Saber explicar.

Sacansa: Extraer la papá cuando ya es el tiempo.

Salí más jodido: salí endeudado, emproblemado.

Saliba: salía.

Sancochadura: el hablante se refiere al agua en el que se preparó algún alimento.

Sancocho: sopa con tubérculos como: la yuca, la papa y proteína animal.

Santo día: todo el día.

Se chifló: se enloqueció.

Se friega: se daña, se desmejora.

Se jodió: se dañó algo, no se pudo realizar alguna labor.

Se sobran en manteca: personas gorditas en extremo.

Se va a pata chueco: el hablante intenta indicar una dirección…se dirige caminando y atraviesa los barrios; es decir, no va derecho.

Se ve uno colgado: el hablante indica que una persona tiene dificultades económicas y que posiblemente está muy…

Sentarte un guarapazo: golpe fuerte hacia una persona.

Siga adelante mijo: expresión empleada por los padres de familia para motivar a sus hijos a

obtener una buena situación académica o laboral.

Siñor: señor.

Sostento: sustento/comida.

Sujriendo: sufriendo.

Sumercé: Palabra muy popular en diferentes regiones de Colombia, especialmente para los

hablantes Boyacenses Se refiere a la otra persona con respeto y sencillez.

Sumerces: sus mercedes.

Supia: Residuo de un alimento.

Surcada: Marcar la tierra que esta lista para sembrar.

Susquinada: el hablante indica que ubico la cama atravesada en la esquina.

Taitas: padres.

Taluego: hasta luego.

Tantearla: rendir algo, por ejemplo: el dinero, la comida.

Taureticos: sillitas, asientos.

Tiestazo: golpe fuerte.

Toca arriarlo: el hablante quiere indicar que alguien en malo para realizar alguna labor, por lo que toca impulsarlo, motivarlo, estar diciéndole algunas instrucciones u obligarlo.

Toda esa vaina: el hablante la usa cuando no sabe aclarar la idea o no sabe qué decir.

Topea: Golpe del cordero.

Totazo: golpe fuerte.

Trajín: oficios constantes, cotidianos, en ocasiones se refiere, a las actividades que requieren de esfuerzo y dificultad.

Trampusiadera: hacer trampa, no cumplir con los tratos.

Trasegar: el hablante quiere decir con ese movimiento constante, con la práctica o laboriosidad en algún trabajo.

Trastiamos: Trasteamos/ mudamos.

Tuestan: acción de tostar el café.

Tutumada: Recipiente/Vasija de origen vegetal propia del árbol de totumo para beber algún líquido, tradicionalmente la chicha.

Uliendo maluco: oliendo maluco.

Un pedacito de carne y una librita: el hablante indica que la librita es una “tutumada” de chicha/ un vaso de chicha.

Una verraca: muy lista, muy sagaz.

Una verraquera: es muy bonito, es increíble, es maravilloso.

Uno se debe guardar: cuidarse.

Uno teniendo su salú: salud.

Us claro: Claro que sí.

Vaciado: persona sin empleo y sin dinero.

Vaciadón: reprender o regañar de una manera fuerte.

Vacuna: indica el dinero que solicitan a una persona para evitar hacerle daño personas amenazadas por grupos al margen de la ley, a quienes se les solicita dar grandes sumas de dinero para mantener vivos y tranquilos con su familia.

Veinti pucho años: más de veinte años, no se recuerda la edad o el tiempo en años.

Vejestorio: viejo.

Vive arriado: vivir con pocas posibilidades económicas, muy pobre.

Vuelto nada: el hablante se refiere al malestar y comportamiento de un ebrio.

Yerbado: terreno lleno de hierba.

Yo de chiquito: cuando yo era un niño.

Yo no jé qué: Yo no sé qué es sinónimo de: “en fin, muchas cosas más que no tengo precisadas por el momento”.

Yunta de bueyes: Pareja de bueyes o mulas unidas por un yugo para labores del campo.

Zaguancito: pasillo.

8.4. Variaciones por acortamiento léxico utilizadas por las hablantes mujeres de Tunja

Abrigaitos: abrigaditos.

Achicar: amarrar o asegurar el Ganado.

Adacto: adapto.

Aguelita: abuelita.

Algotra: alguna otra.

Algotros: otros, algunos.

Antepasao: antepasado.

Aportao: aportado.

Asegurao: asegurado.

Bregao: bregado: sufrir para conseguir algo.

Cambiao: cambiado.

Ciudá: ciudad.

Colorao: colorado.

Comentao: comentado.

Costruyendo: construyendo.

Costumbrao: acostumbrado.

Crecio: crecido.

Dao: dado.

Dejarsen: dejarse.

Dentrar: entrar.

Dentrará: entrará.

Desolaos: desolados.

Desos: de esos.

Diacuerdo: de acuerdo.

Discontenta: descontenta.

El colmo de los colmos.

Elegio: elegido.

Enclusive: inclusive.

Encontrao: encontrado.

Ende: desde.

Entoes: entonces.

Esocupar: desocupar.

Esplanado: explanado.

Estresaísimo: estresadísimo.

Estudiao: estudiado.

Finao: finado.

Funcionao: funcionado.

Golpiaron: golpearon.

Golver: volver.

Golvía: volvia.

Guardao: guardado.

Gustao: gustado.

Hundonadita: hondonada.

Ilimitao: ilimitado.

Inperactivo: hiperactivo.

Inrresponsabilidad: irresponsabilidad.

Irsen: irse.

Jue: fue.

Julano: fulano.

Juventú: juventud.

Juzgao: juzgado.

Lao: lado.

Liberao: liberado.

Limorna: limosna.

Lograo: logrado.

Mariaban: mareaban.

Mejorao: mejorado.

Mercao: mercado.

Mercao: mercado.

Mirao: mirado.

Naa: nada.

Naa: nada.

Navidá: navidad.

Nejecito: necesitar.

Nojotros: nosotros.

Onde: donde.

Pa: para.

Pa´l: para.

Pa´l: para el.

Pa´lla: para allá.

Pa’ rribita: Para arribita.

Pa’na: para nada.

Paimentaron: pavimentaron.

Pasao: pasado.

Pasiar: pasear.

Pegado: pegado.

Peliaba: peleaba.

Peliaban: peleaban.

Peliado: peleado.

Pensao: pensado.

Pensionao: pensionado.

Pensun: pénsul.

Persinan: persignan.

Pescao: pescado.

Planiando: planeando.

Privao: privado.

Progresao: progresado.

Pua’allá: por allá.

Puai: por ahí.

Puallá: por allá.

Puay: por ahí.

Puea: pueda.

Queo: quedo.

Rezao: rezado.

Robao: robado.

Salua: saluda.

Saluan: saludan.

Segurida: segurida.

Sinsom: Simpson.

Suicidao: suicidado.

Taba: estaba.

Tábamos: estábamos.

Taban: estaban.

Tarles: estarles.

Tímia: tímida.

Tinían: teñian.

Toas: todas.

Tocao: tocado.

Toes: entonces.

Toesa: toda esa.

Toestas: todas éstas.

Tonces: entonces.

Too: todo.

Tranquilidá: tranquilidad.

Ubicao: ubicado.

Universidá: universidad.

Usté: usted.

Vecindá: vecindad.

Venío: venido.

Verdá: verdad.

Verdá: verdad.

Visícula: vesícula.

8.5. Variaciones por palabras, frases o expresiones en las mujeres de Tunja

Siga pa´lante: no darse por vencido y luchar por sus sueños.

Le ayudaría harto a la gente.

Sentar cabeza: ser responsable.

Empaparse del inglés: aprender inglés.

Andar tranquilo: caminar sin miedo.

Le llenó la cabeza por allá de cuentos: convencer a una persona con malos consejos.

Quedó mal de la cabeza: tener problemas psicológicos.

La gota que rebosó la copa: ya no se aguanta más un problema y se le terminó la paciencia.

La señora me hizo el vale: se hace un favor, en especial préstamo de dinero.

Esa vieja le está haciendo la judía: lo están traicionando o robando sin que se dé cuenta.

Usted va a hacer alboroto acá: hacer un escándalo.

Iba andando el bus: el bus iba en movimiento.

La oveja negra de la casa: el hijo desobediente y desaplicado.

Profesora ahí rajona: Profesora exigente, a quien se le atribuye la pérdida académica.

Me llamó la atención la docencia: gustarle la docencia como profesión.

Echada para adelante: una persona luchadora, que no se deja vencer de los problemas.

Le da sicosis: sentir miedo.

Me fleché: enamorarse

Enchapada a la antigua: alguien que se queda en las costumbres del pasado.

Corre – corres: el hablante se refiere a los afanes del día.

Asomarme a la ventana: salir a mirar a la ventana.

No es profeta en su tierra: no es bueno desempeñándose en el lugar donde nació.

Como ciudad es muy vivible: es una ciudad muy tranquila y económica para vivir.

Soltarse en todos los campos: tener habilidades en cualquier actividad.

Está bien apegado a su familia: muy cercano a su familia.

Una palabra cálida: una palabra que da ánimo y es confortable.

Que oso: pasar vergüenza.

Dizque traen mala suerte: significa que hay un rumor sobre algo que trae mala suerte.

Fiestas en pura familia: compartir las fiestas en familia.

La ambición rompe un saco: el hablante se refiere a que la ambición tarde o temprano trae consecuencias.

Un frío terrible: bastante frío.

No me le mido: no se es capaz de hacer algún oficio o actividad.

Quedarse estancado: permanecer en un mismo lugar sin progresar.

Tomarte un traguito bacano: compartir un buen trago.

Dios me socorrió mi casa: Dios me regaló la casa.

De mucho pipí cogido: pasar mucho tiempo con un amigo, con el novio o la novia.

Una reunión rica: una buena reunión.

Su hijo sobresalga: hijo sea una persona exitosa.

Era muy dada con todos: era una persona muy conocida.

Se me fue de la cabeza: se me olvido.

Ella era del roce de él: una persona es de la misma edad de otra.

Se abría de ellas: alguien se aleja de otra persona.

Por darle contentillo a la gente: hacer algo para tener conforme a las personas.

No nací para ponerle mi cuerpo a cualquiera: su cuerpo es sagrado para estar con cualquier persona.

Actos desbordantes: persona que actúa sin escrúpulos ni vergüenza.

Es una ciudad sana: ciudad tranquila.

Las casitas eran contaditas: existían muy pocas casas.

El cura predica pero no aplica: actuar diferente a lo que dice.

Tunjanos de cepa: personas de raíces Tunjanas. Nacieron en esa ciudad.

Voy a levantar 30 millones de pesos: conseguir 30 millones de pesos.

Se iban al chorizo: se alejaba de una persona definitivamente.

Refrescando conocimiento: estar siempre actualizado.

Ya me he aclimatado: acostumbrarse al clima de algún lugar.

Ella hacia su plancha a mil: ella hacia una plancha muy rápido.

Le daba en la jeta: maltratar físicamente a una persona.

Con los calzones abajo: estar desprevenido.

Le dio un trompadón: le dio un puñetazo, un golpe fuerte.

La vuelta al perro: darle la vuelta a la manzana de un barrio. Caminar por las calles de un barrio.

Fruto de mi trabajo: los resultados positivos de un arduo trabajo.

Se echaron con petacas: cuando alguien no hace nada por superarse y se queda sin progresar.

Se le salta la chispa: se pone de mal genio.

Al momento da cólera: en el momento le da malgenio o rabia a la persona.

Ganar el premio gordo: ganar la lotería.

No se colorié: Cuando una persona se siente avergonzada, suele tener unos cambios de emociones y características físicas, por ejemplo, ponerse rojo. No colorearse signifca “no se avergüence”.

Dar una vuelta: salir a pasear.

Se las pilló: se dio cuenta.

Tanta viajadera: viajar todos los días.

Nadien: nadie.

Enstrumentos: instrumentos.

Enclusive: inclusive.

Nieblina: neblina.

Bañarsen: bañarse.

Cambiarsen: cambiarse.

Pasiando: paseando.

Discontarán: descontarán.

Descuten: discuten.

Trajieron: trajeron.

Oritica: ahorita.

Pasiar: pasear.

Dejarsen: dejarse.

8.6. Variaciones léxicas autóctonas en las mujeres de Tunja

Acuerpada: mujer que tiene cuerpo robusto.

Agua varuna: agua que nace en determinado lugar.

Ajetreo: trabajos del día.

Alegato: discusión en tono fuerte.

Alentó: mejorar la salud.

Alpibes: pozos o nacimiento de agua.

Altibajos: inconvenientes.

Amañarse: quedarse en algún lugar.

Amaño: quedarse en un lugar.

Antiquísimo: muy antiguo.

Apachosa: aparentar lo que no tiene.

Avío: onces, comida que se llevaba a la escuela.

Bien chusco: simpático.

Bien pintado: simpático.

Borolón: alboroto.

Bregar: hacer una actividad con cierto grado de dificultad.

Briego: sufrimiento.

Camino ladrudo o pedregozo: carretera destapada sin pavimento.

Carreteable: vía transitable.

Cascarrabias: malgeniada.

Chamba: trabajo.

Charranguea: alguien se muere.

Chiripazo: milagro.

Chivera: barba.

Chunchullo: actividades ilegales en beneficio propio.

Chuzo: tipo de comida a base de carne o pollo asado.

Compinches: muy amigos.

Convido: invitar.

Cuba: hijo menor.

Culequeando: hacer varios oficios a la vez.

De maletas: tener mala suerte.

Desgreñadas: despeinadas.

Emproblemao: emprolemado. Tener un gran problema con los demás.

Encarrilar: ir por el camino del bien.

Enguacaron: ganaron mucho dinero.

Enoviada: tener una relación amorosa (noviazgo).

Escasitamente: muy poco.

Esculcarme: buscar en los bolsillos de otra persona.

Estartalao: Dañado o en muy mal estado.

Fructífera: enriquecedora.

Fulano: forma de nombrar a una persona sin decir el nombre.

Guarapo: bebida a base de panela.

Haiga: haya.

Jarto: aburridor.

Jodió: afectar, causar daño físico.

Lanzado: arriesgarse al cambio a conseguir cosas nuevas.

Larguero: demasiado extenso.

Luminaria: fogata que se acostumbra a hacer el 7 de diciembre; fiesta previa a la celebración católica de la “Inmaculada Concepción”, celebrada el 8 de diciembre.

Malosa: mala.

Mañas: Costumbres.

Matachines: disfraz usado en épocas de diciembre.

Matas: plantas.

Mazato: bebida a base de harina de arroz o maíz.

Me consta: ser testigo de algo.

Mijita: forma cariñosa de llamar a una mujer.

Mofan: burla.

Molinillo: herramienta de cocina que se usa para batir.

Muchachito: niño.

Muenda: golpiza.

Noñas: nerdas.

Patiaba: pateaba, recorrer algún lugar caminando.

Picada: Orgullosa.

Pillaron: encontraron.

Rateros: ladrones.

Rosar: desmatar.

Rosca: del mismo grupo.

Sardinita: muchacha joven.

Sembradijo: terreno de siembra.

Sembradíos: cultivos.

Soliado: soleado.

Soy poco jisgona: poco chismosa (o).

Sutano: forma indefinida de nombrar a alguien.

Topo: encontrar.

Trillado: repetido, muy nombrado.

Trocha: vía o carreta sin arreglar.

Zamparse: echarse.

Zutano: forma indefinida de nombrar a alguien.

9. Análisis de los datos léxico-semánticos

En este capítulo, se intenta dar cumplimiento a un segundo objetivo del proyecto que busca determinar la incidencia de las variables preestratificadas: generación o edad, género y nivel de instrucción, en el uso de variaciones léxico-semánticas.

9.1. Identificación de variables lingüísticas

De acuerdo con la recolección de datos, se categorizaron tres variables lingüísticas que surgen de los rasgos o comportamientos lingüísticos observados en los hablantes Tunjanos, en cuanto sus variaciones léxico-semánticas en el habla espontánea. Las variables lingüísticas son:

Variaciones por acortamiento léxico.
Variación léxica en palabras, frases o expresiones.
Variaciones léxicas autóctonas o idiosincráticas Tunjanas.

9.2. Identificación de variables extralingüísticas

Las variables extralingüísticas o sociolingüísticas son aquellos parámetros diferenciadores o caracterizadores de los hablantes, aquellos factores sociales que actúan de manera probabilística en las variaciones que se dan. Siguiendo los aportes teóricos de Silva Corvalán (2001, p. 83) "Las reglas opcionales tratan de capturar fenómenos de variación libre, concepto que en Sociolingüística se sustituye por el de variación condicionada, la que puede estar condicionada por factores extranlingüísticos, intralingüísticos o por una combinación de estos dos". Se establecen las siguientes variables extralingüísticas:

- **Género o sexo.** Mujer – Hombre.
- **Generación o edad.**

Generación 1. Edades comprendidas entre 20 y 34 años;

Generación 2. Entre 35 y 54 años

Generación 3. Más de 55 años

- Nivel de Instrucción.

Nivel de instrucción 1. Primaria. Para este grupo corresponden los hablantes analfabetas y con enseñanza primaria, que corresponde a cinco o menos años de escolarización.

Nivel de instrucción 2. Secundaria. Se refiere a los informantes con escolarización de 10 a 12 años aproximadamente.

Nivel de Instrucción 3. Superior. Relacionado con enseñanza técnica, tecnológica, universitaria y postgrados, con un tiempo no inferior a 15 años de educación aproximadamente.

9.3. Análisis cuantitativo y cualitativo en el estudio léxico

Para realizar el análisis cuantitativo que indica las frecuencias de uso de las variaciones léxicas, se indican los datos a través de tablas, las cuales comparan los datos numéricos o de frecuencias entre las distintas variables lingüísticas con las variables extralingüísticas.

9.3.1. Frecuencia de uso en las variaciones léxicas del Español hablado en Tunja, según variable género o sexo. En este primer análisis, se tiene en cuenta el factor: mujer y hombre, en relación con las variables léxicas encontradas.

Tabla 3

Comparación entre el número de variaciones léxicas dependiendo de la variable extralingüística: Género o sexo

	Hombre (Frecuencia de uso)	Mujer (Frecuencia de uso)
Variaciones por acortamiento léxico.	334	165
Variación léxica en frases o expresiones.	294	80
Variaciones léxicas autóctonas o idiosincráticas Tunjanas.	308	77
Total de variaciones por género	936	322
Total de variaciones.	1.258	

Análisis de la tabla: La tabla indica que los hombres, emplean con mayor frecuencia las variaciones léxicas que las mujeres. En total son 1258 variaciones léxicas encontradas, de las cuales el 74,4% de las mismas son empleadas por hombres y el 25,6% de variantes léxicas son emitidas por mujeres.

Las variaciones no se encontraron de un solo estilo, según se pensaba en la primera fase del proyecto que hace referencia a la observación. Se tuvo que categorizar las variaciones de acuerdo con tres estilos encontrados, como aparece en la tabla 3.

Los datos de frecuencia, indican que del 100% de transformaciones léxicas realizadas en su totalidad, tanto por hombres como mujeres, el 40% de las mismas, son por *acortamiento léxico,* fenómeno lingüístico descrito por González Serna (2013) como situación en el cual los hablantes suprimen letras o fonemas en el habla cotidiana o crean una reducción al significante de la palabra. El resultado concluye que el acortamiento se presenta como principal aspecto de cambio léxico, tanto para hombres como para mujeres.

De otro modo, las variaciones léxicas también se presentaron por *frases hechas (ej. la gota que rebosó la copa: ya no aguanta más un problema o se le terminó la paciencia; la señora me hizo el vale: se hace un favor, en especial préstamo de dinero; esa vieja le está haciendo la judía: lo están traicionando o robando sin que se dé cuenta);* que, para el caso de las mujeres, es el segundo fenómeno de cambio léxico, más empleado. Pero, para los hombres entrevistados, la segunda forma de variación léxica se dio por la emisión de *palabras o frases autóctonas* boyacenses, que tienen que ver con los actividades u oficios de los habitantes Boyacenses, dedicados a las labores del campo, por ejemplo*: alfondoques, apichar, aporcar, cabristea, chicha, chite, el casorio*, entre muchas otras que dan cuenta de la cotidianidad de la población Tunjana: sus dulces tradicionales, la forma común para denominar eventos como el matrimonio,

acciones presentadas y, en si, expresiones propias de la identidad labriega y los cimientos campesinos, de los que la mayoría de hablantes tienen costumbre o conocimiento.

Para el caso de las mujeres, son quienes menos emplean variaciones léxica autóctonas de la región.

9.3.2. Frecuencia de uso en las variaciones léxicas del Español hablado en Tunja, según variable Generación. En este análisis de las variaciones léxicas se tiene en cuenta el factor de la edad de los hablantes. Para la recolección del corpus, se tuvieron encuenta tres factores generacionales, para los cuales se muestran tres tablas diferentes. La tabla 4 indica el número de variaciones según edad de los hablantes entre 20 a 34 años; la número 5 contiene los datos en relación con la edad: 35 a 54 años; finalmente, la 6 determina las variaciones de los hablantes mayores de 55 años.

Tabla 4.

Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Generación 1(Hablantes con edades entre 20 y 34 años)

Mujeres Generación 1	Cambios léxicos encontrados	Hombres Generación 1	Cambios léxicos encontrados.
G1M01	25	G1H10	70
G1M02	27	G1H11	77
G1M03	20	G1H12	12
G1M04	16	G1H13	28
G1M05	10	G1H14	49
G1M06	6	G1H15	27
G1M07	3	G1H16	23
G1M08	31	G1H17	16
G1M09	3	G1H18	10
Total	141	Total	312

Total de variaciones léxicas encontradas 453.

Análisis de la tabla: La tabla indica que el 36% de cambios léxicos, fueron encontrados en los hablantes con edad entre los 20 a 34 años.

Tabla 5

Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Generación 2 (Hablantes con edades entre 35 y 54 años)

Mujeres Generación 2	Cambios léxicos encontrados	Hombres Generación 2	Cambios léxicos encontrados
G2M19	9	G2H28	12
G2M20	31	G2H29	61
G2M21	11	G2H30	70
G2M22	12	G2H31	33
G2M23	4	G2H32	114
G2M24	4	G2H33	25
G2M25	12	G2H34	9
G2M26	22	G2H35	27
G2M27	4	G2H36	13
	109		364

Total de variantes léxicas encontradas 473

Análisis de la tabla: La tabla indica que el 38% de cambios léxicos, fueron encontrados en los hablantes con edad entre los 35 a 54 años.

Tabla 6.

Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Generación 3 (Hablantes con edades mayores a 55 años)

Mujeres Generación 3	Cambios léxicos encontrados	Hombres Generación 3	Cambios léxicos encontrados
G3M37	4	G3H46	35
G3M38	18	G3H47	53
G3M39	11	G3H48	39
G3M40	12	G3H49	33
G3M41	15	G3H50	12
G3M42	5	G3H51	25
G3M43	3	G3H52	27
G3M44	2	G3H53	20
G3M45	2	G3H54	16
	72		260

Total de variantes léxicas encontradas 332

Análisis de la tabla: La tabla indica que el 26% de cambios léxicos, fueron encontrados en los hablantes con edad entre los 55 años, en adelante.

9.3.2.1. Conclusión de las variaciones léxicas presentadas en relación con el factor edad. Las tres tablas relacionadas anteriormente, se dividieron porque cada una demuestra los valores específicos de frecuencia en las variaciones léxicas de los hablantes según su generación o edad. Se hace evidente que en el Español hablado en Tunja, los hablantes de la Generación 2, con una edad entre los 35 a 54 años de edad, suelen emplear mayor número de cambios léxicos en el momento de hablar, con un porcentaje de frecuencia del 38%. Le sigue en frecuencias de uso, la Generación 1, con un 36% y finalmente, los hablantes de la generación 3, con edades superiores a los 55 años, emplean el 26% de las variaciones léxicas recolectadas.

En el caso de las mujeres, se presenta la situación de que a menor edad (Generación1: edad 20 a 34 años), emplean más variantes léxico semánticas. Mientras que los hombres, que emplearon más variaciones léxicas fueron los de la generación 2, entre las edades 35 a 54 años.

9.3.3. Frecuencia de uso en las variaciones léxicas del Español hablado en Tunja, según variable Nivel de Instrucción. El nivel de instrucción también cuenta con tres (3) factores que hacen diferente dicha variación. Nivel de instrucción 1, nivel de instrucción 2 y nivel de instrucción 3.

Tabla 7.

Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Instrucción 1.

Mujeres Instrucción 1	Cambios léxicos encontrados	Hombres Instrucción 1	Cambios léxicos encontrados
G1I1M01	25	G1I1H10	70
G1I1M02	27	G1I1H11	77
G1I1M03	20	G1I1H12	12
G2I1M19	9	G2I1H28	12
G2I1M20	31	G2I1H29	61
G2I1M21	11	G2I1H30	70
G3I1M37	4	G3I1H46	35
G3I1M38	18	G3I1H47	53
G3I1M39	11	G3I1H48	39
Total Parcial	156		429
Total de cambios léxicos	**585**		

Análisis de la tabla: Teniendo en cuenta que se encontraron 1258 (100%) transformaciones léxicas, en los hablantes hombres y mujeres de la ciudad de Tunja; la tabla indica que el 47% de los hablantes entrevistados, hacen parte del nivel de instrucción 1: Primaria, al que corresponden adultos analfabetas y con enseñanza primaria, que corresponde a cinco o menos años de escolarización. A simple vista, se va evidenciando que el mayor uso de

variaciones léxico-semánticas, se da a menor nivel de instrucción, porque casi que son la mitad de las palabras recolectadas en el Lexicón.

Tabla 8.

Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Instrucción 2.

Mujeres Instrucción 2	Cambios léxicos encontrados	Hombres Instrucción 2	Cambios léxicos encontrados
G1I2M04	16	G1I2H13	28
G1I2M05	10	G1I2H14	49
G1I2M06	6	G1I2H15	27
G2I2M22	12	G2I2H31	33
G2I2M23	4	G2I2H32	115
G2I2M24	4	G2I2H33	25
G3I2M40	12	G3I2H49	33
G3I2M41	15	G3I2H50	12
G3I2M42	5	G3I2H51	20
Total Parcial	84		342
Total de cambios léxicos	426		

Análisis de la tabla: la tabla indica que el 34% de los hablantes entrevistados que emplean cambios léxicos, hacen parte del nivel de instrucción 2.

Tabla 9.

Comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Instrucción 3.

Mujeres Instrucción 3	Cambios léxicos encontradas	Hombres Instrucción 3	Cambios léxicos encontrados
G1I3M07	3	G1I3H16	23
G1I3M08	31	G1I3H17	16
G1I3M09	3	G1I3H18	10
G2I3M25	12	G2I3H34	9
G2I3M26	22	G2I3H35	27
G2I3M27	4	G2I3H36	13
G3I3M43	3	G3I3H52	6
G3I3M44	2	G3I3H53	13
G3I3M45	2	G3I3H54	13
Total parcial	82		165
Total de cambios léxicos	**247**		

Análisis de la tabla. La tabla indica que el 19% de los hablantes entrevistados que emeplean cambios léxicos, hacen parte del nivel de instrucción 3.

Tabla 10. *Resumen de comparación entre el número de variaciones léxicas encontradas según la variable extralingüística: Instrucción 1, 2 y 3.*

	Número de variaciones encontradas.	Número de variaciones encontradas.

	(Mujeres)	(Hombres)
Nivel de instrucción 1	156	429
Nivel de instrucción 2	84	342
Nivel de instrucción 3	82	165
Total de cambios léxicos encontrados	1258	

9.3.3.1. Conclusión de las variaciones léxicas presentadas en relación con el factor edad. La tabla10 recopila brevemente el resultado de las tablas 7, 8 y 9. El resultado de frecuencias indica que a menor nivel de instrucción, mayor es el cambio o variación que se le da al léxico común, y que, sobretodo, la recursividad se presenta más, en aquellos hablantes que no han tenido mucho contacto con la educación en centros de enseñanza.

10. Recolección de los datos morfológicos.

En este capítulo, se recolectan las palabras empleadas por los hablantes de la ciudad de Tunja, que contienen los sufijos por apreciación, debido a que, en uno de los propósitos de este trabajo de investigación, se refiere a las Derivaciones morfológicas únicamente por apreciación. Según la Real Academia de la Lengua Española, se les denominan categorías morfológicas por derivación apreciativa y se dividen en: diminutivos, aumentativos y despectivos. Los sufijos que se tienen en cuenta como variables lingüísticas para la segunda parte de la investigación son: *diminutivos: ejo, eja, ete, eta, ico, ica, illo, illa, in, ina, ino, ito, ita, uco, uca, uelo, uela*, entre otras creaciones que a diario se presentan. *Aumentativos: azo, aza, ón, ona, ote, ota, ísimo, ísima*, entre otros. D*espectivos: aco, aca, acho, acha, ajo, aja, ango, anga, engue, ingo, inga, orro, orra, ucho, ucha, uzo, uza*, y otros más.

En las entrevistas semidirigidas de la mayoría de los hablantes, tanto mujeres como hombres, no se encontró el uso de determinados sufijos como uco, aco, azo, aza, entre otros, por lo cual solo se detallan los morfemas encontrados, el número de renglón que indica la ubicación y la respectiva palabra que lo emplea.

A continuación, se relacionan las palabras y los sufijos por Derivación apreciativa que se presentan en el habla cotidiana de Tunja, extraídas de cada uno de los Corpus del Español hablado en Tunja: 27 hablantes hombres y 27 hablantes mujeres. Se indican en el orden y número de renglón en el que fueron encontradas. De igual manera que en la anterior recolección de datos en el nivel Léxico-Semántico, cada grupo de palabras o frases se encabeza por el código de la entrevista, siendo la G (generación), I (nivel de instrucción) y H o M (hombre o mujer) y el número de la entrevista.

10.1. Variable extralingüística mujeres.

G1I1M01: (Generación 1, Nivel de Instrucción 1, Mujer 01)

Ito: 26 amiguitos, 49 calientico, 69 hermanito, 129 poquito/s *(utilizado 4 veces)*, 130 bonito, 247 padrecito, 254 pueblito *(utilizado 4 veces)*, 334 chiquitos, 352 ratico, 355 abuelitos *(utilizado 5 veces).*

Ita: 167 ahorita *(utilizado 4 veces)*, 209 vuelticas, 356 abuelita, 518 finquita, 539 carrerita,

Ica: 312ahoritica *(utilizado 7 veces)*, 198 oritica *(utilizado 2 veces).*

Isimo: 335 artísimo

G1I1M02 (Generación 1, Nivel de Instrucción 1, Mujer 02)

Ito: 25 muñequitos *(utilizado 2 veces)*, 35 palitos, 143 ahorritos, 169 carrito, 432 puchitos, 15 poquito/s *(utilizado 4 veces)*, 435 fresquito, 472 momentico, 512descaraítos, 572 chiquitos, 185 sardinitos.

Ita: 19 sardinita, 20 jovencita *(utilizado 3 veces)*, 66 mijita, 105 casita, 129 cerquita *(utilizado 2 veces)*, 333 glorita, 154estufita, 156mesita, 157 ollitas, 158 pequeñitas *(utilizada 2 veces)*, 159 losita, 389 orita, 185 sobrinita, 184 pobrecitas, 365manzanita, 607 revisadita, 612 escuelitas *(utilizada 3 veces)*, 394 solitas, 255ahorita *(utilizada 4 veces)*

Ico: 472 momentico**,** 542 punticos, 552 chiquiticos *(utilizado 2 veces).*

Ísima: 137 baratísima, 627 muchísimas.

Ísimo: 94 excelentísimo, 244 muchísimo *(utilizado 2 veces).*

G1I1M03 (Generación 1, Nivel de Instrucción 1, Mujer, Entrevista 03)

Ito: 56 angostico, 129 poquito/s *(utilizado 2 veces)*, 187 alguito, 256 manito*(utilizado 2 veces)*, 263 masajito, 326 saquitos, 353 jueguitos, 353cabrito, 387 arregladito, 499 trisito, 506 pesadito, 507 templadito, 536 tibiecito, 594 rapidito, 196 nomacito, 354 jueguito, 358 ladito.

Ita: 57 ahorita *(utilizado 4 veces)*, 130 Rosita *(utilizado 16 veces)*, 182 casitas *(utilizado 7 veces)*, 211 cositas, 310 solita, 337 lanita *(utilizado 2 veces)*, 360 ollita, 404 velitas, 407 papitas, 407 carnecita, 411 gaseosita, 416 fiestecita, 605 viejita *(utilizado 2 veces)*, 620 pintadita, 630 alcobitas, 615 piecitas.

Ica: 577 ahoritica

Ísimo: 34 muchísimos *(utilizado 3 veces).*

Ísima: 638 muchísimas *(utilizado 2 veces)*.

Azo: 462 chiripazo.

G1I2M04 (Generación 1, Nivel de Instrucción 2, Mujer 04)

Ito: 120 poquito *(utilizado 3 veces),* 384 pueblito, 384chiquito, 493 pueblito, 667 poquito, 707 abuelitos *(utilizado 4 veces).*

Ita: 24 ahorita *(utilizado 2 veces),* 107 Adrianita, 242 negritas, 242pobladitas, 447 cositas, 492 larguitas, 502 casitas, 544 velitas, 546 sobrinita.

Ísimo: 17 muchísimos *(utilizado 8 veces),* 403 hartísimo *(utilizado 2 veces).*

G1I2M05 (Generación 1, Nivel de Instrucción 2, Mujer05)

Ito: 28 compañeritos *(utilizado 2 veces),* 61 abuelitos *(utilizado 3 veces),* 197 picadito, 448 bracito, 469 poquito, 507 pueblitos, 546 hermanitos *(utilizado 2 veces).*

Ita: 47 calientica, 179 velitas, 205 horita, 329 ahorita *(utilizado 2 veces),* 95 solita.

Ísimo: 499 muchísimo

Ísima: 571 muchísimas.

G1I2M06 (Generación 1, Nivel de Instrucción 2, Mujer 06)

Ito: 403 carritos, 441 pedacito.

Ita: 34 ahorita *(utilizado 7 veces),* 157 velitas *(utilizado 2 veces),* 329 encimita, 531 viejitas.

Osa: 31 apachosa, 64 malosa.

Ísima: 87 muchísimas *(utilizado 2 veces)*

G1I3M07 (Generación 1, Nivel de Instrucción 3, Mujer 07)

Ito: 159 besito *(utilizado 2 veces),* 55 rinconcito, 137 poquito *(utilizado 3 veces),* 155 jueguitos, 261 rojita, 360 grupito *(utilizado 2 veces),* 414 sanito.

Ita: 15 cerquita, 36 ahorita *(utilizado 12 veces),* 115 cosita, 248 chispita, 351 hermanita.

Ísima: 103 muchísimas.

Ísimo: 349 durísimo, 432 muchísimos.

G1I3M08 (Generación 1, Nivel de Instrucción 3, Mujer 08)

Ito: 35 poquito/s *(utilizado 19 veces),* 114 hermanito, 145 quesaditos, 206 abrigaditos, 357 puestecitos, 380 besitos, 489 requisitos, 676 añito, 211 abrigadito, 638 ganchito.

Ita: 145 cositas, 286 cerquita, 301 bajita, 851 chiquita, 423 abuelita, 18 ahorita *(utilizado 3 veces),* 637 bobadita, 763 pequeñita, 18 horita *(utilizado 2 veces).*

Ico: 624 ratico *(utilizado 2 veces),* 208 esqueletico, 904 sustico.

Ísimo: 548 estresadísimo, 551 muchísimo *(utilizado 4 veces),* 805 durísimo.

Ísima: 907 muchisíma, 861 rarísima.

G1I3M09 (Generación 1, Nivel de Instrucción 3, Mujer 09)

Ito: 403 farolitos, 528 compañeritos, 421 exquisitos.

Ita: 54 ahorita, 347 monjitas, 400 velitas *(utilizado 2 veces).*

Ísimo: 149 muchísimo.

Ísima: 548 muchísimas.

G2I1M19 (Generación 2, Nivel de Instrucción 1, Mujer 19)

Ito: 209 libritos, 405 templadito, 199 pequeñitos, 273 tiempito, 388 amarillito, 436 feito, 261 hermanitos.

Ita: 7 gordita *(utilizado 2 veces),*7bajita *(utilizado 2 veces),* 48 ahorita *(utilizado 3 veces),* 57 pequeñitas, 62 cobijitas, 210 sencillitas, 223 velitas *(utilizado 2 veces).*

In: 260 chiquitín

Ico: 405 calientico

Ísimo: 219 grandísimo *(utilizado 2 veces).*

Ísima: 218 grandísima, 524 muchísimas.

G2I1M20 (Generación 2, Nivel de Instrucción 1, Mujer20)

Ito: 67 pequeñitos, 187 añitos *(utilizado 2 veces),* 239 mesecitos, 274 pedacito, 329 negocito, 427 poquito *(utilizado 4 veces),* 437 Diosito *(utilizado 2 veces),* 463 papelito *(utilizado 3 veces),* 882 viejito, 535 pesito, 580 huevito, 589 pedacito, 794 pequeñito

Ita: 92 velitas *(utilizado 2 veces),* 181 criaturita, 267 almitas, 623 salita, 305 arribita, 403 guerrerita, 294 pequeñita *(utilizado 2 veces),* 478 gentecita *(utilizado 7 veces*), 46 ahorita *(utilizado 11 veces).*

Ica: 853 ahoritica *(utilizado 2 veces)*, 560 platica, 463 horitica.

Ina: 295 chiquitina

Ísima: 259 Santísima *(utilizado 2 veces)*, 487 hartísima *(utilizado 2 veces)*

Ota: 740 colototas

G2I1M21 (Generación 2, Nivel de Instrucción 1, Mujer21)

Ito: 127 tibiecito, 128 calientito *(utilizado 3 veces)*, 167 animalitos, 233 mesecitos, 299 hijitos, 114 regalitos, 276 lejitos, 424 blanquito, 289 igualito, 469 poquito *(utilizado 2 veces)*, 473 viejito, 485 perrito, 564 pueblito *(utilizado 3 veces)*, 127 tibiecito, 403 trapitos, 513 pequeñito *(utilizado 2 veces)*, 683 blandito, 697 canastito, 824 bajito.

Ita: 90 chiquita *(utilizado 2 veces)*, 113 cositas, 76 ahorita *(utilizado 11 veces)*, 344 piecita, 416 ruanita *(utilizado 2 veces)*,419 camisitas, 401 cositas, 463 pequeñita, 519 cerquita, 526 casita *(utilizado 3 veces)*, 407 falditas, 638 abuelitas, 420 camisitas, 818 coronita.

Ica: 336 horitica *(utilizado 2 veces)*, 290 ahoritica *(utilizado 2 veces)*, 426 gatica.

Ico: 437 ratico, 647 baratico, 666 canasticos *(utilizado 5 veces)*, 670 chiquiticos, 420 gatico *(utilizado 7 veces).*

Ísima: 843 muchísimas.

G2I2M22 (Generación 2, Nivel de Instrucción 2, Mujer22)

Ito:37 poquito *(utilizado 8 veces)*, 62 solitos, 145 pedacito, 150 pequeñito *(utilizado 4 veces)*, 331 viejitos, 245 granito, 855 pastorcitos, 56 parquecito, 484 tempranito, 577 mayorcitos, 579 grandecitos, 819 mijito.

Ita:20 ahorita, 124 piecita, 418 tapitas, cucharadita, 710 pequeñita, 787 clarita, 804 cucharita, 841 espinita *(utilizada 3 veces)*, 186 viejitas, 501 cosita *(utilizado 2 veces)*, 605 papita, 612 recetita, 842 piedrita, 187 horita *(utilizado 11 veces).*

Ica: 9 Martica *(utilizado 2 veces).*

Ico: chiquiticos, 56 ratico *(utilizado 3 veces)*, 317 altico *(utilizado 2 veces)*, 502 baratico *(utilizado 2 veces).*

Ísima: 646 hermosísima, 748 Santísima *(utilizado 2 veces).*

Ísimo: 648 muchísimo

G2I2M23 (Generación 2, Nivel de Instrucción 2, Mujer23)

Ito: 56 añitos, 77 larguito, 242 abuelitos *(utilizado 4 veces)*, 491 grupitos, 327 poquito, 465 almuercito.

Ita: 14 escuelita *(utilizado 2 veces)*, 33 ahorita *(utilizado 15 veces)*, 102 personitas, 137 casita *(utilizado 3 veces)*, 167 pandillitas, 202 abuelita *(utilizado 2 veces)*, 247 semanitas, 465 comidita, 31 jovencita.

Ica: 31 jovencitica, 465 tortica, 488 pequeñitica.

Ico: 246 ratico.

Ísimo: 24 muchísimo *(utilizado 12 veces)*, 360 carísimo.

Ísima: 324 grandísima, 571 muchísimas *(utilizado 3 veces).*

G2I2M24 (Generación 2, Nivel de Instrucción 2, Mujer24)

Ito: 113 poquito *(utilizado 5 veces)*, 132 templadito, 222 juiciocitos, 245 pollito, 245 pavito, 246 vinito, 291 tiempito, 399 nietecito.

Ita: 55 arribita, 67 casita *(utilizado 3 veces)*, 112 ahorita *(utilizado 8 veces)*, 350 vivita.

Ico: 55 ratico.

Ísimo: 414 muchísimo

Ísima: 526 muchísimas *(utilizado 2 veces).*

G2I3M25 (Generación 2, Nivel de Instrucción 3, Mujer, 25)

Ito: 63 poquito *(utilizado 6 veces)*, 288 añitos, 420 pequeñitos, 535 pollito, 537 vinito, 538 arrocito.

Ita: 9 ahorita *(utilizado 19 veces)*, 297 mujercita, 350 pequeñitas, 448 lancitas, 449 escuelita, 527 velitas, 536 papita**,** 550 quietica, 535 salchichita.

Ico: 436 ratico

Ísima: 162muchísima *(utilizado 3 veces).*

Ísimo: 176 muchísimo *(utilizado 2 veces)*, 585 grandísimo.

G2I3M26 (Generación 2, Nivel de Instrucción 3, Mujer26)

Ito: 22 guardaditos, 44 pueblito, 100 llenito, 125 zapaticos, 500 churquito, 623 pollitos, 169 muchachito, 191 normalito *(utilizado 5 veces)*, 208 poquito, 237 verdecito, 526 pajaritos, 260 patiecito *(utilizado 3 veces)*, 201 casita *(utilizado 4 veces)*, 292 bañito, 312 pequeñito, 472

parquecito *(utilizado 2 veces)*, 482 asolapaditos, 708 tamalitos, 489 desordenadito, 495 morenito, 632 Santiaguito, 708 pavito.

Ita: 26 ahorita *(utilizado 10 veces)*, 711 Raquelita, 237 rosadita, 133 cerquita, 135 casitas *(utilizado 2 veces*), 225 cosita, 710 mamita, 541 viejita *(utilizado 2 veces)*, 551 compañeritas, 551, 696 velitas, 560 pequeñita, 550 cositas *(utilizado 2 veces).*

Ico: 9 ratico,

Ica: 124 maletica, 232 maticas.

Ísimo: 7 muchísimo *(utilizado 3 veces).*

Ísima: 409 muchísima.

G2I3M27 (Generación 2, Nivel de Instrucción 3, Mujer27)

Ito: 55 poquito *(utilizado 8 veces)*, 153 pueblito *(utilizado 2 veces)*, 311 vinito *(utilizado 2 veces)*, 404 complicadito, 395 traguito.

Ita:306 velitas, 347 abuelitas, 358 camita,

Ico: 357 alticos

Ísimo: 426 muchísimo *(utilizado 2 veces).*

G3I1M37 (Generación 3, Nivel de Instrucción 1, Mujer37)

Ito: 69 poquito *(utilizado 4 veces)*, 89 chiquititos, 216 farolitos, 252 espesito, 322 añitos, 350 ratito, 407 gajito, 442 rapidito, 497 alguito *(utilizado 2 veces)*.

Ita: 88 muñequitas, 212 velitas *(utilizado 3 veces)*, 217 botellita *(utilizado 2 veces)*, 218 cervecitas, 550 ahorita *(utilizado 2 veces)*, 344 puertita.

Ico: 242 blanditico, 404 mijitico, 470 toditico *(utilizado 2 veces).*

Ica: 550 ahoritica *(utilizado 2 veces)*.

Ísima: 553 muchísimas (utilizado 2 veces), 400 santísima *(utilizado 3 veces)*.

Ísimo: 554 muchísimo.

G3I1M38 (Generación 3, Nivel de Instrucción 1, Mujer38)

Ito: 10 hermanitos *(utilizado 6 veces)*, 119 poquito *(utilizado 2 veces)*, 124 patiecito, 269 pedacitos, 389 pueblito, 439 Miguelito, 240 abuelitos.

Ita: 13 grandecita, 503 hermanita *(utilizado 2 veces)*, 132 casita *(utilizado 3 veces)*, 117 escaleritas *(utilizado 3 veces)*, 136 arregladita, 136 cuidadita, 219 julanita, 333 hundonadita, 334 peñita, 449 ahorita *(utilizado 4 veces)*, 485 unita.

Illo: 553 contentillo.

Ísima: 251 inmensísimas.

Ísimo: 166 muchísimo *(utilizado 2 veces).*

G3I1M39 (Generación 3, Nivel de Instrucción 1, Mujer39)

Ita: 15 ahorita *(utilizado 7 veces)*, 30 casitas, 30contaditas, 173 abuelita.

Ico: 114 poquitico *(utilizado 4 veces)*, 643 ratico.

Ísimo: 29 muchísimos *(utilizado 3 veces)*, 495 altísimo.

G3I2M40 (Generación 3, Nivel de Instrucción 2, Mujer40)

Ito: 65 besito *(utilizado 2 veces)*, 81 lejitos, 89 poquito *(utilizado 2 veces)*, 130 muñequitos, 131 frasquitos, 367 panecito, 368 regañito, 439 mijito, 452 tamalito, 452 ajiaquito, 493 ratico, 539 rapidito, 559 enfermitos, 593 Diosito, 469 desayunito.

Ita: 95 ahorita *(utilizado 4 veces)*, 132 rullitas, 142 cosita *(utilizado 3 veces)*, 120 poquita.

Ico: 50 apartamentico

ona: 80 fisgona

ísimo: 190 antiquísimo

G3I2M41 (Generación 3, Nivel de Instrucción 2, Mujer41)

Ito: 139 arrocito *(utilizado 2 veces)*, 794 pequeñitos, 360 abonito, 501 poquito, 400 sancochito, 473 juguito, 598 mijito, 790 chiquitos, 790 chiquitos, 793 chinitos, 834 rapidito, 860 pollito.

Ita: 66 ahorita *(utilizado 8 veces)*, 139 alverjita, 142 costillita, 142 picadita, 297 hojitas, 64 calientita, 361 curita, 387 abuelita, 631 papitas *(utilizado 2 veces)*, 694 *varita (utilizado 2 veces)*, 860 empanaditas.

Ica: 64 calientica, 359 maticas.

Ico: 604 puestico.

Illo: 109 pequenillos *(utilizado 2 veces)*

Ísimo: 116 hartísimos, 524 durísimo *(utilizado 2 veces)*

Ona: 865 aviona.

G3I2M42 (Generación 3, Nivel de Instrucción 2, Mujer42)

Ito: 35 pesitos, 166 negritos, 261 poquito, 272 rapidito, 305 compañeritos, 312 grandecitos *(utilizado 2 veces)*, 313 traguito.

Ita: 39 mamacita, 79 cosita, 86 casita, 322 ahorita, 382 Adrianita.

Ico: 89 calientico *(utilizado 2 veces)*

Ísima: 28 carísima, 160 hermosísima, 126 rapidísima.

G3I3M43 (Generación 3, Nivel de Instrucción 3, Mujer43)

Ito: 7 poquito *(utilizado 4 veces)*, 64 padrecitos, 172 huequito, 173 platoncitos, 174 pequeñitos, 199 parquecito *(utilizado 2 veces)*, 199 redondito, 406 tapadito.

Ita: 111 cositas, 174 totumitas, 175 carita, 178 vasijita, 267 orientadita, 406 ahorita.

Ico: 109 tintico

Ísima: 305 muchísimas *(utilizado 3 veces)*, 366 importantísima.

Ísimo: 6 muchísimo *(utilizado 15 veces)*, 207 facilisímo

G3I3M44 (Generación 3, Nivel de Instrucción 3, Mujer44)

Ito: 17 poquito *(utilizado 3 veces)*

Ita: 36 cerquita *(utilizado 3 veces)*, 105 climita, 351 ahorita *(utilizado 17 veces)*, 420 maquinitas, 426 velitas, 626 abuelita.

Ico: 427 ratico.

Ísima: 638 muchísima.

G3I3M45 (Generación 3, Nivel de Instrucción 3, Mujer45)

Ito: 11 poquito *(utilizado 23 veces)*, 201 cuentitos, 218 traguito, 220 regalitos *(utilizado 2 veces)*, 241 mercaditos, 277 malito, 528 hermanito, 552 flaquito *(utilizado 2 veces)*, 552 monito.

Ita:61 casita *(utilizado 2 veces)*, 141 cositas *(utilizado 2 veces)*,179 ahorita *(utilizado 3 veces)*, 217 velitas, 220 comidita, 414 solitas, 456 horita, 461 poquitas.

Ica: 580 revisticas

In: 369 chiquitin

Illos: 337conejillos.

Ísima: 485 muchísima *(utilizado 2 veces)*

Ísimo: 98 muchísimo *(utilizado 4 veces)*

10.2. Variable extralingüística hombre

G1I1H10 (Generación 1, Nivel de instrucción 1, Hombre 10).

Ico: 359: temperamentico 747: ratico

Ica: 250: coticas 429: altica 513: platica 648: picadita 662: pastica

Ín: 347 chiquitín.

Ito: 5 poquito *(utilizado 10 veces)*,22 aladito (al ladito), 23 pequeñito *(utilizado 3 veces,)* 25 normalito *(utilizado 11 veces)*, 48 tranquilito, 91 pueblitos (*utilizado 2 veces)*, 116 tiempito, 133 carrito, 152 añito, 200 carrito, 210 trabajitos, 216 añito, 247 pesito, 256 suelditos, 256 bajitos, 272 clientecitos, 274 trabajito, 287 ladito, 308 añitos, 353 viejito, 415 arregladito, 415 pavimentadito, 421 jaboncito, 429 pelito, 508 trabajito, 544 animalitos, 549 animalitos, 556 machitos, 562 machitos, 565 pajaritos, 580 Diosito, 692 añito, 706 normalito, 748 traguito, 754 trabajito.

Ita: 7 ahorita *(utilizado 21 veces)*, 29 cuadrita, 61 problemitas *(utilizado 5 veces)*, 65 cositas *(utilizado 9 veces)*, 87 partecita *(utilizado 2 veces)*, 255 gaseosita, 257 cosita *(utilizado 9 veces)*, 270 partecitas *(utilizado 2 veces)*, 287 veredita, 294 escuelita, 389 casita *(utilizado 2 veces)*, 395 arregladita, 400 grandecita, 420 tiendita, 421 gaseosita, 429 morenita, 430 normalita (*utilizado 2 veces*), 445 jovencita, 530 pequeñita *(utilizado 4 veces)*, 557 hembritas, 648 picadita, 662 camita, 669 dormidita, 748 cervecita.

Isima: 484 Santísima, 791

G1I1H11 (Generación 1, Nivel de instrucción 1, Hombre 10)

Ico: poquito, calientico, poquitico, potiquitico, momentico, contratico, juguetico, calientico, ratico, tintico *(usado 4 veces*), derechitico.

Ica: matica *(usado 3 veces)*

Ito: 8 poquito, 26 calientito, 58 jardincito, 59 tiempito, 61 manito, 63 poquito, 90 poquito, 114 revisadito, 152 tallito, 162 abonito, 169 templadito, 178 tallito, 180 tallito, 184 poquito, 217 pasaditos, 236 honguito, 237 honguito, 238 pelito, 262 palitos, 263 palitos, 263 pequeñitos, 264 acabaditos, 264 pequeñitos (*usado 6 veces)*, 293 hermanito, 297 bonito, 337 tibiecito, 359

tibiecito, 366 ganadito, 381 mercadito, 384 chivito, 394 caballito, 490 grupito, 491 grupito, 498 tiempito, 505 huevitos 526 almuercito 530 almuercito 532 almuercito 542 guarapito 544 juguito 545 guarapito 622 pedacito 634 pequeñitos 641 pequeñito 641 añitos 642 pequeñito 643 añitos 647 tiempito 670 detallito 767 derechito 770 solito 777 pedacito 793 drogadito 807 pobrecito.

Ita: 23 ahorita*(usado 12 veces)*, 27 tardecita, 73 papita, 74 alverjita, 162 delgadita, 174 semillita, 174 tierrita, 182 fumigadita, 186 grandecita, 190 yerbita, 195 yerbita, 197 tierrita, 200 tierrita, 203 nevaditas, 203 ahorita, 206 nevaditas, 206 delgaditas, 219 ahorita, 220 papitas, 245 gallinitas, 274 orillita, 282 ahorita, 333 papita, 333 finquita, 339 finquita, 339 grandecita, 362 vaquitas, 363 ahorita, 365 ahorita, 368 vaquitas, 368 lechecita, 381 papita, 424 delgadita, 465 papita, 465 carnecita, 466 polita, 504 cositas, 506 lechecita, 506 papita, 507 habitas, 507 habita, 537 ahorita, 540 oncecitas, 544 panelita, 562 mielecita, 597 agüita, 622 librita, 622 librita, 654 ahorita, 667 oncecitas, 673 horita, 692 ahorita, 701 ahorita, 731 ahorita, 773 ahorita

Isimo: 280 tempranísimo, 344 buenísimo, 510 riquísimo, 566 especísimo.

Ísima: 327 grandísimas.

G1I1H12 (Generación 1, Nivel de instrucción 1, Hombre 12)

Ico: 460 ratico.

Ito:328 grandecitos 336 gordito, 336 baloncito, 336 gordito, 336 bajito, 390 animalitos, 390 bichitos, 427 poquito/s (*utilizado 5 veces)*, 649 perrito, 654 pequeñito.

Ita: 215 ahorita (*utilizado 4 veces)*, 221 menudita, 222 bajita, 649, perrita.

Ísimo: 82 muchísimos, 201 grandísimo, 253 grandísimo, 382 muchísimos.

Ísimas: 298 grandísima, 423 muchísimas, 660 grandísima, 669 muchísimas.

G1I2H13 (Generación 1, Nivel de instrucción 2, Hombre 13)

Ico: fotico

Ito: 48 Pedrito, 155 sombrerito, 256 chiquito (*utilizado 4 veces)*, 353 corralito, 441 abuelito (*utilizado 12 veces)*, 460 coctelito, 484 Pedrito.

Ita: 402 velitas, 404 chispitas, 432 abuelita (*utilizado 10 veces)*, 660 Dianita.

Ón: 417 agarrón, 605 sillón.

Ísimo: 159 muchísimo (*palabra empleada 4 veces*)

Ísima: 481 santísima, 529 grandísima.

Azo: 455 almuadazos (almohadazos).

G1I2H14 (Generación 1, Nivel de instrucción 2, Hombre 14)

Ito: 28 sobrinitos, 65 chiquito, 66 poquito, 89 Juanito, 90 sanito, 97 pequeñito, 101 pequeñito, 189 poquito, 331 enteritos, 345 poquito, 349 poquito, 354 poquito, 402 Juanito, 433 poquito poquito, 434 pequeñito, 473 pequeñito, 476 poquito, 558 pollitos.

Ita: 22 ahorita, 23 ahorita, 28 sobrinitos, 65 chiquita, 67 cositas, 73 cositas, 103 ahorita, 157 ahorita, 170 ahorita, 176 ahorita, 374 ahorita, 368 ahorita, ahorita, 453 ahorita, 517 ahorita, 518 ahorita, 525 ahorita, 538 ahorita, 548 ahorita, 570 ahorita, 579 ahorita.

Azo: pupitrazo

Ísima: buenísima

Ísimos: 18 hartísimo,159 buenísimo *(empleado 7 veces)*, 336 muchísimo, 536 feísimo.

G1I3H16(Generación 1, Nivel de instrucción 3, Hombre 16)

Ica: 312 chiquitica

Ito: 25 solecito, 30 poquito, 53 pequeñito, 70 pequeñito, 291 negritos, 346 poquito, 403 pobrecito, 410 pobrecito, 624 poquito, 650 pedacito, 665 poquito, 707 poquito, 777 nuevecito, 806 poquito, 809 pequeñito, 811 chiquito 19.

Ita: 38 horita, 89 ahorita, 144 ahorita, 209 ahorita ahorita, 210 ahorita, 311 bajita, 315 bobita, 427 horita, 479 ahorita, 513 ahorita, 557 ahorita, 562 ahorita, 415 velitas, 679 ahorita, 740 viejta, viejita,781 cantan, 801 hota.

Azo: 669 botellazo 673 botellazo

Ota: 312 grandotota

Acho:253 carcachos

Isimo: 363 hartísimo. 493 muchísimo.

Isima: 742 grandísima

On: 373. Montonón

G1I3H17 (Generación 1, Nivel de instrucción 3, Hombre 17)

Ito: 193 aladito (al ladito), 392 poquito, 383 poquito, 436 poquito, 437 poquito, 498 perrito, 498 lorito, 502 perritos, 508 viejito, 511 bebecito, 512 perrito, 563 amiguitos, 570 amiguitos, 576 amiguitos, 588 pueblito, 598 pequeñito, 610 poquito, 694 perritos, 511 pequeñito.

Ita: 285 ahorita, 292 casitas, 315 ahorita, 396 abuelita, 397 manchita, 412 abuelita, 412 abuelita, 414 abuelita, 421 abuelita, 580 pequeñita, 582 bandejita, 599 ahorita.

G1I3H18 (Generación 1, Nivel de instrucción 3, Hombre 18)

Ica: 365 calientica.

Ito: 3 pesadito, 8 poquito, 426 facilito, 559 consejito, 556 pachito, 595 pachito.

Ita: 78 ahorita, 572 semanita.

62I1H28 (Generación 2, Nivel de instrucción 1, Hombre 28)

Ito: 188 poquito, 200 arbolitos, 446 poquito 3,

Ita: 113 ahorita ,198 casita ,279 problemática, 310 ahorita, 487cerrecita, 488 casita, 520 climita, 597 problemitas

G2I1H29 (Generación 2, Nivel de instrucción 1, Hombre 29)

Ico: 299 alimentico, 393 apartamentico, 560 tintico

Ica: 105 preguntica, 261 platica, 490 platica, 518 platica, 564 platica, 518 platica, 573 platica

Illa: 537peinilla

Uco: 229 maluco

In: 453 borrachín

G2I1H30 (Generación 2, Nivel de instrucción 1, Hombre 30)

Ica: 340 oritica ahoritica, 417 oritica ahoritica, 421 oritica.

Ita: 24 casita, 173 empresita, 174 empresita, 181 ahorita, 186 empresita, 344 orita (ahortia), 427 casita, 450 casita, 520 ahorita.

G2I2H31 (Generación 2, Nivel de instrucción 2, Hombre 31)

Ico: 566 ratico.

Ito: 93 ancianitos, 155 clarito, 173 calmaito (calmadito), 265 negocitos, 300 chucitos, 355 bajitos, 404 verdecito, 405 ternerito.

Ita: 13 ahorita, 169 ahorita, 198 cerquita, 339 cerquita, 358 bajita, 356 bajitas, 358 bajitas, 405 botellitas, 449 ahorita, 450 ahorita, 464 ahorita, 563 velitas.

Ote: 322 garrote.

On: 506 ricachones.

Acho: 637 monachos.

G2I2H32 (Generación 2, Nivel de instrucción 2, Hombre 32)

Ico: 326 poquiticos, 371 seguiditicos, 416 pollitico.

Ica: 29 ahoritica, 38 ahoritica, 63 horitica, 179 cerquitica, 240 ahoritica, 247 ahoritica, 261 ahoritica, 393 horitica, 405 horitica, 414 ahoritica, 586 horitica.

Illo: 225 Urielillo.

Ito: 108 farolitos, 189 chinito, 262 Urielito, 385 mejorcicito (mejorcito), 438 Jorgito, 446 gordito, 499 pedacitos, 536 chinitos, 541 carrito.

Ita: 21 masillita, 26 ahorita, 28 ahorita, 34 horita, 54 horita, 131 fresquitas, 134 chiquita, 137 gallinita, 144 canequita, 278 blanquita, 468 musiquita, 471 ahorita, 489 ahorita, 514 ropita, 544 casita, 572 calientita, 584 tierritas, 608 ahorita.

Azo: 155 ladrillazo, 321 amigazos, 323 amigazo, 416 equipazazo, 445 tiestazo, 447 porrazo, 624 jugazazo.

On: 527 poconón (pocotón).

Isima: 470. Buenísima. 557. Rebacanísimas.

Isimo: 575. Hartísimo.

G2I2H33 (Generación 2, Nivel de instrucción 2, Hombre 33)

Ico: 27 calientico, 85 punticos, 605 aparatico.

Ica: 211 calientica.

In: 394 chiquitines.

Ito: 7 pueblito, 27 templadito,33 cuadritos, 35 cuadritos,36 cuadritos, 63 menorcito,191 añitos, 192 añitos,214 templadito,286 techito, 362 solitos, 366 solito, 379 pequeñito, 381 viejito,389 sobrinitos,400 sobrinitos,401 mayorcito, 418 añitos, 507 palito, 508 palito, 552 sanito, 568 pueblito,567 chiquito, 572 templadito,605 aparatico, 617 rockcito, 694 poquito, 723 bajitos, 727 bajito, 732 poquito, 743 lujitos.

On: Vaciadón.

Isimo: 598 carísimo.

Ísima: 559 Altísima.

Ita: 77 diítas, 495 jugaíta

Ito: 28 Complicaítos, 429 concentraíto, 493 helaíto, 569 laíto

In: 334 chiquitines

Illa: 67 Cosillas

Illo: 297 paseíllo

Ona: 86 buenona

G3I1H46 (Generación 3, Nivel de instrucción 1, Hombre 46)

Ica: 215 ahoritica (*utilizado 7 veces).*

Ita: 471 papitas *(utilizado 2 veces)*

Ito: 511 viejitos.

G3I3H48 (Generación 3, Nivel de instrucción 3, Hombre 48)

Eta: 149 colchoneta

Ico: 194 calientico, 203 taureticos, 205 platico, 208 asienticos, 327 parejitiquitico.

Ica: 119 platica, 173 yuntica, 187 calienticas.

Ito: 11 pueblito, 30 negocito, 63 carrito, 67 muchachito, 74 tallercito, 75 muchachito, 110 hombrecito, 157 arriendito, 157 sueldito, 158 carrito, 170 ranchito, 204 banquitos, 211 televisorcito, 215 televisorcito, 218 hombrecito, 226 guapito, 229 poquito, 231 cilindrito, 267 suavecito, 271 ueisitos (bueycitos), 323 lotecito, 324 lotecito, 333 ganadito, 352 poquito, 354 mercadito (mercadito), 355 carritos.

Ita: 15 ovejitas, 27 casitas, 46 cosita, 51 finquita, 105 niñitas, 118 cosechita, 128 ahorita, 132 finquita, 145 ahorita, 153 cositas, 164 casitas, 166 casita ,175 casita, 177 casita, 186 camitas, 187 estelitas, 208 mesita ,232 estufita, 234 tasita, 235 alimentacioncita, 237 sopita, 310 horita ,

Azo:168 palazos ,237 garrotazos,

Oso: 130 veranoso

G3I2H49 (Generación 3, Nivel de instrucción 2, Hombre 49)

Ico: 240 raticos, 418 momentico

Ica: 421 ahoritica, 125 ahoritica, 168 matica

Ito:105 poquito, 107 poquito, 182 poquito, 254 frasquitos, 308 poquito, 628 poquito, 648 pueblito, 648 pueblito

Ita: 21 casita, 46 ahorita, 91 cervecitas, 103 picadita, 123 ahorita, 246 botellita, 247 botellitas, 254 botellitas, 390 ahorita, 561 ahorita

Isima: 598 muchisisíma

Azo: 311 totazo

G312H50 (Generación 3, Nivel de instrucción 2, Hombre 50)

Ico: 627 ratico

Ito: 268 poquito, 504 poquito, 510 ligerito

Ita: 69 pequeñita, 206 ahorita, 496 horitas, 497 horitas, 617 mijita, 620 ahorita

Azo: 351 guarapazo

G3I2H51 (Generación 3, Nivel de instrucción 2, Hombre 51)

Ito: 20 blanquito, 98 arreglitos, 140 parejito, 203 poquito, 280 lotecito, 281 carrito, 282 milloncitos, 286 milloncitos, 325 tejito, 355 poquito, 378 sanito, 424 ranchito, 486 mejorcito.

Ita: 71 casita, 82 casita, 87 cabañita, 217 cosita, 280 cabañita, 334 cervecita, 363razoncitas, 399cerquita, 442 ahorita, 524 ahorita, 538 semanita, 572 ahorita.

G3I3H52 (Generación 3, Nivel de instrucción 3, Hombre 52)

Ito: peladito, 67

Ita: 124 cerquita, 322 ahorita, 354 finquita, 373finquita, 378finquita, 416finquita, 474madrecita, 480 madrecita

G3I3H53 (Generación 3, Nivel de instrucción 3, Hombre 53)

Eta: 243 plazoleta

Ico: gastico 156, cuartico 482

Illo: tinterillo 591

Ito: 121 poquito, 333 poquito, 432 pajaritos, 589 poquito, 637

Ita: ahorita, 164 ahorita, 521 cubita, 255 tienditas, 505tiendita 506

G3I3H54 (Generación 3, Nivel de instrucción 3, Hombre 54)

Ico: 243 poquiticos

Ito: 139 poquitos, 275 lejitos

Ita: 331 ahorita

11. Análisis de los datos morfológicos.

En este capítulo, se da cumplimiento al tercer objetivo del proyecto que indica la identificación de la incidencia de la estratificación social (generación o edad, nivel de instrucción y género), en las derivaciones apreciativas del Español hablado en Tunja.

11.1. Identificación de variables lingüísticas

De acuerdo con la recolección de datos y el marco teórico aportado por la RAE (2009), se identificaron tres categorías lingüísticas que surgen de los rasgos o comportamientos lingüísticos observados en los hablantes Tunjanos, en cuanto sus variaciones morfológicas por Derivaciones apreciativas en el habla espontánea. Las variables lingüísticas son:

Diminutivos. *Ejo, eja, ete, eta, ico, ica, illo, illa, in, ina, ino, ito, ita, uco, uca, uelo, uela,* entre otras creaciones que a diario se presentan.

Aumentativos. *Azo, aza, ón, ona, ote, ota, ísimo, ísima,* entre otros.

Despectivos. *Aco, aca, acho, acha, ajo, aja, ango, anga, engue, ingo, inga, orro, orra, ucho, ucha, uzo, uza*

11.2. Identificación de variables extralingüísticas

De acuerdo con los derroteros metodológicos extraídos desde Silva Corvalán (2011), los cuales fueron especificados en el Marco Metodológico de este documento, las variables extralingüísticas son aquellos parámetros diferenciadores o caracterizadores de los hablantes, aquellos factores sociales que actúan de manera probabilística en las variaciones. Para el caso de los estudios morfológicos por Derivación Apreciativa, se establecen las mismas variables extralingüísticas, que las del análisis de resultados de las Variacios léxico-semánticas:

- ***Género o sexo.*** Mujer – Hombre.
- ***Generación o edad.***
- ***Nivel de Instrucción.***

11.3. Análisis cuantitativo y cualitativo de las variables morfológicas

Para realizar el análisis cuantitativo que indica las frecuencias de uso de las variaciones morfológicas, se indican los datos a través de tablas, las cuales comparan los datos numéricos o de frecuencias entre las distintas variables lingüísticas con las variables extralingüísticas.

Teniendo en cuenta la recolección de los anteriores datos, se continuó con la organización de los datos en los siguientes cuadros:

Tabla 11

Contabilización total de sufijos diminutivos, aumentativos y despectivos empleados por los hablantes hombres.

	DIMINUTIVOS											AUMENTATIVOS								
	Ejo	eja	Ete/ eta	ico	ica	illo	illa	In	ino	ito	ita	Uco/ uca	azo/ aza	on	ona	ote	ota	isimo	isima	Acho/ acha
G1I1H10	0	0	0	2	5	0	0	1	0	57	71	0	0	0	0	0	0	0	1	0
G1I1H11	0	0	0	14	3	0	0	0	0	54	55	0	0	0	0	0	0	4	1	0
G1I1H12	0	0	0	1	0	0	0	0	0	13	7	0	0	0	0	0	0	4	4	0
G1I2H13	0	0	0	1	0	0	0	0	0	22	13	0	1	2	0	0	0	4	2	0
G1I2H14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	20	0	1	0	0	0	0	10	1	0
G1I2H15	0	0	0	0	1	0	1	0	0	10	15	0	2	0	0	0	0	0	0	0
G1I3H16	0	0	0	1	1	0	0	0	0	19	20	0	2	0	0	1	1	2	1	1
G1I3H17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G1I3H18	0	0	0	0	1	0	0	0	0	6	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G2I1H28	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G2I1H29	0	0	0	3	7	0	1	1	0	38	15	1	0	0	0	0	0	0	0	0
G2I1H30	0	0	0	0	3	0	0	0	1	0	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G2I2H31	0	0	0	1	0	0	0	0	0	8	12	0	0	1	0	1	0	0	0	1
G2I2H32	0	0	0	3	14	1	0	0	0	9	18	0	7	1	0	0	0	1	2	1
G2I2H33	0	0	0	3	1	0	0	1	0	32	16	0	0	1	0	1	0	1	1	0
G2I3H34	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	3	0	2	0	0	0	0	0	0	0
G2I3H35	0	0	0	3	2	2	0	1	0	37	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G2I3H36	0	0	1	0	0	0	1	0	0	9	18	0	0	0	1	0	0	0	0	0
G3I1H46	0	0	0	7	0	0	0	0	0	1	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G3I1H47	0	0	0	0	0	0	3	0	0	20	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G3I1H48	0	1	0	5	3	0	0	0	0	26	23	0	2	0	0	0	0	0	0	0
G3I2H49	0	0	0	2	3	0	0	0	0	7	10	0	1	0	0	0	0	0	1	0
G3I2H50	0	0	0	1	0	0	0	0	0	3	6	0	1	0	0	0	0	0	0	0
G3I2H51	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G3I3H52	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G3I3H53	0	0	0	2	0	1	0	0	0	5	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G3I3H54	1	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0
total	1	2	1	50	44	4	6	4	1	437	413	1	19	5	1	3	1	27	15	3

Tabla 12

Contabilización de sufijos diminutivos, aumentativos y despectivos empleados por los hablantes mujeres.

	DIMINUTIVOS							AUMENTATIVOS						
código	ico	ica	illo	in	ina	ito	ita	azo	aza	ona	on	ota	ísima	Ísimo
G1I1M01	2	7	0	0	0	18	5	0	0	0	0	0	0	1
G1I1M02	3	0	0	0	0	15	32	0	0	0	1	0	2	3
G1I1M03	1	1	0	0	0	21	41	1	0	0	0	0	2	3
G1I2M04	0	0	0	0	0	11	10	0	0	0	0	0	0	13
G1I2M05	0	1	0	0	0	11	4	0	0	0	0	0	1	1
G1I2M06	0	0	0	0	0	2	11	0	0	0	0	0	2	0
G1I3M07	0	0	0	0	0	11	18	0	0	0	0	0	2	3
G1I3M08	4	0	0	0	0	30	11	0	0	0	0	0	2	3
G1I3M09	0	0	0	0	0	2	4	0	0	0	0	0	2	4
G2I1M19	1	0	0	1	0	7	12	0	0	0	0	0	2	2
G2I1M20	0	5	0	0	1	19	25	0	0	0	0	1	4	0
G2I1M21	15	5	0	0	0	28	26	0	0	0	0	0	1	0
G2I2M22	6	2	0	0	0	19	26	0	0	0	0	0	3	1
G2I2M23	1	3	0	0	0	9	25	0	0	0	0	0	4	8
G2I2M24	1	0	0	0	0	11	14	0	0	0	0	0	2	1
G2I3M25	1	1	0	0	0	12	27	0	0	0	0	0	2	3
G2I3M26	2	2	0	0	0	27	30	0	0	0	0	0	0	4
G2I3M27	1	0	0	0	0	13	3	0	0	0	0	0	0	2
G3I1M37	3	1	0	0	0	13	12	0	0	0	0	0	4	0
G3I1M38	0	0	1	0	0	13	18	0	0	1	0	0	1	2
G3I1M39	5	0	0	0	0	0	10	0	0	0	0	0	0	4
G3I2M40	2	0	0	0	0	16	8	0	0	1	0	0	0	1
G3I2M41	1	2	2	0	0	13	22	0	0	1	0	0	0	1
G3I2M42	2	0	0	0	0	8	5	0	0	0	0	0	3	0
G3I3M43	1	0	0	0	0	12	6	0	0	0	0	0	4	9
G3I3M44	1	0	0	0	0	4	15	0	0	0	0	0	1	0
G3I3M45	1	1	1	2	0	24	8	0	0	0	0	0	0	1
Total	**54**	**31**	**4**	**3**	**1**	**369**	**428**	**1**	**0**	**3**	**1**	**1**	**44**	**70**

11.3.1. Frecuencia de uso de diminutivos, en relación con variable hombre/mujer.

Tabla 13.

Variable lingüística diminutivos, analizada respecto a la variable género: hombres.

Sufijo diminutivo	no. veces empleado
Ejo	1
Eje	2
Ete	1
Ico	50
ica	44
illo	4
illa	6
In	4
Ino	1
Ito	437
Ita	413
Uco	1
Total	964

Análisis de la tabla. De acuerdo con el conteo realizado en cada una de las entrevistas realizadas a los hablantes hombres (27 hombres), de la ciudad de Tunja, se observa que el sufijo diminutivo más empleado por los hablantes es “ito”, con una repetición de 437 veces; seguido por “ita” con un uso de 413 veces. En menor frecuencia se observa el uso de “ica” (50 veces), “ico” (44 veces); finalmente, el uso de “illa”, “illo” y demás, según se informa en la tabla.

Tabla 14.

Variable lingüística diminutivos, analizada respecto de la variable género: mujeres.

Sufijo diminutivo	No. Veces empleado
ico	54
ica	31
illo	4
in	3
ina	1
ito	369
ita	428
Total	890

Análisis de la tabla. De acuerdo con el conteo realizado en cada una de las entrevistas realizadas a las 27 mujeres, de la ciudad de Tunja, se observa que el sufijo diminutivo más empleado por los hablantes es “ita” (428 veces); seguido en frecuencia por “ito” (369 veces), “ico” (54 veces), “ica” (31 veces), entre otros diminutivos.

Conclusión frecuencia de diminutivos, en relación con variable hombre/mujer. En el nivel morfológico por derivación apreciativa del Español hablado en Tunja, las mujeres emplean un menor número de diminutivos que los hombres. El número de sufijos que indican diminutivos en las mujeres es de 890 palabras, mientras que en el caso de lo hombres se cuenta con 964, lo que indica una mayor frecuencia de usos.

11.3.2. Frecuencia de uso de aumentativos en relación con la variable hombre/mujer.

Tabla 15. *Variable lingüística aumentativos, analizada respecto a la variable género: hombres.*

Sufijo aumentativo	No. Veces empleado
Azo	19
On	5
Ona	1
Ote	3
Ota	1
Isimo	27
Isima	15
Acho	3
Total	74

Análisis de la tabla. De acuerdo con el conteo realizado en cada una de las entrevistas realizadas a los hablantes hombres (25 hombres), de la ciudad de Tunja, se observa que el sufijo aumentativo, más empleado por los hablantes, es “ísimo”, con una frecuencia de 27 veces. Otros aumentativos que tienen su importancia son “azo” e “ísima”, como lo indica la tabla.

Tabla 16. *Variable lingüística aumentativos, analizada respecto a la variable género: mujeres.*

Sufijo aumentativo	Frecuencia de uso
Azo	1
On	1
ona	3
ote	0
ota	1
Isimo	70
isima	44
Total	120

Análisis de la tabla. La tabla y su respectiva gráfica representan que las mujeres entrevistadas, emplean el aumentativo "ísimo", por lo menos, 70 veces; seguido de "ísima" (44 veces). *Conclusión frecuencia de aumentativos, en relación con variable hombre/mujer*. La información de las tablas muestra que la variable extralingüística mujeres, emplea mayormente los aumentativos, en relación con los hombres, teniendo en cuenta unas frecuencias totales de 120 sufijos aumentativos para las mujeres y 74 para el caso de los hombres.

11.3.3. Frecuencia de uso de despectivos, en relación con variable hombre/mujer. De acuerdo con la recolección de los datos de las variaciones morfológicas, tanto para el caso de los hombres, como para las mujeres, no se encontraron variaciones con sufijos que indiquen ofensa, por lo cual no se realiza Tabla. Por lo anterior, este análisis corresponde únicamente al nivel lingüístico: Diminutivos y aumentativos.

11.3.4. Frecuencia de uso de diminutivos y aumentativos en relación con la variable extralingüística: generación o edad.

11.3.4.1. Generación1 / Hombres

Tabla 17.

La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Hombres) con edades entre 20 a 34 años, de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.

	Diminutivos						Aumentativos						
	ico	ica	illa	In	ito	ita	azo/ aza	on	ote	ota	isimo	isima	Acho/ acha
G1I1H10	2	5	0	1	57	71	0	0	0	0	0	1	0
G1I1H11	14	3	0	0	54	55	0	0	0	0	4	1	0
G1I1H12	1	0	0	0	13	7	0	0	0	0	4	4	0
G1I2H13	1	0	0	0	22	13	1	2	0	0	4	2	0
G1I2H14	0	0	0	0	19	20	1	0	0	0	10	1	0
G1I2H15	0	1	1	0	10	15	2	0	0	0	0	0	0
G1I3H16	1	1	0	0	19	20	2	0	1	1	2	1	1
G1I3H17	0	0	0	0	19	12	0	0	0	0	0	0	0
G1I3H18	0	1	0	0	6	2	0	0	0	0	0	0	0
Total	19	11	1	1	219	215	6	2	1	1	24	10	1

Análisis de la tabla. La tabla indica que los hablantes de la generación 1, es decir, los hablantes con edades entre los 20 a 35 años, emplean mayormente el sufijo *ito* e *ita*, según frecuencia de uso. La totalidad de diminutivos empleados es 466, mientras que el uso de aumentativos es de 45. Para un total de 511 sufijos empleados por los hablantes.

11.3.4.2. Generación 2 / Hombres

Tabla 18.

La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Hombres) con edades entre 35 a 54 años (Generación 1), de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.

	Diminutivos										Aumentativos						
	Ete / eta	ico	ica	illo	illa	In	ino	ito	ita	Uco / uca	azo / aza	on	ona	ote	isimo	isima	Acho / acha
G2I1H29	0	3	7	0	1	1	0	38	15	1	0	0	0	0	0	0	0
G2I1H30	0	0	3	0	0	0	1	0	9	0	0	0	0	0	0	0	0
G2I2H31	0	1	0	0	0	0	0	8	12	0	0	1	0	1	0	0	1
G2I2H32	0	3	14	1	0	0	0	9	18	0	7	1	0	0	1	2	1
G2I2H33	0	3	1	0	0	1	0	32	16	0	0	1	0	1	1	1	0
G2I3H34	0	0	0	0	0	0	0	4	3	0	2	0	0	0	0	0	0
G2I3H35	0	3	2	2	0	1	0	37	13	0	0	0	0	0	0	0	0
G2I3H36	1	0	0	0	1	0	0	9	18	0	0	0	1	0	0	0	0
Total	**1**	**13**	**27**	**3**	**2**	**3**	**1**	**137**	**104**	**1**	**9**	**3**	**1**	**2**	**2**	**3**	**2**

Análisis de la tabla. La tabla resume el uso diminutivos y aumentativos, en los hablantes Tunjanos de edad entre 35 a 54 años. El sufijo mayormente empleado es ito con 137 palabras encontradas. Le sigue el sufijo ita con 104 frecuencias de uso. Los hablantes de la generación 2, emplearon 292 diminutivos y 22 aumentativos para un total de 314.

11.3.4.3. Generación 3 / Hombres.

Tabla 19.

La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Hombres) con edades de 55 años en adelante (Generación 2), de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.

	Diminutivos								Aumentativos		
	Ejo	eja	ico	ica	illo	illa	ito	ita	azo/ aza	isimo	isima
G3I1H47	0	0	0	0	0	3	20	8	0	0	0
G3I1H48	0	1	5	3	0	0	26	23	2	0	0
G3I2H49	0	0	2	3	0	0	7	10	1	0	1
G3I2H50	0	0	1	0	0	0	3	6	1	0	0
G3I2H51	0	0	0	0	0	0	13	11	0	0	0
G3I3H52	0	0	0	0	0	0	1	10	0	0	0
G3I3H53	0	0	2	0	1	0	5	6	0	0	0
G3I3H54	1	1	1	0	0	0	2	1	0	1	1
Total	1	2	11	6	1	3	77	75	4	1	2

Análisis de la tabla. Los hablantes con generación 3, es decir, mayores de 55 años, emplean pocos sufijos que indican su apreciación de los sustantivos y adjetivos que emiten en sus conversaciones cotidianas. Sin embargo, los sufijos más empleados son “ito” e “ita”, con frecuencias de 77 y 75 respectivamente. El número total de diminutivos empleados es 176 y los aumentativos fueron 7.

11.3.4.4. Generación 1 / Mujeres.

Tabla 20. La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Mujeres) con edades entre 20 a 34 años, de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.

	Diminutivos					Aumentativos		
	ico	ica	ito	ita	azo	on	ísima	Ísimo
G1I1M01	2	7	18	5	0	0	0	1
G1I1M02	3	0	15	32	0	1	2	3
G1I1M03	1	1	21	41	1	0	2	3
G1I2M04	0	0	11	10	0	0	0	13
G1I2M05	0	1	11	4	0	0	1	1
G1I2M06	0	0	2	11	0	0	2	0
G1I3M07	0	0	11	18	0	0	2	3
G1I3M08	4	0	30	11	0	0	2	3
G1I3M09	0	0	2	4	0	0	2	4
	10	8	121	136	1	1	13	31

Análisis de la tabla. La tabla indica que las mujeres de entre 20 y 34 años emplean más diminutivos que aumentativos, analizando la cifra 277 diminutivos y 45 aumentativos. Siendo "ito" e "ita" los sufijos mayormente empleados.

11.3.4.5. Generación 2 / Mujeres.

Tabla 21.

La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Mujeres) con edades entre 35 a 54 años, de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.

	Diminutivos						Aumentativos		
	ico	ica	in	ina	ito	ita	ota	ísima	Ísimo
G2I1M19	1	0	1	0	7	12	0	2	2
G2I1M20	0	5	0	1	19	25	1	4	0
G2I1M21	15	5	0	0	28	26	0	1	0
G2I2M22	6	2	0	0	19	26	0	3	1
G2I2M23	1	3	0	0	9	25	0	4	8
G2I2M24	1	0	0	0	11	14	0	2	1
G2I3M25	1	1	0	0	12	27	0	2	3
G2I3M26	2	2	0	0	27	30	0	0	4
G2I3M27	1	0	0	0	13	3	0	0	2
	28	18	1	1	145	188	1	18	21

Análisis de la tabla. La tabla indica que las mujeres de entre 35 y 54 años emplean más diminutivos que aumentativos, analizando la cifra 381 diminutivos y 40 aumentativos. Siendo "ito" e "ita" los sufijos mayormente empleados.

11.3.4.6. Generación 3 / Mujeres.

Tabla 22.

La tabla muestra las 9 entrevistas semidirigidas, aplicadas a hablantes Tunjanos (Mujeres) con edad superior a los 55 años, de acuerdo con el uso de diminutivos y aumentativos.

	Diminutivos						Aumentativos		
	ico	ica	illo	in	ito	ita	ona	ísima	Ísimo
G3I1M37	3	1	0	0	13	12	0	4	0
G3I1M38	0	0	1	0	13	18	1	1	2
G3I1M39	5	0	0	0	0	10	0	0	4
G3I2M40	2	0	0	0	16	8	1	0	1
G3I2M41	1	2	2	0	13	22	1	0	1
G3I2M42	2	0	0	0	8	5	0	3	0
G3I3M43	1	0	0	0	12	6	0	4	9
G3I3M44	1	0	0	0	4	15	0	1	0
G3I3M45	1	1	1	2	24	8	0	0	1
	16	4	4	2	103	104	3	13	18

Análisis de la tabla. La tabla indica que las mujeres mayores a los 55 años emplean más diminutivos que aumentativos, analizando la cifra 233 diminutivos y 34 aumentativos. Siendo “ito” e “ita” los sufijos mayormente empleados.

Tabla 23.

Totalidad de diminutivos y aumentativos, respecto de las generaciones o edades de hombres y mujeres.

Generación	Hombres		Mujeres	
Generación 1 (20 a 34 años)	466	45	277	45
Generación 2 (35 a 54 años)	292	22	381	40
Generación 3 (Superior a 55 años)	176	7	233	34
	964	74	891	119

Análisis de la tabla. La tabla permite concluir que en cuanto a la variable social: generación o edad, los hombres más jóvenes, que oscilan entre los 20 a 34 años, emplean el mayor uso de diminutivos y aumentativos, a diferencia de los hablantes de edades superiores.

En cuanto el caso de las mujeres, la edad tuvo que ver con el uso de los sufijos tanto de apreciación diminutiva, como de apreciación aumentativa. Las mujeres que mayormente emplean diminutivos, tienen entre 34 a 54 años. Y las mujeres que más manifiestan los aumentativos están entre los 20 a 34 años.

11.3.5. Frecuencia de uso de diminutivos y aumentativos en relación con la variable extralingüística: nivel de instrucción.

Tabla 24. *Nivel de instrucción 1, en hombres.*

	Diminutivos									Aumentativos		
	eja	ico	ica	illa	In	ino	ito	ita	Uco/ uca	azo/ aza	isimo	isima
G1I1H10	0	2	5	0	1	0	57	71	0	0	0	1
G1I1H11	0	14	3	0	0	0	54	55	0	0	4	1
G1I1H12	0	1	0	0	0	0	13	7	0	0	4	4
G2I1H28	0	0	0	0	0	0	3	9	0	0	0	0
G2I1H29	0	3	7	1	1	0	38	15	1	0	0	0
G2I1H30	0	0	3	0	0	1	0	9	0	0	0	0
G3I1H46	0	7	0	0	0	0	1	10	0	0	0	0
G3I1H47	0	0	0	3	0	0	20	8	0	0	0	0
G3I1H48	1	5	3	0	0	0	26	23	0	2	0	0
	1	32	21	4	2	1	212	207	1	2	8	6

Análisis de la tabla: El número total de sufijos diminutivos y aumentativos empleados por hablantes hombres con nivel de instrucción 1 es de 497, de los cuales 481 son diminutivos y 16 son aumentativos.

Tabla 25.

Nivel de instrucción 2, hombres.

	Diminutivos							Aumentativos					
	ico	ica	illo	illa	In	ito	ita	azo/ aza	on	ote	isimo	isima	Acho/ acha
G1I2H13	1	0	0	0	0	22	13	1	2	0	4	2	0
G1I2H14	0	0	0	0	0	19	20	1	0	0	10	1	0
G1I2H15	0	1	0	1	0	10	15	2	0	0	0	0	0
G2I2H31	1	0	0	0	0	8	12	0	1	1	0	0	1
G2I2H32	3	14	1	0	0	9	18	7	1	0	1	2	1
G2I2H33	3	1	0	0	1	32	16	0	1	1	1	1	0
G3I2H49	2	3	0	0	0	7	10	1	0	0	0	1	0
G3I2H50	1	0	0	0	0	3	6	1	0	0	0	0	0
G3I2H51	0	0	0	0	0	13	11	0	0	0	0	0	0
	11	19	1	1	1	123	121	13	5	2	16	7	2

Análisis de la tabla: El número total de sufijos diminutivos y aumentativos empleados por hablantes hombres con nivel de instrucción 2 es de 322, de los cuales 277 son diminutivos y 45 son aumentativos.

Tabla 26.

Nivel de instrucción 3, en hombres.

	Diminutivos										Aumentativos			
	Ejo	eja	Ete/ eta	ico	ica	illo	illa	In	ito	ita	azo/ aza	ona	isimo	isima
G1I3H17	0	0	0	0	0	0	0	0	19	12	0	0	0	0
G1I3H18	0	0	0	0	1	0	0	0	6	2	0	0	0	0
G2I3H34	0	0	0	0	0	0	0	0	4	3	2	0	0	0
G2I3H35	0	0	0	3	2	2	0	1	37	13	0	0	0	0
G2I3H36	0	0	1	0	0	0	1	0	9	18	0	1	0	0
G3I3H52	0	0	0	0	0	0	0	0	1	10	0	0	0	0
G3I3H53	0	0	0	2	0	1	0	0	5	6	0	0	0	0
G3I3H54	1	1	0	1	0	0	0	0	2	1	0	0	1	1
	1	1	1	6	3	3	1	1	83	65	2	1	1	1

Análisis de la tabla: El número total de sufijos diminutivos y aumentativos empleados por hablantes hombres con nivel de instrucción 3 es de 170, de los cuales 165 son diminutivos y 5 son aumentativos.

11.3.5.1. Conclusión de uso de diminutivos y aumentativos, respecto a la variable extralingüística nivel de instrucción 1, 2 y 3. De acuerdo con los resultados de las tres tablas y sus respectivos análisis, a menor nivel de instrucción, los hablantes emplean mayor número de sufijos que indican una apreciación sobre la situación comunicativa. Los hablantes con nivel de instrucción 1, emplearon 497 variaciones morfológicas por derivación apreciativa, mientras que los hablantes con nivel de instrucción técnica, tecnológica, pregrado y postgrado, usan un menor número de variaciones en dicho nivel de la lengua.

Análisis de la tabla:

Tabla 27.

Nivel de instrucción 1, en mujeres.

	DIMINUTIVOS							AUMENTATIVOS						
código	ico	ica	illo	in	ina	ito	ita	azo	aza	ona	on	ota	ísima	Ísimo
G1I1M01	2	7	0	0	0	18	5	0	0	0	0	0	0	1
G1I1M02	3	0	0	0	0	15	32	0	0	0	1	0	2	3
G1I1M03	1	1	0	0	0	21	41	1	0	0	0	0	2	3
G2I1M19	1	0	0	1	0	7	12	0	0	0	0	0	2	2
G2I1M20	0	5	0	0	1	19	25	0	0	0	0	1	4	0
G2I1M21	15	5	0	0	0	28	26	0	0	0	0	0	1	0
G3I1M37	3	1	0	0	0	13	12	0	0	0	0	0	4	0
G3I1M38	0	0	1	0	0	13	18	0	0	1	0	0	1	2
G3I1M39	5	0	0	0	0	0	10	0	0	0	0	0	0	4
	30	19	1	1	1	134	181	1	0	1	1	1	16	15

Análisis de la tabla: Las mujeres, con nivel de instrucción emplearon 367 diminutivos y 35 aumentativos para un total de 402 sufijos por derivación apreciativa.

Tabla 28.

Nivel de instrucción 2, en mujeres.

	DIMINUTIVOS							AUMENTATIVOS						
código	ico	ica	illo	in	ina	ito	ita	azo	aza	ona	on	ota	ísima	Ísimo
G1I2M04	0	0	0	0	0	11	10	0	0	0	0	0	0	13
G1I2M05	0	1	0	0	0	11	4	0	0	0	0	0	1	1
G1I2M06	0	0	0	0	0	2	11	0	0	0	0	0	2	0
G2I2M22	6	2	0	0	0	19	26	0	0	0	0	0	3	1
G2I2M23	1	3	0	0	0	9	25	0	0	0	0	0	4	8
G2I2M24	1	0	0	0	0	11	14	0	0	0	0	0	2	1
G3I2M40	2	0	0	0	0	16	8	0	0	1	0	0	0	1
G3I2M41	1	2	2	0	0	13	22	0	0	1	0	0	0	1
G3I2M42	2	0	0	0	0	8	5	0	0	0	0	0	3	0
	13	8	2	0	0	100	125	0	0	2	0	0	15	26

Análisis de la tabla: Las mujeres, con nivel de instrucción emplearon 248 diminutivos y 43 aumentativos para un total de 291 sufijos por derivación apreciativa.

Tabla 29.

Nivel de instrucción 3, en mujeres.

	DIMINUTIVOS							AUMENTATIVOS						
código	ico	ica	illo	in	ina	ito	ita	azo	aza	ona	on	ota	ísima	Ísimo
G1I3M07	0	0	0	0	0	11	18	0	0	0	0	0	2	3
G1I3M08	4	0	0	0	0	30	11	0	0	0	0	0	2	3
G1I3M09	0	0	0	0	0	2	4	0	0	0	0	0	2	4
G2I3M25	1	1	0	0	0	12	27	0	0	0	0	0	2	3
G2I3M26	2	2	0	0	0	27	30	0	0	0	0	0	0	4
G2I3M27	1	0	0	0	0	13	3	0	0	0	0	0	0	2
G3I3M43	1	0	0	0	0	12	6	0	0	0	0	0	4	9
G3I3M44	1	0	0	0	0	4	15	0	0	0	0	0	1	0
G3I3M45	1	1	1	2	0	24	8	0	0	0	0	0	0	1
	11	4	1	2	0	135	122	0	0	0	0	0	13	29

Análisis de la tabla. Las mujeres, con nivel de instrucción emplearon 275 diminutivos y 42 aumentativos para un total de 317 sufijos por derivación apreciativa.

Conclusión de Variaciones morfológicas por derivación apreciativa en el nivel de instrucción. Para ambos casos hombres y mujeres, aquellos que poseen menor nivel de instrucción, más intentan demostrar su apreciación por lo expresado, lo anterior se ratifica con

497 sufijos encontrados en los hombres y 402 sufijos en las mujeres, para un total de 899 sufijos entre diminutivosy aumentativos, de los 1854 sufijos encontrados en total.

Tabla 30.

Comparación entre nivel de instrucción 1, 2 y 3, según el uso de variantes morfológicas por Derivación Apreciativa.

Nivel de instrucción	Hombres	Mujeres	Total
Nivel de instrucción 1	497	402	899
Nivel de instrucción 2	322	291	613
Nivel de instrucción 3	170	317	487

El cuadro indica que los hablantes, tanto hombres como mujeres, con nivel de instrucción 1 emplean más variaciones morfológicas por derivación apreciativa, que los otros hablantes.

Conclusiones

El lenguaje humano constituye el campo de la lingüística en todas sus formas y manifestaciones; es decir, incluye todas las lenguas del mundo y los diversos usos que se puedan encontrar en las distintas circunstancias de la humanidad. Delimitando los estudios del lenguaje a los que corresponden a la Sociolingüística, es decir, a la relación Lenguaje-sociedad, se puede garantizar que no existen formas únicas de emplear el habla, teniendo en cuenta que los hablantes son demasiados y cada uno de ellos es un mundo distinto, rodeado de otros mundos y su confluencia permanente con factores como la edad, el género y el nivel de instrucción, la historia de cada hablante, su entorno donde se han experimentado todas sus vivencias, desde la infancia hasta la edad adulta, las situaciones concretas: anécdotas, gustos, descripciones personales, costumbres, experiencias y demás, hacen que el ser humano tenga la capacidad de crear las propias formas del lenguaje y que no siempre, siga las reglas o normas estandarizadas del habla.

De acuerdo con lo anterior, la sociedad hace parte de la influencia en la lengua y son muchas las situaciones que evidencian los cambios y transformaciones que cotidianamente se observan en el uso de la lengua. Las comunidades de habla comparten actitudes lingüísticas y hechos lingüísticos concretos; tal es el caso de la comunidad de habla Tunjana, a quienes se les identifica como una población que ha posibilitado grandes cambios y fenómenos lingüísticos interesantes por describir.

El primer objetivo de este proyecto es la recopilación de un Lexicón en el cual, se muestre las variaciones léxico-semánticas que emplean los hablantes de Tunja, es decir aquellas transformaciones o cambios que se le da a las palabras o expresiones cotidianas, por otras formas personales o derivadas de factores sociales: edad, género, nivel de instrucción y profesión u

oficio. El lexicón recopilado, en un inicio, específicamente en la fase de recolección de datos Léxico-semánticos, se compiló en el orden que se iba dando en cada entrevista. Cuando se analizaron las variaciones léxico-semánticas encontradas, se identificó que, no todas las transformaciones se dan de la misma manera. Se observaron tres fenómenos que decidimos llamar, a manera personal: "Variables lingüísticas en el estudio léxico-semántico".

La primera variable lingüística explica que se hallaron palabras a las cuales se les reducía su forma normal. El fenómeno indica que los hablantes Tunjanos omiten algunas sílabas y en algunas ocasiones, letras. De acuerdo con Castellano (2011, p. 223), al fenómeno se se le denomina "acortamiento". Se puede confirmar el hecho en el uso de palabras como "entonces", que resultó siendo la palabra con variación léxica mayormente modificada por acortamiento, tanto en el caso de las mujeres como en el caso de los hombres. Entre los acortamientos de la palabra entonces, se conocieron los siguientes: *"tonces", "ton", "entón", "entoes*". Otros modelos de acortamiento están en: "*taba*: estaba", "*toos:* todos", "*praticamente*: prácticamente", "*naa*: nada", "*juventú*: juventud", "*navida*: navidad", "*pa*: para", "*paimentaron*: pavimentaron"

Es evidente encontrar bastantes acortamientos cuando las palabras terminan en el sufijo "ado", con la supresión constante de la letra d. Los ejemplos más repetidos son: "lado-lao", "*calmado-calmao", "cambiado-cambiao*", seguido por otros cambios como *"abogado-abogao",* "*pelado-pelao", "enseñado-enseñao",* entre los 83 ejemplos de acortamiento que posee el Lexicón.

Otro caso de acortamiento léxico se presentó cuando los hablantes intentan reducir el número de letras emitidas en sus narraciones. La transformación más empleada en este caso, fue "*Poemplo*- por ejemplo", seguida de "*porai:* por ahí" y "*puai*: por ahí", *"tuesas*: todas esas", "*diun*: de un", "*echar pa lante* - buscar progreso", "*esera*: ese era", "*moicho*: mejor dicho", entre

otras. En los múltiples casos de acortamiento léxico, se puede concretar el referente de Gómez Capuz (2009), en el que los hablantes hacen uso de apócopes porque mantienen el significado de la palabra, pero acortan su significante.

La segunda variable léxico-semántica encontrada en el Lexicón, es el encuentro de frases o expresiones, que cotidianamente se emplean de otra manera más común, por parte de los hablantes, por ejemplo: *"ir a la pata:* ir permanentemente, atrás o al lado de alguien", "*a uno le calibran:* le imponen", *"cachos:* ser infiel*", "caspita:* el hablante se refiere a ser un niño muy juguetón, inquieto, travieso", "*dar mucha papaya:* exponerse o dar la oportunidad de que ocurra alguna situación generalmente negativa", *"dizque*: supuestamente", *"esos manes*: esos hombres", *"haiga:* haya", *"marquetiar*: buscar marcos teóricos", "*o se arregla o lo arreglo*: o cambia o lo hago cambiar", *"patraseado*: retroceder, actividad en decaimiento, sin progreso", "*tragar el año*: perder académicamente en alguna institución educativa", "*de mucho pipí cogido*: pasar mucho tiempo con alguien", entre muchos otros casos.

En esta segunda categoría, se destacan procesos que se determinaron en el marco teórico, de acuerdo con González Serna (2014), donde se afirma que las variaciones se pueden presentar por frases hechas: "Conjunto de palabras que el hablante utiliza con un sentido unitario" (p.22). Además, también le corresponde a esta categoría, el hecho de que las variaciones se pueden presentar por "Neologismos" donde la palabra es extranjera, mantiene en su ortografía originaria para un posterior préstamo de significado, como en el caso de "esos manes: esos hombres".

La tercera categoría de variaciones léxico-semánticas basadas en el Lexicón, son autóctonas, es decir, los cambios o usos en el habla cotidiana, se deben a la tradición histórica y cultural boyacense, donde se refleja la idiosincrasia de una cultura con hábitos labriegos. Definitivamente la variación léxico-semántica autóctona, que más se empleó fue: *"Sumercé:*

para reemplazar el usted y referirse a otra persona con respeto y sencillez"; seguida de otras, como *"a jartar:* a beber*"*, *"ajuntar leña:* recolectar y recoger leña", "*alfondoques:* alfandoque: dulce típico artesanal a base de panela seleccionada o jugo de la caña de azúcar, con sabor a aguardiente", *"aporcar:* cubrir con tierra ciertas plantas entorno a su tallo", "atutado: traer a una persona en la espalda", "*berraco:* difícil", "*chamizo:* trozo de un árbol seco", "*desyerbar*: deshierbar o quitar las hierbas perjudiciales de un lugar", "*el chorote:* vasija tradicional, elaborada en barro, para servir la chicha", "*encabar:* colocarle palitos o cabos al azadón para que no se salga del palo", "*falduda:* terreno montañoso ciudad sobre montañas", "*hondonada:* terreno o lote ubicado en una parte baja", "*hute:* representa la papa podrida o dañada, con el fin de preparar la "sopa de hutes" o el "cocido de hutes". El hute es un plato típico de ciertos municipios de Boyacá, es el ingrediente esencial en la mesa de sus familias"; "*carranguea*: alguien muere", "*soy poco jisgona:* poco chismosa u observadora", entre las más representativas de 360 variaciones léxicas autóctonas encontradas, las demás, a saber del lector, se encuentran en el lexicón.

Entre las transformaciones léxico-semánticas autóctonas encontradas se consultaron algunas que ya fueron confirmadas por parte del Diccionario de Muisquismos (2008), de las cuales se encontró que unas pocas se siguen empleando desde aquellas épocas de los Indígenas Muiscas, por ejemplo: "*fulano*", que aparece en el diccionario como alguien cuyo nombre se ignora; "*moho"*, que es también dicho en lengua muisca "chiqua o gahacha".

Remitiendonos a los propósitos propios de este documento, se corroboró que la variación léxico-semántica y morfológica por Derivación apreciativa en la ciudad de Tunja, empleó unas formas propias en el habla, que se constituyen, día tras día, por la trayectoria histórica, geográfica, social, confluencia entre lo rural y lo urbano, el entorno personal, los empleos u

oficios entre muchos factores más. Sin embargo, este proyecto es claro, cuando indica que el estudio se realiza entorno a tres factores únicamente, de acuerdo con la metodología sugerida por Silva Corbalán (2001): edad, género o sexo y nivel de instrucción.

La investigación tenía cuatro (4) preguntas de investigación por contestar, las cuales pueden ser respondídas de la siguente manera:

¿Cómo las variables sociolingüísticas (edad, género y nivel de instrucción) influyen en los cambios léxico -semánticos del habla Tunjana? Los resultados, que se encuentran organizados a través de tablas, indican que los cambios léxicos semánticos se presentan en mayor medida por parte de los hombres en relación con las mujeres. En total son 1258 variaciones léxicas encontradas, de las cuales el 74 % de las mismas son empleadas por hombres y el 26% de variantes léxicas son emitidas por mujeres.

El Segundo factor es la generación o edad de los hablantes, se tuvo que analizar respecto a las otras dos variables: hombres y mujeres. Del estudio se puede afirmar que los hablantes *hombres* de la g*eneración 2*, con una edad entre los 35 a 54 años, suelen emplear mayor número de cambios léxicos en el momento de hablar, con un porcentaje de frecuencia del 38%. Le sigue en frecuencias de uso, la generación 1, con un 36% y finalmente, los hablantes mayores, emplean el 26% de las variaciones léxicas recolectadas.

En el caso de las *mujeres*, se presenta la situación de que a menor edad (generación1: edad 20 a 34 años), emplean más variantes léxico semánticas. Mientras que los hombres, que emplearon más variaciones léxicas fueron los de la generación 2, entre las edades 35 a 54 años.

En la tercera variable sociolingüística: nivel de instrucción, se puede determinar mejor el uso de cambios léxicos cotidianos y espontáneos. Inicialmente, durante la fase de observación del problema sobre variaciones léxico-semánticas se tenía la conjetura de que los hablantes con

menor nivel de instrucción iban a tener posiblemente el mayor uso de cambios léxicos porque son quienes emplean sus vivencias generalemente en el campo, asociadas a las actividades labriegas, a sus recuerdos de infancia, las historias de sus antepasados, los puntos de vista que dependen de su cultura netamente Boyacense o de las vivencias que, en su mayoría, fueron experimentadas en ambientes lejanos a la educación, entre otras situaciones que posibilitan que todavía se mantenga el uso de expresiones autóctonas. Se ratificó esa hipótesis porque las situaciones narradas en las entrevistas y la recopilación del primer léxico que se tiene a través de entrevistas, evidencian que los mayores listados en las variaciones léxicas, se presentan en los hablantes con menor instrucción. Dichos hablantes son quienes realizan mayor creación de nuevas palabras y expresiones, o que tranforman las que ya existen.

No se trata de que los hablantes con menor nivel de instrucción tengan errores en las variaciones léxicas, sino que se le permite a los hablantes, como seres individuales, rodeados de muchos factores sociales, especialmente los de preestratificación social (edad, género, nivel de estudio), la creación y tranformación de sus expresiones, aún más si los hechos narrados provienen de factores idiosincráticos como el hecho de proceder de las zonas rurales y haber tenido vivencias con las labores labriegas.

Bajo este mismo factor: nivel de instrucción, se tiene la evidencia de que los hablantes con mayor nivel de instrucción, cuidan más la manera como emiten sus mensajes y, por tanto, las palabras o expresiones que emplean. Se encontraron 247 palabras o expresiones, en ocasiones repetidas, que no son las formas estándarizadas de la lengua que la mayoría de hablantes emplean, sino que pertenenecen al grupo de las transformaciones léxicas. Sin embargo, aquellos hablantes estudiantes universitarios, profesores, psicólogos, abogados, administradores de empresas, médicos, magísteres entrevistados, entre otros, también recurren al uso de cambios

léxicos (acortamientos, frases hechas, frases o palabras autóctonas). Los ejemplos son *dao cuenta:* dado cuenta, *pa':* para; *embolatada:* se perdió, ya no existe; *quearme:* quedarme; *corretiándome:* correteándome, persona persiguiendo/intentando alcanzar a otra; *menjunjes o merjurjes*: pociones o mezclas de líquidos extraños; *sabe a cacho:* sabe horrible; *teníamos que caerles:* se refiere a enamorar a una mujer o un hombre, entre muchas otras presentes en el lexicón.

Por otra parte, las variaciones morfológicas hacen parte también de variaciones léxico-semánticas que consisten en modificar los sufijos, por algunos que muestren su aceptabilidad, apreciación, opinón, afectividad positiva o negativa, aprecio, inconformiso, entre tantas apreciaciones que se le pueden otorgar a todo lo que existe. En medio de tanta riqueza lingüística, surgen la necesidad de hacer cambios como: "*casa por casita*", porque al parecer, los hablantes que la emplearon, esperan suavizar el término, según su necesidad; hacer de lo expresado, lo más adecuado, entre muchas otras posibilidades. De la misma manera ocurre con los 1854 sufijos que fueron encontrados en las entrevistas, los cuales indican sentido diminutivo y aumentativo. Cada sufijo fue empleado con propósitos distintos de cada hablante, que no pueden ser analizados en este trabajo de grado, por que se sale de nuestros objetivos. Es más, nuestro estudio sirve o da inicios a otros proyectos como el análisis de los actos ilocutivos o de intención de los hablantes.

Con el estudio resumido en el anterior párrafo, surge otro interrogante: ¿Cómo las variables sociolingüísticas (edad, género y nivel de instrucción) inciden en las Derivaciones apreciativas del Español hablado en Tunja?

Las derivaciones apreciativas hacen parte del estudio morfológico de la lengua, exactamente en la calificación que se tiene de lo que se habla. Es muy diferente emitir un enunciado indicando: “Yo tengo una casa – yo tengo una casita”. Lo anterior, se basa en el uso de sufijos que precisan calificaciones diminutivas, aumentativas o despectivas, según los propósitos de cada hablante. De acuerdo con los segundos resultados obtenidos en este proyecto del Español hablado en Tunja, las mujeres emplean un mayor número de diminutivos que los hombres, situación corroborada en las tablas que muestran las frecuencias. De igual forma, las mujeres, emplean mayormente los aumentativos, en relación con los hombres. Es curioso encontrar que las variaciones léxicas son más empleadas por los hombres, mientras que las variaciones morfológicas por derivación apreciativa, son más empleadas por las mujeres. De otro modo, no se encontraron variaciones morfológicas que signifiquen ofensa o apreciación despectiva, ni en hombres, ni en mujeres.

En cuanto la variable social: generación o edad, los *hombres* más jóvenes, que oscilan entre los 20 a 34 años, emplean el mayor uso de diminutivos y aumentativos, a diferencia de los hablantes de edades superiores. Teniendo en cuenta el caso de las *mujeres*, la edad tuvo que ver con el uso de los sufijos tanto de apreciación diminutiva, como de apreciación aumentativa. Las mujeres que mayormente emplean diminutivos, tienen entre 34 a 54 años. Y las mujeres que más manifiestan los aumentativos están entre los 20 a 34 años.

Los datos en cuanto a edad, no son muy claros con el uso de las derivaciones morfológicas por derivación apreciativa, porque hay mucha diversidad en los resultados. La edad, no correspondió a un factor constante para el uso de derivaciones apreciativas, no concuerdan las edades entre hombres y mujeres en el uso de diminutivos y aumentativos, por lo cual, se esperaba que el nivel de instrucción ampliara más, la incidencia de las Derivaciones

apreciativas del Español hablado en Tunja. Aunque sea tan variable la situación de uso de variaciones morfológicas apreciativas, se concluye que los hablantes de Tunja de cualquier edad emplean los diminutivos, aumentativos y despectivos, y que la edad, no es un factor determinante de su uso.

El nivel de instrucción indica que, a menor nivel de instrucción, mayor es el uso de sufijo que indica la apreciación que se tiene entorno de lo expresado. El nivel de instrucción indica que, a menor nivel de instrucción, mayor es el uso de sufijos que indican la apreciación que se tiene entorno de lo expresado. Los sufijos que indican diminutivo, aumentativo o despectivo son el resultado de una aprehensión individualizada del objeto, al que se le cargan diferentes apreciaciones. Se usan como medios adecuados para exprear situaciones que le agradan al lector, aspectos que siente que requieren de suavización, cariño, menosprecio, alago, atención o énfasis, entre tantos aspectos personales que llevan a la recursividad y uso de los sufijos o que simplemente satisfacen con la necesidad del hablante.

Finalmente, se ratifica que, las variaciones léxicas y morfológicas por Derivación apreciativa en el Español hablado en Tunja, precisan la existencia de dos o más formas de decir lo mismo y que, se presentan reglas y condiciones que las permiten. significa que la lengua no es homogénea, sino heterogénea, es decir, que no se comporta de la misma manera en todos los hablantes, ni en todas las situaciones comunicativas, sino que, los hablantes están inmersos en su propia recursividad, en la posibilidad de valerse de otras lenguas, de sonidos, de modificaciones que se dan por la riqueza lingüística de cada persona.

Bibliografía

Alvarez Arrieta, Adriana y Caraballo Vega Eucaris (2016). *Estudio sociolingüístico de los apelativos en el habla de los jóvenes de Cartagena de Indias.* Trabajo de grado para optar el título de Profesional en Lingüística y Literatura. Universidad de Cartagena.

Calderón Noguera, Donald (2011). *El Español hablado en Tunja. Materiales para su estudio.* UPTC.

_____ (2012). *Variantes léxicas del español hablado en Tunja dentro del marco del proyecto PRESEEA una muestra de la g a la z*. Artículo de avances de investigación. UPTC. Tunja. Recuperado de: http://servicio.bc.uc.edu.ve/postgrado/manongo40/art07.pdf

Calderón Noguera, Donald & Durán Mendivelso, Nidia. (2009). Caracterización sociolingüística de la Comunidad de habla de Tunja. Cuadernos de Lingüística Hispánica No.14. Julio-Diciembre. Artículo del Grupo de Investigación "Si Mañana despierto". Tunja. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/277275215_Caracterizacion_sociolinguistica_de_la_comunidad_de_habla_de_Tunja

Calsamiglia Blancfort, Helena & Tusón Valls, Amparo (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso. Editorial Ariel.* Barcelona, España.

Carranza Raquel y Seguí Verónica (2004). *La productividad de la sufijación apreciativa en el habla de Córdoba*. La productividad de la sufijación apreciativa en el habla de Córdoba (Argentina). Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0197.pdf

Castellano Ascencio Milton Daniel (2011). *Caracterización morfológica de las formulas de tratamiento nominales en el habla de Medellín.* Fundación Universitaria Católica del Norte. Medellín. Artículo de investigación científica y tecnológica. Revista Virtual. http://revistavirtual.ucn.edu.co/index.php/RevistaUCN/article/view/33/75

Cifuentes Gil, Rosa María (2011). *Diseños de proyectos de investigación cualitativa.* Argentina. Noveduc. Recuperado de: http://files.coordinacion-de-investigaciones.webnode.com.co/200000021-47c0549bf3/Enfoque%20de%20investigaci%C3%B3n.pdf

Corredor Tapias, Joselyn (2018). *Aproximación a la sociología del lenguaje: hacia unas consideraciones generales.* Cuadernos de Lingüística Hispánica, (31), 59-77.

Coseriu, Eugenio (1973). *Teoría del Lenguaje y Lingüística general*. Editorial Gredos. Tercera edición. Madrid.

Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Zulia (2013). *Bases morfológicas para el estudio del lenguaje publicitario y periodístico*. Morfosintaxis del Castellano. Blog. Recuperado de: http://morfosintaxisdelcastellano.blogspot.com/2011/01/bases-morfologicas-para-el-estudio-del.html

Gómez Capuz, Juan (2009). *El tratamiento del préstamo lingüístico y el calco en los libros de texto de bachillerato y en las obras divulgativas*. Tonos: Revista electrónica de estudios filológicos.

González Serna, José María (2013). *El nivel léxico y semántico*. Lenguas y Literatura 1° de Bachillerato. Recuperado de: https://prezi.com/wgod6dt8edx1/el-nivel-lexico-semantico/

González Serna, José María (2014). *El nivel léxico y semántico*. Artículo de Blog: Aula de letras.

Recursos, Lengua, El nivel léxico y semàntico. IES Carmen Laffón. San José de la Rinconada, Sevilla. Recuperado de: http://www.auladeletras.net/Aula_de_Letras/Lengua.html

Guerrero Rodríguez, Magdalena (2006). *El apodo en Tunja: un aporte morfosemántico de estarealidad lingüística.* Trabajo de grado para optar el título de Magíster en Lingüística de laUniversidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Tunja

Guerrero, Silvana. (2011). *Diferencias de género en evaluaciones de narraciones de experiencias personales en el habla juvenil de Santiago de Chile*. *Una aproximación Sociolingüística*. Universidad de Chile. Recuperado de: https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-09342011000100003

Hernández Sampieri, Roberto, Fernández Collado, Carlos, & Baptista Lucio, Pilar. (2014). *Metodología de la investigación.* México. Mc. Graw Hill. Sexta edición.

Lavob, William (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Ediciones Cátedra. Madrid, España.

López Morales, Humberto. (1990): *La Sociolingüística*. Madrid, Gredos.

Marcos Marín, Francisco. (1980): *Curso de Gramática española*. Madrid. Cincel Kapelusz

Ministerio de Educación Nacional (2006): *Estándares Básicos de Competencias de Lenguaje.* Editorial MEN.

Morales Benitez, Otto (2002). *Sólo Boyacá.* Tunja. Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.

Moreno Fernández, Francisco. (1990): *Metodología Sociolingüística*. Madrid, Gredos.

Ñaupas, Humberto; Mejía, Elías, Novoa, Eliana & Villagómez, Alberto. (2014). *Metodología de la investigación cuantitativa - cualitativa y redacción de la tesis.* Bogotá.

Gómez, Diego F. (2019). *Diccionario Muysca*. Página web Muyscubun.

Ocampo López, Javier. (1997) *Tunja. Cuna y taller de la libertad*. Tunja, Editorial Talleres.

Pena Seijas, Jesús. (1999). *Partes de la morfología. Las unidades de análisis morfológico. En* Castellano Ascencio Milton Daniel (2011). *Caracterización morfológica de las formulas de tratamiento nominales en el habla de Medellín.* Fundación Universitaria Católica del Norte. Medellín. Artículo de investigación científica y tecnológica. Recuperado de: http://revistavirtual.ucn.edu.co/index.php/RevistaUCN/article/view/33/75

Real Academia Española (2009). *La Nueva Gramática de la Lengua española*. Tomo: Morfología Sintaxis I. Madrid. Espasa.

Silva Corvalán, Carmen (2001). *Sociolingüística y Pragmática del español*. Washington. Georgetown UniversityPress.

Ramos, Carlos Alberto (2015). *Los paradigmas de la investigación científica.* Artículo Unifé. Enero-Julio. Recuperado de: http://www.unife.edu.pe/publicaciones/revistas/psicologia/2015_1/Carlos_Ramos.pdf

Rifón Sánchez, Antonio (1998). *La derivación verbal apreciatva en Español.* U. de Vigo.

Strbáková, Radana (2007). *Procesos de cambio léxico en el Español del Siglo XXI: El vocabulario de la indumentaria*. Universidad de Granada. España.

Van Dijk, Teun A. (2005) *Estructuras y funciones del discurso.* Siglo veintiuno editores. México.

Vasco, Carlos Eduardo (1990). *Tres estilos de trabajo en las Ciencias Sociales.* Comentarios a propósito del artículo "Conocimiento e Interés" de Jürgen Habermas. Bogotá. Quinta edición. Recuperado de: http://aprendeenlinea.udea.edu.co/lms/moodle/pluginfile.php/175197/mod_resource/content/0/Tres_estilos_de_trabajo_en_las_Ciencias_Sociales.pdf